

VERMEIREN

Bobby 24

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2018-05

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2018-05

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2018-05

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2018-05

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2018-05

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2018-05

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2018-05

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2018-05

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

Instruction manual

Wheelchair

Manuel d'utilisation

Fauteuil roulant

Gebruiksaanwijzing

Rolstoel

Gebrauchsanweisung

Rollstuhl

Manuale di istruzioni

Carrozzina

Manual de instrucciones

Silla de ruedas

Instrukcja obsługi

Wózek inwalidzki

Návod k obsluze

Invalidní vozík

Bimanual wheel-propelled wheelchairs – ISO 9999: 12 22 03

This page is intentionally left blank





Contents

Preface	2
1 Your product	3
1.1 Description	3
1.2 Expected lifespan.....	4
1.3 Declaration of conformity	4
2 Before use	4
2.1 Intended use	4
2.2 General safety instructions	4
2.3 Symbols on the wheelchair	5
2.4 Transport, folding and storage	5
3 Using your wheelchair	9
3.1 Parking brakes	9
3.2 Moving to/from wheelchair	9
3.3 Comfort adjustments.....	10
3.4 Riding.....	10
4 Maintenance	14
4.1 Points of maintenance	14
4.2 Instructions of maintenance	14
4.3 End of use.....	15
5 Technical specifications	15



Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you on this subject.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and/serviced on regular base.

The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



- This manual
For user and specialist dealer



- Installing instructions (Instructions for assembling and disassembling)
For specialist dealer



- Service manual for wheelchairs
For specialist dealer



- EC declaration of conformity

1 Your product

1.1 Description

This Bobby 24 wheelchair is easy to operate and can be used indoors as well as outdoors. It is foldable which makes it very compact to store. It is available in multiple sizes.

Next picture shows all parts that are relevant for the user. In the operation and maintenance section, these parts are described if applicable.

i Before using your wheelchair, check the technical details and limits of intended use, see chapter 5.

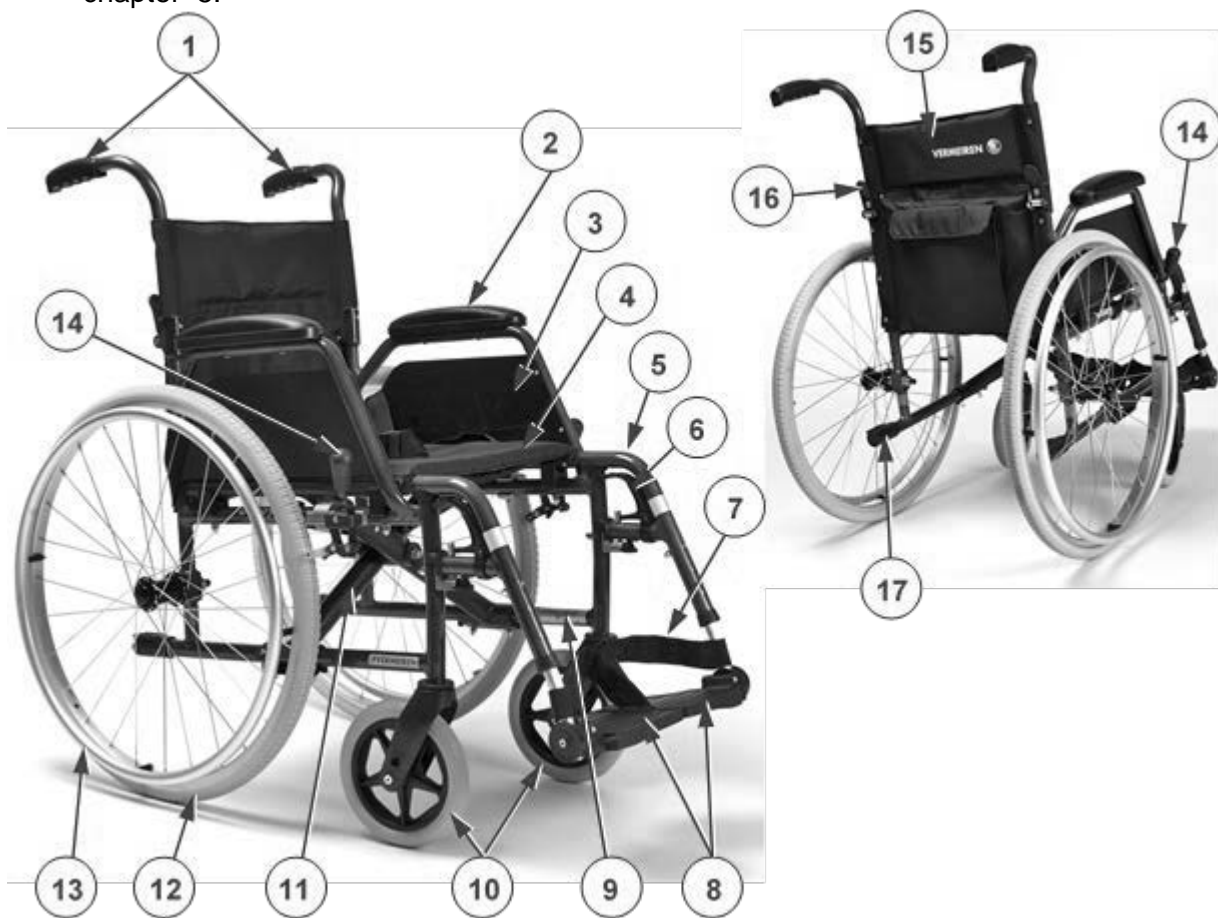


Figure 1 Important parts

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Handle with hand grip (2x) | 11. Frame cross |
| 2. Armrest (2x) | 12. Driving wheel (rear wheel; 2x) |
| 3. Side plate (2x) | 13. Hand rim (2x) |
| 4. Seat with straps | 14. Brake (2x) |
| 5. Footrest (2x) | 15. Backrest with pocket |
| 6. Footrest release lever (2x) | 16. Backrest folding lever |
| 7. Foot strap (2x) | 17. Tip cap (2x) |
| 8. Footplate (2x) | |
| 9. Location of identification plate | |
| 10. Steering wheel (front wheel; 2x) | |



1.2 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

1.3 Declaration of conformity

This product is certified for CE and is classified as a Medical device, Class I. The CE mark indicates the conformity of the product with standards for protection of health, safety and environment applied on products traded within the European economic area.



A copy of the Declaration of conformity is available via our website: <http://www.vermeiren.com/>.

2 Before use

2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your wheelchair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 115kg. It is not designed for transport of goods or objects, nor for any other use than the transfer previously described.
- It is not designed or intended to be used as seat in a motor vehicle.
- The wheelchair can be operated by an attendant or by the user sitting in the wheelchair. You should NOT use this wheelchair without attendant if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when riding the wheelchair. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his/her advice.
- If applicable, only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.

Please read all technical details and limits of your wheelchair in §7.

2.2 General safety instructions

 **CAUTION** Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep next general warnings in mind during use:

- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities. This counts also for your attendant, operating the wheelchair.

- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

2.3 Symbols on the wheelchair

The symbols in following list are applicable for your wheelchair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417)



Maximum weight of user



Maximum safe slope in ° (degrees).



Not intended to be used as seat in a motor vehicle



Type designation

2.4 Transport, folding and storage

2.4.1 Moving out of the way

Move the wheelchair by using its wheels and roll it to the destination.

If this is not possible and folding is not desired, firmly grasp the frame with both hands and lift it from the floor. Do not use foot or arm rests, or wheels to grasp the wheelchair.

2.4.2 Transport in a vehicle



WARNING

Risk of injuries

Do NOT use your wheelchair as seat in a vehicle, see next symbol.
Never use the same safety belt for passenger and wheelchair.



1. As user, transfer to a seat of the car, see §3.2.
2. Fold the wheelchair to its most compact size according to the instructions in § 2.4.4.
3. Store the wheelchair and its wheels in the luggage compartment. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the wheelchair frame securely to the vehicle. You can use the available safety belt in the vehicle.



2.4.3 Unfolding



CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that your fingers won't get entrapped at the pivot point of the handles.
- Always keep the swing range of the footrest in mind to prevent bystanders to be injured or objects damaged.



[1]

Place the wheelchair with tip caps (17) and front wheels (10) on the ground. Grab armrests (2) and fold the wheelchair open, as much as possible.



[2]

Pull the pelvic belt above the seat. Push seat frame (18) at the left and right side down till the seat is flat and the frame is locked. Check whether the seat is firmly secured.



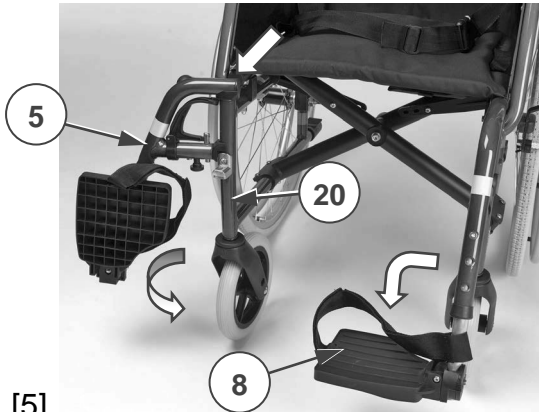
[3]

Unfold the backrest by pulling handles (1) upwards until the frame tubes are locked in place. Check whether the backrest is firmly secured.



[4]

Take one of the rear wheels (12) and lift the wheelchair on one side. Press and hold button (19) while sliding the wheel axle in the hole of the frame. Release the button to lock the wheel. Repeat this for the other wheel. Check whether both wheels are firmly secured.



[5]

Hold footrest (5) sideways at the outside of the wheelchair and hang the tube hood of the footrest into frame tube (20).
Swing footrest (5) inwards till it clicks in position.
Swing footplate (8) downwards.
Repeat this for the second footrest.



[6]

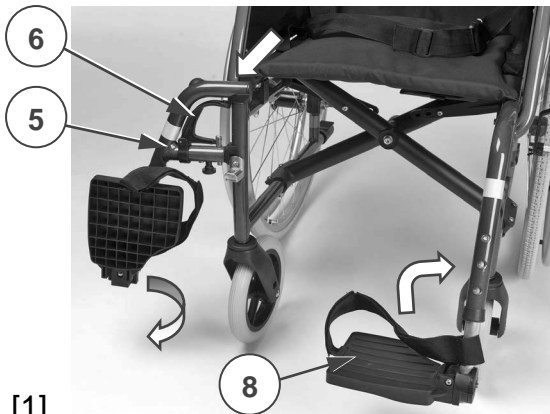
Check before use if the footrests and all other parts are securely locked in place.

Your wheelchair is now ready for use.

2.4.4 Folding

 CAUTION Risk of entrapment

Make sure that your fingers are not near the frame cross during folding.



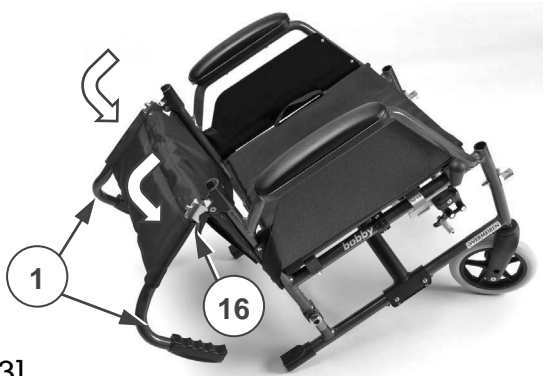
[1]

Turn the footplates (8) upwards.
Pull footrest lever (6) and swing footrest (5) to the outside till it comes loose from the frame tube.



[2]

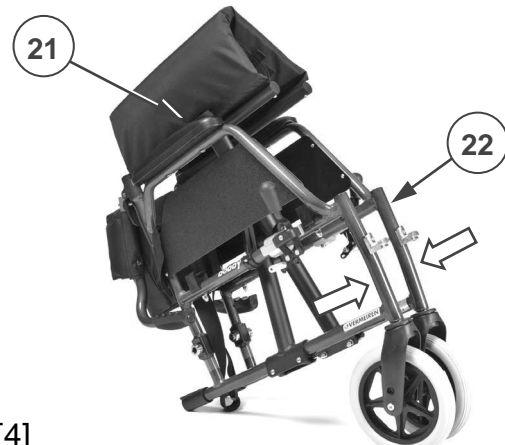
Remove the wheel by pressing button (19) to unlock.
Take wheel (12) off and place it flat on the ground.
Repeat this for the other wheel.



[3]

Press both levers (16) to unlock the backrest tubes.
Bend the upper part of the backrest down by the handles (1) till it is fully folded.

i The backrest can only be folded fully after the wheels have been removed.



[4]

Fold the wheelchair by pulling both straps (21) of the seat upward. To make it smaller:

- Fold the seat upwards
- Push the left and right frame tube (22) to each other.

The wheelchair is now ready for storage or transport.

2.4.5 Storage

i Make sure that your wheelchair is stored dry to prevent mould to grow and damage the upholstery.
Check the technical details and limits of intended use, see chapter 5.

3 Using your wheelchair

**WARNING**

Risk of injuries

First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.

In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you on this.

3.1 Parking brakes

**CAUTION**

Risk of injuries

- Only operate the brake lever when your wheelchair is stopped.
- An attendant should operate the brake lever if you have impaired mobility.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes.
- Never release both brakes simultaneously.
- Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

CAUTION

Risk of damage

Do not use the parking brakes to slow the wheelchair down during movements.

Your wheelchair is equipped with two manually-operated parking brakes. These brakes are intended to prevent movement of the wheelchair when parked.

Releasing brakes [A]:

1. Hold one hand rim (13) tight with one hand.
2. Pull brake lever (14) of the OTHER wheel to the REAR.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

Applying brakes [B]:

1. Hold one hand rim (13) tight with one hand.
2. Push brake lever (14) of the OTHER wheel to the FRONT till you feel a distinctive lock.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

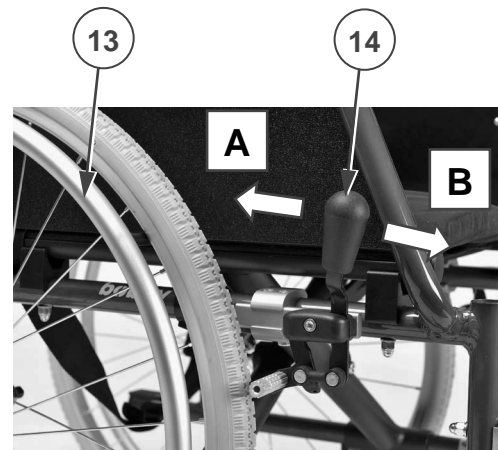


Figure 2 Operating parking brakes

3.2 Moving to/from wheelchair

**CAUTION**

Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates during transfer into or out of the chair.

Transfer



1. Position the wheelchair as close as possible to you when sitting in your chair, couch, seat or bed.
2. Apply both parking brakes to block the movement, see §3.1.
3. Fold the footplates upwards to prevent standing on them. Or turn the footrests aside to free the passage for transfer.
4. Transfer to/from the wheelchair using the strength of your arms or with the help of lifting equipment.

Sitting in the wheelchair

1. Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
2. Turn the footrests back to the front and put your feet on the footplates.
3. Make sure that your upper legs are horizontal and that your feet are in comfortable position; adjust the wheelchair according to the instructions in § 3.3

3.3 Comfort adjustments

 CAUTION Risk of injuries or damage

Do not adjust your wheelchair yourself. Always contact your specialist dealer.

Check next adjustments while sitting in the wheelchair:

- Footrest: the length of the footrest is adapted to the length of your lower leg.
- Footplate: the angle of the footplate is adapted to the position of your feet.
- Parking brakes: both brakes operate smoothly and the wheels don't move when brakes are applied, see §3.1.

If further adjustment is necessary, contact your specialist dealer for support.

3.4 Riding

i This paragraph is a first acquaintance with the operation of your wheelchair. Read the complete manual first before you go for a ride.

 CAUTION Risk of entrapment

- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Prevent your hands on the hand rims from entrapment when riding through small passages.
- When driving with an attendant, keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplates.

 CAUTION Risk of injuries and damage

- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than the size described in the technical specification in chapter 5.
- Do not proceed with your wheelchair in traffic. Always stay on the pavement.
- Do not operate the hand rims with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance while coping with slopes or obstacles.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Always keep the swing range of the footrest in mind to prevent bystanders to be injured or objects damaged.
- Before every usage, make sure that:
 - all footplate and footrest adjustments are firmly secured, see §3.3.

- the safety against unwanted folding/unfolding is functioning properly, see also §2.4.3.
- the parking brakes are working properly.
- the tires are in good condition, see §4.


3.4.1 Riding with an attendant

1. Release the parking brakes or have them released by the attendant, while he/she is holding the wheelchair to prevent movement, see §3.1.
2. The attendant grasps the handgrips.
3. The attendant pushes the wheelchair in the desired direction.
4. After stopping, apply the parking brakes while holding the wheelchair, see §3.1.

3.4.2 Riding on your own

1. Release the parking brakes one by one, see §3.1.
2. Move your hands to the highest position on both hand rims.
3. Lean forward and push/turn the hand rims forward until your arms are straightened.
4. Swing your arms loosely back to the topside of the hand rims and repeat the push movement.
5. To stop: wait till the wheelchair stops and move forward/backward by operating the hand rims.
6. Apply the parking brakes one by one, see §3.1.

3.4.3 Riding on slopes

 CAUTION Risk of injuries

- If the attendant has too little strength to control the wheelchair, stop riding and use the brakes immediately.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes, since the wheelchair may start moving unexpectedly.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.

1. If available, wear your safety belt.
2. If necessary and if possible, ask an attendant or a bystander to help you.
3. Drive slowly and in a straight line. Lean slightly forward (A/B) when going up the slope. Lean backwards, against the backrest when going down the slope.
4. Never reverse on a slope.

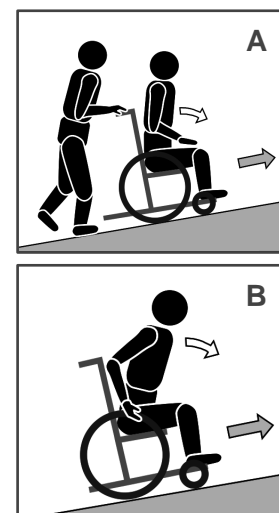


Figure 3 Climbing a slope

3.4.4 Coping with obstacles


CAUTION

Risk of injuries caused by tipping over

- If you have not enough experience driving your wheelchair, ask assistance of an attendant.
- Make sure that the footplates won't touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.

Riding without attendant

A practiced user can negotiate small steps or kerbs (up or down) by himself:

1. Move forward approaching the kerb (A).
2. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
3. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels (B).
4. Move the wheelchair forward till the front wheels are on the higher/lower part of the kerb.
5. Slowly ride the kerb up or down with the rear wheels. Hold the hand rims firmly to control the movement.

An experienced user can climb higher steps or kerbs by himself:

1. Move forward approaching the kerb to climb.
2. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
3. Lean backwards till you balance on the rear wheels and move forward while balancing on 2 wheels (B).
4. When the front wheels are over the kerb, bend forward to get stability (C).
5. Move forward by rolling the rear wheels on the kerb.

An experienced user can descend higher steps or kerbs by himself:

1. Reverses the transfer so that rear wheels approach the kerb first (D).
2. Lean forward to move your centre of gravity to the front.
3. Move close to the kerb.
4. Slowly ride the kerb down backwards. Hold the hand rims firmly to control the movement.

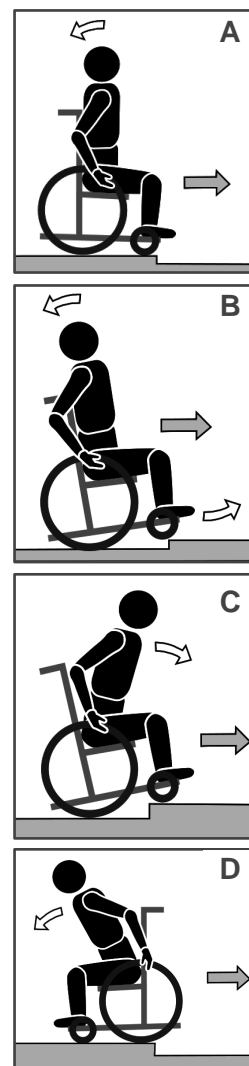


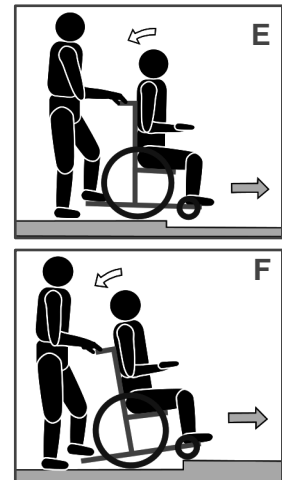
Figure 4 Negotiating kerbs yourself

Riding with an attendant

Small kerbs (up or down) can be taken forward (E / F):

1. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
2. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
3. The attendant holds the handles firmly while moving forward. If necessary he uses the tip cap to keep the front wheels lifted till they have passed the kerb rim.
4. The attendant releases the pressure on the handles and tip cap to put the front wheels on the ground.
5. Next, he holds the handles firmly while pushing the wheelchair with the rear wheels up/down the kerb.

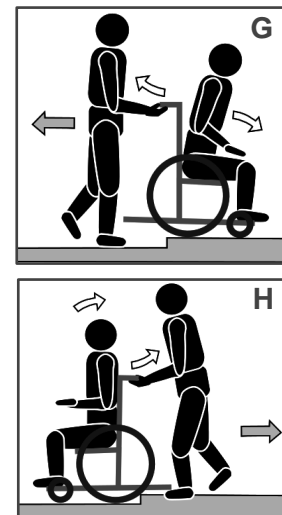
Figure 5 Negotiating small kerbs with attendant




Higher kerbs should be taken backwards

1. The attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first (G / H).
2. Going down: Lean forward (G) to move your centre of gravity to the front.
Going up: Lean backward (H) to move your centre of gravity to the back.
3. The attendant pulls the wheelchair gently from/on the kerb.

Figure 6 Negotiating high kerbs with attendant



3.4.5 Using stairs

 **CAUTION** Risk of injuries caused by tipping over

- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.

To use the stairs while sitting in your wheelchair, next instructions should be followed:

1. Remove the footrests, see §2.4.4.
2. One attendant tips the wheelchair slightly backwards by the handles.
3. The second attendant grabs the wheelchair at the front of the frame, on both sides of the wheelchair.
4. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
5. Both attendants lift and pull the wheelchair from step to step while the rear wheels roll over the steps.
6. After using the stairs, mount the footrests back in place, see §2.4.3.

Figure 7 Using stairs





4 Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition.

4.1 Points of maintenance



CAUTION

Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

Before each use

Inspect next points:

- All parts: Present and undamaged or worn.
- All parts: Clean, see § 4.2.2.
- Wheels, seat, foot rests and footplates: Well secured.
- Condition of wheels/tires, see § 4.2.1;
- Condition of brakes, see § 4.2.1
- Condition of frame: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Condition of folding mechanism: Properly working and locking.
- Seat and backrest: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

If stored

Make sure that your wheelchair is stored dry to prevent mould to grow and damage the upholstery.

4.2 Instructions of maintenance

4.2.1 Wheels and tires

- i** Proper working of the brakes depends on the state of the tires, that can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

- Keep your wheels free of wires, hair, sand and carpet fibres.
- Check the profile of the tyre. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

4.2.2 Cleaning

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

4.2.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

4.3 End of use


At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

5 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Table 1: Technical specifications

Brand	Vermeiren
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgium
Type	Wheelchair 
Model	Bobby 24

Description	Dimensions
Max. weight of user	115 kg
Folded width (including wheels)	300 mm
Overall length with footrest	1050 mm
Folded length without footrest	800 mm
Total height	940 mm
Folded height	750 mm
Static stability downhill	10°
Static stability uphill	10°
Static stability sideways	10°



Description	Dimensions	
Obstacle climbing	60 mm	
Seat plane angle	5°	
Effective seat depth	420 mm	
Seat surface height at front edge	500 mm	
Backrest angle	5°	
Backrest height	380 mm	
Angle between seat and leg of footrest	114°	
Distance between arm pad and seat	220 mm	
Front location of armrest structure	315 mm	
Hand-rim diameter	535 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	21 mm	
Minimum turning radius	1500 mm	
Diameter Rear wheels	24"	
Tyre pressures	Not applicable	
Diameter steering wheels (front)	200 mm	
Masses of parts that can be removed	Footrest (L/R): 1,60 kg Rear wheel (each): 3,60 kg	
Description	Dimensions Small version	Dimensions Large version
Effective seat width	420 mm	480 mm
Overall width	620 mm	670 mm
Distance between footplate and seat	370 mm	500 mm
Angle between seat and footplate	-1°	19°
Total mass	13,00 kg	13,55 kg
Mass of heaviest part	9,40 kg	9,95 kg
Description	Specification	
Strength tests according to	ISO 7176-8	
Ignitability of upholstery according to	ISO 7176-16	
Use temperature	-25°C ~ +50°C	
Storage temperature	-40°C ~ +65°C	
Storage and use humidity	0% ~ 90%	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Sommaire

Préface.....	2
1 Votre produit.....	3
1.1 Description	3
1.2 Durée de vie attendue.....	4
1.3 Déclaration de conformité	4
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Usage prévu	4
2.2 Instructions générales de sécurité	4
2.3 Symboles sur le fauteuil roulant.....	5
2.4 Transport, pliage et entreposage	5
3 Utilisation de votre fauteuil roulant.....	8
3.1 Freins de stationnement	8
3.2 Se déplacer de/vers le fauteuil roulant.....	9
3.3 Réglages de confort.....	10
3.4 Rouler	10
4 Entretien	14
4.1 Points d'entretien	14
4.2 Instructions d'entretien.....	14
4.3 Mise au rebut	15
5 Caractéristiques techniques.....	15

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé. Il/elle vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



- Ce manuel
Pour l'utilisateur et le commerçant spécialisé



- Instructions d'installation (Instructions de montage et de démontage)
Pour le commerçant spécialisé



- Manuel de service pour fauteuils roulants
Pour le commerçant spécialisé



- Déclaration de conformité CE

1 Votre produit

1.1 Description

Ce fauteuil roulant Bobby 24 est facile d'emploi et peut être utilisé tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Il est pliable, ce qui permet un rangement très compact. Il existe en plusieurs dimensions.

L'image suivante vous montre toutes les pièces qui concernent l'utilisateur. Dans la section relative à l'utilisation et à l'entretien, ces pièces sont décrites si nécessaire.

i Avant d'utiliser votre fauteuil roulant, vérifiez les détails techniques et les limites de l'usage visé, voir chapitre 5.

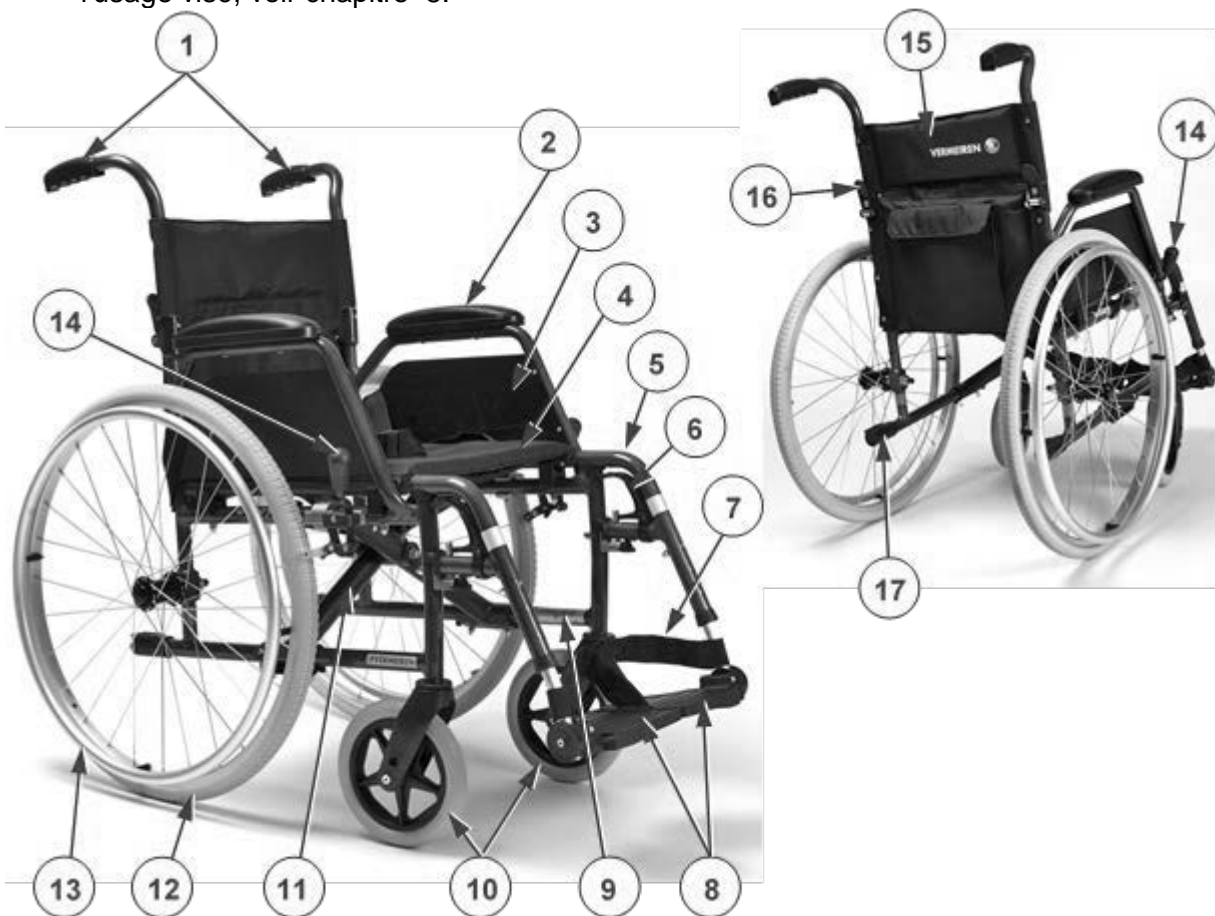


Figure 1 Pièces principales

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Poignée avec protection (2x) | 10. Roue directrice (roue avant; 2x) |
| 2. Accoudoir (2x) | 11. Traverse du cadre |
| 3. Plaque latérale (2x) | 12. Roue motrice (roue arrière; 2x) |
| 4. Siège avec sangles | 13. Main courante (2x) |
| 5. Cale-pied (2x) | 14. Frein (2x) |
| 6. Levier de libération de cale-pied (2x) | 15. Dossier avec poche |
| 7. Sangle pour le pied (2x) | 16. Levier de pliage du dossier |
| 8. Palette repose-pieds (2x) | 17. Capuchon d'embout (2x) |
| 9. Emplacement de la plaque d'identification | |

1.2 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation, les conditions de conduite et l'entretien.

1.3 Déclaration de conformité

Ce produit est certifié CE et considéré comme un dispositif médical de Classe 1.

Le marquage CE indique la conformité de votre produit aux normes en matière de protection de la santé, de la sécurité et de l'environnement pour les produits qui sont commercialisés au sein de l'Espace économique européen.

Une copie de la Déclaration de conformité est disponible sur notre site web : <http://www.vermeiren.com/>.



2 Avant l'utilisation

2.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil roulant. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 115 kg. Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que le transport décrit précédemment.
- Il n'est pas conçu ou destiné à servir de siège dans un véhicule motorisé.
- Il peut être utilisé par un accompagnateur ou par l'utilisateur assis sur le fauteuil roulant. Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant sans accompagnateur si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre commerçant spécialisé est informé de cet avis.
- Le cas échéant, utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil roulant au § 7.

2.2 Instructions générales de sécurité

 **ATTENTION** Risque de blessures et/ou de dommages

Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite. Il en va de même pour votre accompagnateur actionnant le fauteuil roulant.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de production s'il fait froid.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

2.3 Symboles sur le fauteuil roulant

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil roulant. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur



Déclivité sûre maximale en ° (degrés).



N'est pas destiné à servir de siège dans un véhicule motorisé.



Indication du type

2.4 Transport, pliage et entreposage

2.4.1 Dégagement de l'espace


Déplacez le fauteuil roulant en utilisant ses roues et roulez-le vers la destination.

Si ce n'est pas possible et si vous ne pouvez pas le plier, saisissez fermement le cadre des deux mains et soulevez-le du sol. N'utilisez pas les palettes repose-pieds ou accoudoirs, ou encore les roues pour saisir le fauteuil roulant.

2.4.2 Transport dans un véhicule



Risque de blessures

N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, voir symbole . N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil roulant.

1. En tant qu'utilisateur, transférez vers un siège de la voiture, voir §3.2.
2. Pliez le fauteuil roulant dans ses dimensions les plus compactes selon les instructions in § 2.4.4.
3. Rangez le fauteuil roulant et ses roues dans le coffre du véhicule. Si le compartiment bagages et passagers n'est PAS séparé ou fermé, fixez fermement le fauteuil roulant dans le véhicule. Vous pouvez également utiliser la ceinture de sécurité du véhicule.

2.4.3 Dépliage

ATTENTION

Risque de blessures

- Assurez-vous de ne pas vous coincer les doigts au point d'articulation des poignées.
- Tenez toujours compte de l'amplitude du cale-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.



[1]

Placez le fauteuil roulant avec les capuchons d'embout (17) et les roues avant (10) sur le sol. Saisissez les accoudoirs (2) et déployez le fauteuil roulant autant que possible.



[2]

Tirez la ceinture pelvienne au-dessus du siège. Poussez le cadre du siège (18) de gauche et de droite jusqu'à ce que le siège soit plat et que le cadre soit bloqué. Vérifiez si le siège est fermement bloqué.



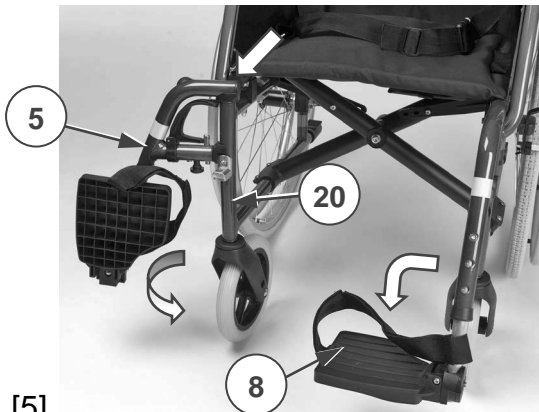
[3]

Dépliez le dossier en tirant sur les poignées (1) vers le haut jusqu'à ce que les tubes du cadre soient verrouillés en place. Vérifiez que le dossier est fermement bloqué.



[4]

Tirez l'une des roues arrière (12) et soulevez le fauteuil roulant sur un côté. Enfoncez et maintenez le bouton (19) en faisant glisser l'axe de la roue dans le trou du cadre. Relâchez le bouton pour bloquer la roue. Répétez cette opération pour l'autre roue. Vérifiez si les deux roues sont fermement bloquées.



[5]

Maintenez le cale-pied (5) sur le côté, à l'extérieur du fauteuil roulant, et fixez le capuchon de tube du cale-pied dans le tube du cadre (20).

Basculez le cale-pied (5) vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.

Basculez la palette repose-pieds (8) vers le bas.

Répétez cette opération pour l'autre cale-pied.



[6]

Vérifiez avant l'emploi si les cale-pieds et toutes les autres pièces sont bloquées en position.

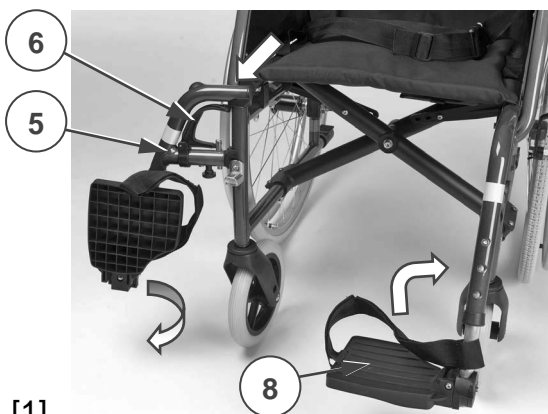
Le fauteuil roulant est maintenant prêt à être utilisé.

2.4.4 Pliage

 ATTENTION

Risque de coincement

Veillez à ne pas placer vos doigts près de la traverse du cadre pendant le pliage.



[1]

Tournez la palette repose-pieds (8) vers le haut.

Tirez le levier de cale-pied (6) et basculez le cale-pied (5) vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il se libère du tube du cadre.

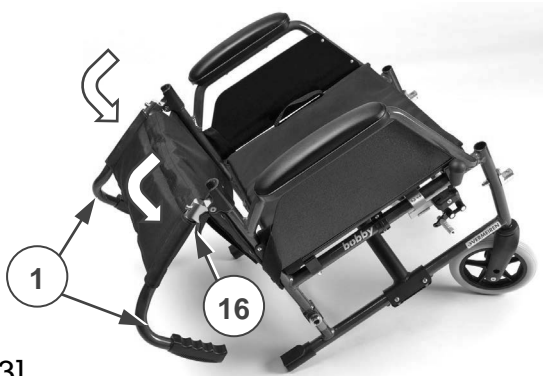


[2]

Retirez la roue en appuyant sur le bouton (19) pour débloquer.

Retirez la roue (12) et posez-la à plat sur le sol.

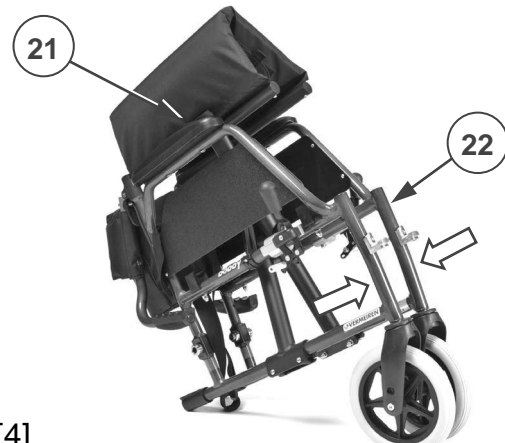
Répétez cette opération pour l'autre roue.



[3]

Appuyez sur les deux leviers (16) pour déverrouiller les tubes du dossier. Repliez la partie supérieure du dossier vers le bas en soulevant les poignées (1) jusqu'à ce qu'il soit entièrement replié.

i Le dossier ne peut être entièrement replié qu'après avoir retiré les roues.



[4]

Pliez le fauteuil roulant en tirant les deux sangles (21) du siège vers le haut. Pour le replier davantage :

- Pliez le siège vers le haut.
- Poussez les tubes de gauche et de droite du cadre (22) l'un vers l'autre.

Le fauteuil roulant est maintenant prêt pour l'entreposage ou le transport.

2.4.5 Entreposage

i Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage. Vérifiez les détails techniques et les limites de l'usage visé, voir chapitre 5.

3 Utilisation de votre fauteuil roulant

AVERTISSEMENT Risque de blessures

Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions. En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à contacter votre commerçant local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

3.1 Freins de stationnement

ATTENTION Risque de blessures

- N'utilisez le levier de frein que lorsque votre fauteuil roulant est immobilisé.
- Faites-vous aider pour actionner le levier de frein si votre mobilité est réduite.
- Assurez-vous que le fauteuil roulant est sur une surface plane horizontale avant de lâcher les freins.
- Ne lâchez jamais les deux freins en même temps.
- Seul votre commerçant spécialisé peut effectuer le réglage des freins.

ATTENTION Risque de dommages

N'utilisez pas les freins de stationnement pour ralentir le fauteuil roulant pendant les déplacements.

Votre fauteuil roulant est équipé de deux freins de stationnement manuels. Ces freins sont destinés à prévenir le mouvement du fauteuil roulant lorsqu'il est garé.

Relâcher les freins [A] :

1. Saisissez une main courante (13) d'une main.
2. Tirez le levier de frein (14) de L'autre roue vers l'ARRIÈRE.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

Actionner les freins [B] :

1. Saisissez une main courante (13) d'une main.
2. Tirez le levier de frein (14) de L'AUTRE roue vers L'AVANT jusqu'à ce que vous entendiez clairement un déclic.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

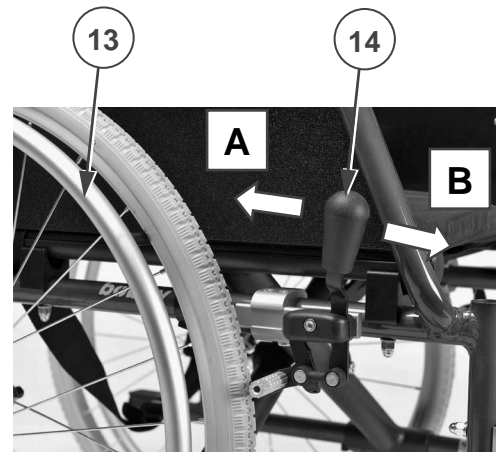


Figure 2 Actionner les freins de stationnement

3.2 Se déplacer de/vers le fauteuil roulant

ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous reposez pas sur la palette repose-pieds pendant le transfert de ou vers le fauteuil.

Transfert

1. Positionnez le fauteuil roulant aussi près de vous que possible lorsque vous êtes assis sur une chaise, un fauteuil, un siège ou un lit.
2. Actionnez les deux freins de stationnement pour bloquer le mouvement, voir §3.1.
3. Repliez la palette repose-pieds vers le haut pour éviter de vous reposer sur elle. Ou tournez les cale-pieds sur le côté pour libérer le passage pour le transfert.
4. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant en utilisant la force de vos bras ou avec l'aide d'un équipement de levage.

S'asseoir sur le fauteuil roulant

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Retournez les cale-pieds vers l'avant et posez vos pieds sur les palettes repose-pieds.
3. Assurez-vous que le haut de vos jambes est à l'horizontale et que vos pieds sont dans une position confortable ; ajustez le fauteuil roulant selon les instructions du § 3.3.

3.3 Réglages de confort

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

Ne réglez pas le fauteuil roulant vous-même. Contactez toujours votre commerçant spécialisé.

Vérifiez les réglages suivants lorsque vous êtes assis(e) sur le fauteuil roulant :

- Cale-pied : la longueur du cale-pied est adaptée à celle du bas de votre jambe.
- Palette repose-pieds : l'angle de la palette repose-pieds est adapté à la position de vos pieds.
- Freins de stationnement : les deux freins fonctionnent en douceur et les roues ne bougent pas quand les freins sont actionnés, voir §3.1.

Si un ajustement supplémentaire est nécessaire, contactez votre commerçant spécialisé pour qu'il vous aide.

3.4 Rouler

i

Ce paragraphe est la première approche du fonctionnement de votre fauteuil roulant. Lisez la totalité du manuel avant de vous lancer dans la conduite.

⚠ ATTENTION

Risque de coincement

- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Faites attention de ne pas vous coincer les mains sur mains courantes lorsque vous roulez dans des passages étroits.
- Lorsque vous vous déplacez avec un accompagnateur, gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite dans la spécification technique au chapitre 5.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre fauteuil roulant. Restez toujours sur le trottoir.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre l'équilibre dans les pentes ou les obstacles.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets qui peuvent bloquer les roues.
- Tenez toujours compte de l'amplitude du cale-pied pour empêcher de blesser les personnes ou les objets aux alentours.
- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - tous les réglages de palettes repose-pieds et de cale-pied sont fermement bloqués, voir §3.3.
 - la protection contre le pliage/dépliage indésirable fonctionne correctement, voir également le §2.4.3.
 - les freins de stationnement fonctionnent correctement,
 - les pneus sont en bon état, voir §4.

3.4.1 Rouler avec un accompagnateur

1. Lâchez les freins de stationnement ou demandez à l'accompagnateur de le faire pendant qu'il/elle maintient le fauteuil roulant pour l'empêcher de se déplacer, voir §3.1.
2. L'accompagnateur saisit les poignées.
3. L'accompagnateur pousse le fauteuil roulant dans la direction souhaitée.
4. Une fois à l'arrêt, actionnez les freins de stationnement tout en immobilisant le fauteuil roulant, voir §3.1.

3.4.2 Rouler par vos propres moyens

1. Lâchez l'un après l'autre les freins de stationnement, voir §3.1.
2. Posez vos mains sur la position la plus élevée des deux mains courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez/tournez les mains courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Repassez librement vos bras vers le haut des mains courantes et répétez le mouvement de poussée.
5. Pour arrêter : attendez que le fauteuil roulant s'arrête et se déplace vers l'avant/arrière en actionnant les mains courantes.
6. Appliquez l'un après l'autre les freins de stationnement, voir §3.1.

3.4.3 Rouler sur les pentes

**ATTENTION**

Risque de blessures

- Si l'accompagnateur n'a pas suffisamment de force pour contrôler le fauteuil roulant, arrêtez de rouler et utilisez immédiatement le frein.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez les freins pour empêcher le fauteuil roulant de démarrer de façon inattendue.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Abordez les pentes aussi lentement que possible.

1. Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.
2. Si nécessaire et possible, demandez à un accompagnateur ou à un passant de vous aider.
3. Roulez lentement et en ligne droite. Penchez-vous légèrement vers l'avant (A/B) lorsque vous montez la pente. Penchez-vous vers l'arrière, contre le dossier, lorsque vous descendez la pente.
4. Ne faites jamais demi-tour sur une pente.

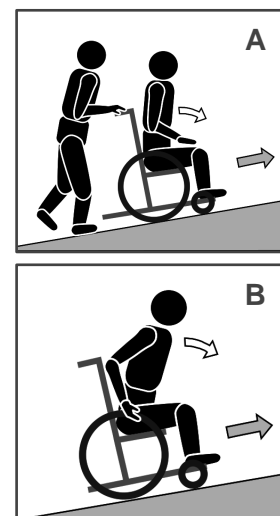


Figure 3 Monter une pente

3.4.4 Aborder les obstacles



ATTENTION

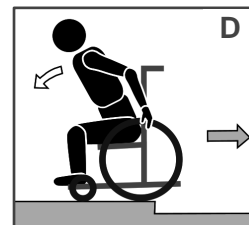
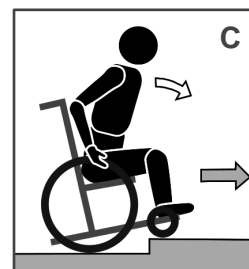
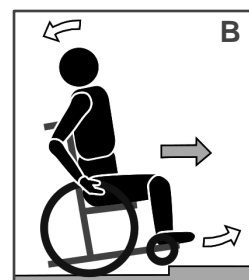
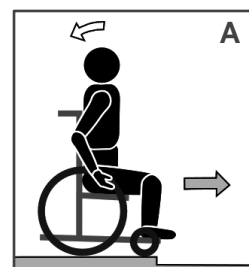
Risque de blessures à la suite du basculement

- Si vous n'avez pas suffisamment d'expérience dans la conduite de votre fauteuil roulant, demandez l'aide d'un accompagnateur.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.

Rouler sans accompagnateur

Un utilisateur averti peut franchir les petites marches ou bordures (monter ou descendre) par lui-même :

1. Avancez pour vous approcher de la bordure (A).
2. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues avant (B).
4. Avancez le fauteuil roulant jusqu'à ce que les roues soient sur la partie supérieure/inférieure de la bordure.
5. Montez ou descendez lentement la bordure avec les roues arrière. Maintenez fermement les mains courantes pour contrôler le mouvement.



Un utilisateur expérimenté peut monter des marches ou des bordures par lui-même :

1. Avancez pour vous approcher de la bordure à monter.
2. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière jusqu'à ce que vous soyez en équilibre sur les roues arrière et avancez tout en restant en équilibre sur les 2 roues (B).
4. Lorsque les roues avant sont sur la bordure, penchez-vous vers l'avant pour vous stabiliser (C).
5. Avancez en roulant avec les roues arrière sur la bordure.

Un utilisateur expérimenté peut monter des marches ou des bordures par lui-même :

1. Inversez le transfert pour que les roues arrière approchent de la bordure en premier (D).
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.
3. Mettez-vous près de la bordure.
4. Descendez lentement la bordure en marche arrière. Maintenez fermement les mains courantes pour contrôler le mouvement.

Figure 4 *Franchir des bordures par vous-même*

Rouler avec un accompagnateur

Les petites bordures (monter ou descendre) peuvent être franchies en marche avant (E / F):

1. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
2. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues avant.
3. L'accompagnateur maintient fermement les poignées pendant le déplacement vers l'avant. Si nécessaire, il utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
4. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.
5. Ensuite, il maintient fermement les poignées tout en poussant le fauteuil roulant avec les roues arrière en haut/bas de la bordure.

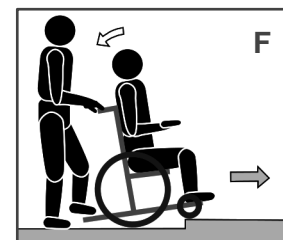
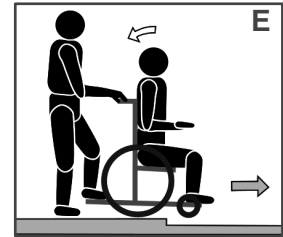


Figure 5 Franchir des petites bordures avec accompagnateur

Les bordures plus hautes doivent être franchies en marche arrière

1. L'accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure (G / H).
2. Descendre : Penchez-vous vers l'avant (G) pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.
Monter : Penchez-vous vers l'arrière (H) pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
3. L'accompagnateur tire délicatement le fauteuil roulant de/sur la bordure.

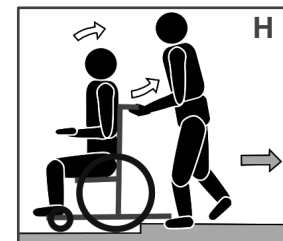
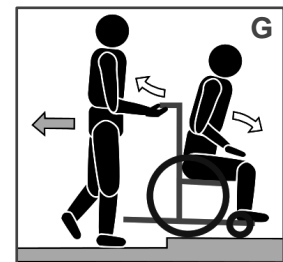


Figure 6 Franchir des hautes bordures avec accompagnateur

3.4.5 Utiliser les escaliers

ATTENTION Risque de blessures à la suite du basculement

- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.

Pour utiliser les escaliers alors que vous êtes assis sur votre fauteuil roulant, respectez les instructions suivantes :

1. Retirez les cale-pieds, voir §2.4.4.
2. Un accompagnateur incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière en utilisant les poignées.
3. Le deuxième accompagnateur saisit le fauteuil roulant par l'avant du cadre, des deux côtés du fauteuil.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les mains à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Les deux accompagnateurs soulèvent et tirent le fauteuil roulant marche après marche en faisant rouler les roues arrière sur les marches.
6. Après avoir franchi les escaliers, remettez les cale-pieds en place, voir §2.4.3.




Figure 7 Utiliser les escaliers

4 Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement.

4.1 Points d'entretien

 **ATTENTION** Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au commerçant spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Contactez votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/entretien/réparation.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Nettoyez, voir § 4.2.2.
- Roues, assise, cale-pieds et palettes repose-pieds : Bien sécurisés.
- État des roues/pneus, voir § 4.2.1.
- État des freins, voir § 4.2.1.
- État du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées
- État du mécanisme de pliage : Fonctionne et se bloque correctement.
- Siège et dossier : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage.

4.2 Instructions d'entretien

4.2.1 Roues et pneus

- i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue, ...).

- Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de carpe de vos roues.
- Vérifiez le profil du pneu. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Contactez votre commerçant spécialisé à ce propos.

4.2.2 Nettoyage

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.

4.3 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

5 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, pour les réglages standard et les conditions ambiantes optimales. Tenez compte de ces détails pendant l'utilisation.

Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

La marque	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgique
Type	Fauteuil roulant 
Modèle	Bobby 24

Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	115 kg
Largeur replié (roues comprises)	300 mm
Longueur hors tout avec cale-pied	1050 mm
Longueur replié sans cale-pied	800 mm
Hauteur totale	940 mm
Hauteur replié	750 mm
Stabilité statique en descente	10°
Stabilité statique en montée	10°
Stabilité statique sur les côtés	10°
Franchissement d'obstacle	60 mm
Angle d'assise	5°
Profondeur de siège réelle	420 mm

Description	Dimensions	
Hauteur de surface du siège sur le rebord de devant	500 mm	
Angle de dossier	5°	
Hauteur de dossier	380 mm	
Angle entre le siège et le pied du cale-pied	114°	
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm	
Emplacement à l'avant de la structure d'accoudoir	315 mm	
Diamètre de main courante	535 mm	
Emplacement horizontal de l'axe (déviation)	21 mm	
Angle de braquage minimum	1500 mm	
Diamètre des roues arrière	24"	
Pressions des pneus	Non applicable	
Diamètre des roues directrices (avant)	200 mm	
Poids des pièces amovibles	Cale-pied (G/D) : 1,60 kg Roue arrière (chacune) : 3,60 kg	
Description	Dimensions Petite version	Dimensions Grande version
Largeur de siège réelle	420 mm	480 mm
Largeur hors tout	620 mm	670 mm
Distance entre la palette repose-pieds et le siège	370 mm	500 mm
Angle entre le siège et la palette repose-pieds	-1°	19°
Poids total	13,00 kg	13,55 kg
Poids de la pièce la plus lourde	9,40 kg	9,95 kg
Description	Spécification	
Tests de résistance selon	ISO 7176-8	
Inflammabilité de rembourrage conforme à	ISO 7176-16	
Température d'utilisation	-25°C ~ +50°C	
Température d'entreposage	-40°C ~ +65°C	
Humidité d'entreposage et d'utilisation	0% ~ 90%	
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhoudsopgave

Voorwoord	2
1 Uw product	3
1.1 Omschrijving	3
1.2 Verwachte levensduur.....	4
1.3 Verklaring van overeenstemming.....	4
2 Voor gebruik	4
2.1 Bedoeld gebruik.....	4
2.2 Algemene veiligheidsinstructies.....	4
2.3 Symbolen op de rolstoel aanwezig	5
2.4 Transport, opvouwen en opbergen	5
3 Uw rolstoel gebruiken	9
3.1 Parkeerremmen	9
3.2 In/uit de rolstoel gaan.....	10
3.3 Comfort afstellingen	10
3.4 Rijden.....	10
4 Onderhoud	14
4.1 Onderhoudspunten	14
4.2 Onderhoudsinstructies	14
4.3 Einde gebruik.....	15
5 Technische specificaties	15

Voorwoord

Gefeliciteerd! U bent nu eigenaar van een Vermeiren rolstoel!

Deze rolstoel is gemaakt door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij is ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, toegepast onder toezicht van Vermeiren.

We danken u voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij het gebruik en de bedieningsmogelijkheden van uw rolstoel. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Op die manier raakt u vertrouwd met de bediening, de mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om uw vakhandelaar te contacteren. Hij/Zij zal u graag helpen met uw vraag.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om goed zorg te dragen voor uw product en om het regelmatig te (laten) inspecteren en onderhouden.

De garantie van dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding en de bijbehorende documentatie. Bij schade aan uw product, ten gevolge van oneigenlijk gebruik of gebrek aan onderhoud, zal de garantie vervallen.

Deze handleiding weerspiegelt de laatste productontwikkelingen. Vermeiren heeft het recht om wijzigingen aan dit type product aan te brengen zonder de opgelegde verplichting om vergelijkbare producten, die voordien geleverd werden, aan te passen of te vervangen.

In deze handleiding worden afbeeldingen gebruikt om de instructies te verduidelijken. Details van de afgebeelde producten kunnen van uw product afwijken.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor mogelijke updates.

Personen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van de handleiding downloaden en met behulp van een tekst-naar-spraak softwareapplicatie laten voorlezen.



- Deze gebruiksaanwijzing
Voor gebruiker en vakhandelaar



- Installatie instructies (instructies voor montage & demontage)
Voor de vakhandelaar



- Service handleiding voor rolstoelen
Voor de vakhandelaar



- CE verklaring van overeenstemming

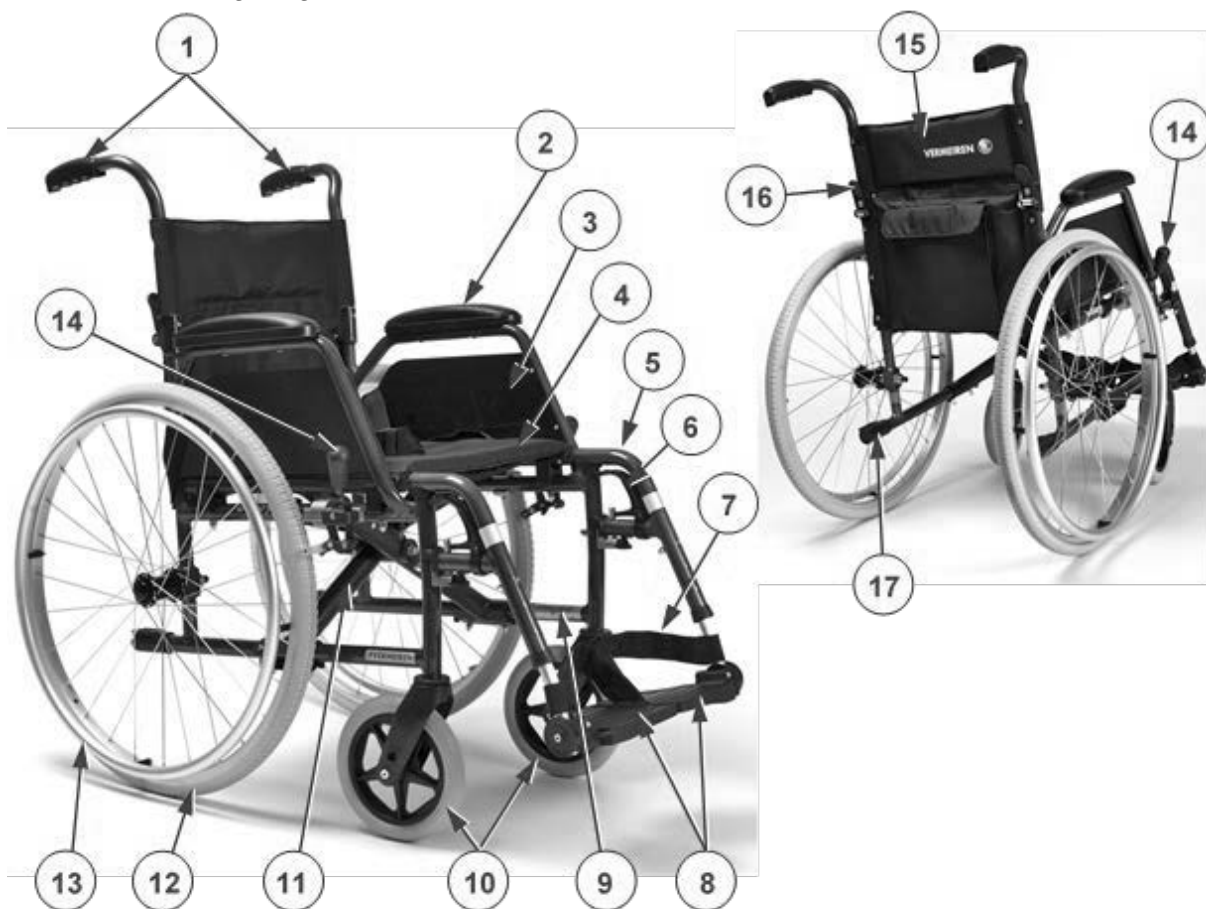
1 Uw product

1.1 Omschrijving

Deze Bobby 24 rolstoel is een eenvoudig te bedienen rolstoel die zowel binnenshuis als buiten gebruikt kan worden. Doordat hij opvouwbaar is, is hij makkelijk op te bergen. Hij is meerdere afmetingen beschikbaar.

In volgende afbeelding staan alle onderdelen die van belang zijn voor de gebruiker. In de hoofdstukken over bediening en onderhoud worden deze onderdelen verder beschreven voor zover van toepassing.

i Raadpleeg de technische gegevens en de grenzen van het bedoeld gebruik voordat u uw rolstoel gaat gebruiken, zie hoofdstuk 5.



Figuur 1 Belangrijke onderdelen

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Duw beugel met handgreep (2x) | 11. Frame kruis |
| 2. Armsteun (2x) | 12. Aangedreven wiel (achterwiel; 2x) |
| 3. Zijplaat (2x) | 13. Duwring / hoepel (2x) |
| 4. Zit met lussen | 14. Rem (2x) |
| 5. Voetsteun (2x) | 15. Rugsteun met zak |
| 6. Ontgrendelingshendel van voetsteun (2x) | 16. Hendel voor opvouwen van rugsteun |
| 7. Voetriem (2x) | 17. Kantelsteun (2x) |
| 8. Voetplaat (2x) | |
| 9. Plaats van de indentificatieplaat | |
| 10. Stuurwiel (voorwiel; 2x) | |

1.2 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. Afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en het onderhoud, zal uw rolstoel langer of minder lang meegaan.

1.3 Verklaring van overeenstemming

Dit product is CE gecertificeerd en is geclassificeerd als een Medisch hulpmiddel, Klasse I.

De CE-markering duidt op de conformiteit van het product met de normen van de gezondheids-, veiligheids-, en milieubescherming voor producten die verhandeld worden binnen de Europese economische ruimte.



Een kopie van de Verklaring van overeenstemming is beschikbaar via onze website: <http://www.vermeiren.com/>.

2 Voor gebruik

2.1 Bedoeld gebruik

Deze paragraaf beschrijft in kort het bedoeld gebruik van uw rolstoel. Bij de instructies in de overige paragrafen zijn de nodige waarschuwingen opgenomen die dit aanvullen. Op deze manier willen we u bewust maken van het mogelijke misbruik dat kan optreden.

- De rolstoel is geschikt om te gebruiken, binnenshuis en buiten.
- De rolstoel is uitsluitend ontworpen en gemaakt voor het transport van één (1) persoon, met een maximaal gewicht van 115 kg. Hij is niet ontworpen voor het vervoer van goederen of objecten of voor een ander gebruik dan het eerstgenoemde transport.
- De rolstoel is niet ontworpen en niet bedoeld om te gebruiken als zitplaats in een gemotoriseerd voertuig.
- De rolstoel wordt bediend door een begeleider of door de gebruiker zelf, al zittend in de rolstoel. U kunt de rolstoel best NIET gebruiken zonder begeleider indien u een fysieke of mentale beperking heeft, die u of anderen tijdens het rijden in gevaar kan brengen. Raadpleeg daarom eerst uw arts om te overleggen en geef zijn advies ook door aan uw lokale vakhandelaar zodat hij/zij op de hoogte is.
- Indien van toepassing, gebruik enkel de accessoires en reserveonderdelen die door Vermeiren goedgekeurd zijn.

Neem alle technische informatie en de grenzen van uw rolstoel door, zie §6.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel en/of schade

Lees a.u.b. de instructies in deze handleiding en volg deze op. Doet u dat niet dan bestaat de kans dat u zich ernstig verwondt of dat uw rolstoel beschadigd raakt.

Tijdens het gebruik, hou volgende algemene waarschuwingen in gedachte:

- Gebruik uw rolstoel NIET indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere middelen die uw rijprestatie kunnen beïnvloeden. Dit geldt ook voor uw begeleider bij het bedienen van uw rolstoel.

- Hou er rekening mee dat bepaalde delen van uw rolstoel erg warm of koud kunnen worden ten gevolge van de omgevingstemperatuur, zonnestralen of verwarmings-toestellen. Wees dus voorzichtig bij het aanraken. Draag bij koud weer beschermende kledij.
- Stel u op de hoogte van de instructies voor de zorg en het onderhoud van uw rolstoel. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ten gevolge van verkeerd onderhoud / zorg.

2.3 Symbolen op de rolstoel aanwezig

De symbolen in volgende lijst zijn van toepassing voor uw rolstoel. Symbolen kunnen teruggevonden worden in de betreffende ISO-norm (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).



Maximaal gewicht van de gebruiker



Maximale veilige helling in ° (graden).



Niet bedoeld om als zitplaats in een gemotoriseerd voertuig te gebruiken.



Type aanduiding

2.4 Transport, opvouwen en opbergen

2.4.1 Opzijzetten

Gebruik de wielen om de rolstoel te verplaatsen en naar zijn eindbestemming te rollen. Als dit niet mogelijk is en opvouwen is niet gewenst, pak het frame dan met beide handen goed vast en til de rolstoel van de grond. Neem de rolstoel niet aan de voet- of armsteunen, of aan de wielen vast.

2.4.2 Transport in een voertuig

 **WAARSCHUWING** Kans op letsel

Gebruik uw rolstoel NIET als zitplaats in een voertuig, zie symbool hiernaast. Gebruik nooit dezelfde veiligheidsgordel voor passagier en rolstoel.



1. Als gebruiker, transfer naar een zitplaats in het voertuig, zie §3.2.
2. Vouw de rolstoel op tot zijn meest compacte vorm volgens de instructies in § 2.4.4.
3. Berg de rolstoel en zijn wielen op in de bagageruimte. Als de bagage en passagiers compartimenten niet gescheiden of afgesloten zijn, maak dan het frame van de rolstoel goed vast aan het voertuig. Hiervoor kan u een beschikbare veiligheidsgordel gebruiken.

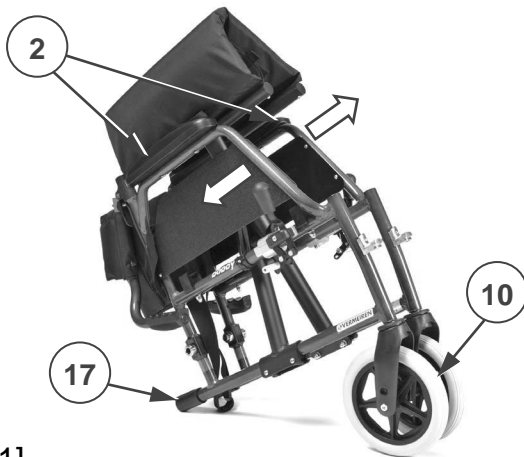
2.4.3 Openvouwen



VOORZICHTIG

Kans op letsel

- Let erop dat uw vingers niet bekneld raken bij het scharnierpunt van de duwbeugels.
- Hou altijd rekening met de zwaaihoek van de voetsteun zodat er geen omstanders gekwetst raken of objecten beschadigd worden.



[1]

Plaats de rolstoel met de kantelsteunen (17) en voorwielen (10) op de grond. Neem de armsteunen (2) vast en vouw de rolstoel zo ver mogelijk open.



[2]

Trek de heupgordel tot boven de zit. Duw het frame van de zit (18) aan de linker- en rechterzijde neer totdat de zit strak is en het frame geblokkeerd zit. Verifieer of de zit goed vast zit.



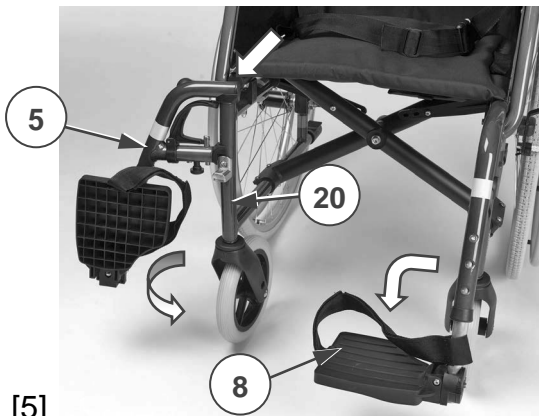
[3]

Vouw de rugsteun open door de duwbeugels (1) omhoog te trekken tot de frame buizen op hun plaats klikken en geborgd zitten. Verifieer of de rugsteun goed vast zit.



[4]

Neem één van de achterwielen (12) en til de rolstoel aan één zijde omhoog. Druk knop (19) in en hou deze ingedrukt terwijl de wielas in de opening van het frame ingeschoven wordt. Laat de knop los om het wiel te blokkeren. Herhaal dit voor het andere wiel. Verifieer of beide wielen goed vast zitten.



[5]

Neem voetsteun (5) en hou deze, naar buiten gekeerd, aan de buitenkant van de rolstoel. Hang de kop van de voetsteun in de buis van het frame (20).
Zwaai de voetsteun (5) naar binnen tot deze op zijn plaats klikt.
Draai voetplaat (8) neer.
Herhaal dit voor de tweede voetsteun.



[6]

Verifieer voor gebruik of de voetsteunen en alle andere onderdelen goed vast zitten. Uw rolstoel is nu klaar voor gebruik.

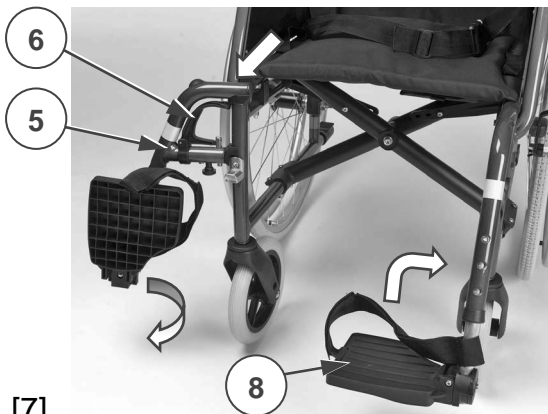
2.4.4 Dichtvouwen



VOORZICHTIG

Kans op beknelling

Let erop dat tijdens het dichtvouwen uw vingers niet bekneld raken bij het frame kruis.

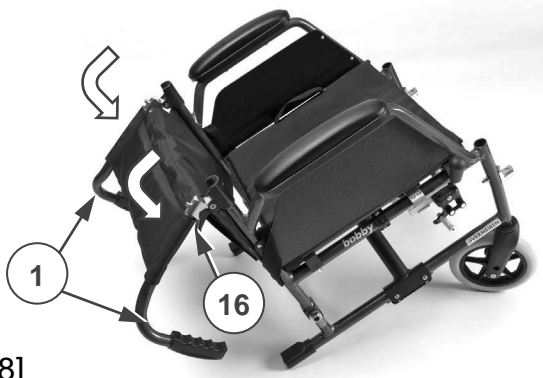


[7]

Draai de voetplaten (8) omhoog.
Trek (knijp) de voetsteun hendel (6) naar de buis en draai de voetsteun (5) naar buiten tot deze van de frame buis loskomt.



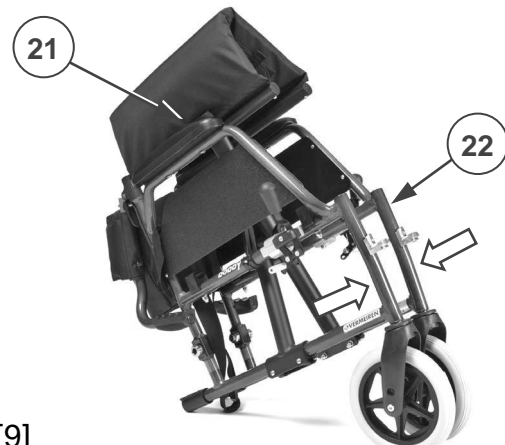
Druk knop (19) in om het wiel te deblokkeren zodat het verwijderd kan worden.
Neem het wiel (12) uit en plaats het plat op de grond.
Herhaal dit voor het andere wiel.



[8]

Duw beide hendels (16) neer om de buizen van de rugsteun te deblokken. Vouw het bovendeel van de rugsteun neer met behulp van de handvaten (1) tot deze volledig dichtgevouwen is.

i De rugsteun kan enkel volledig dichtgevouwen worden nadat de wielen verwijderd zijn.



[9]

Vouw de rolstoel dicht door de beide lussen (21) omhoog te trekken. Om deze smaller te maken:

- Plooi de zit omhoog.
- Duw de linker- en rechterframebuis (22) tegen elkaar.

De rolstoel is nu klaar voor opslag of transport.

2.4.5 Opbergen

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog opgeslagen wordt om schimmelgroei en schade aan de bekleding te voorkomen.

i Neem de technische details en de grenzen van bedoeld gebruik door, zie hiervoor hoofdstuk 5.

3 Uw rolstoel gebruiken

**WAARSCHUWING**

Kans op letsel

Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en stel u op de hoogte van het bedoeld gebruik. Ga NIET met uw rolstoel rijden voordat u alle instructies doorgenomen hebt en deze volledig duidelijk zijn. Aarzel niet om bij onduidelijkheden of vragen, uw lokale vakhandelaar, uw zorgverlener of technisch adviseur te contacteren om u verder te helpen.

3.1 Parkeerremmen

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel

- Gebruik de parkeerhendel alleen als de rolstoel stil staat.
- Indien u beperkte mobiliteit heeft, laat u best de begeleider de parkeerhendel bedienen.
- Zorg ervoor dat de rolstoel op een vlakke, horizontale ondergrond staat, voordat u de remmen afzet.
- Zet nooit beide remmen tegelijkertijd af.
- De remmen mogen alleen door uw vakhandelaar afgesteld worden.

VOORZICHTIG

Kans op schade

Gebruik de parkeerremmen niet om de rolstoel af te remmen tijdens het rijden.

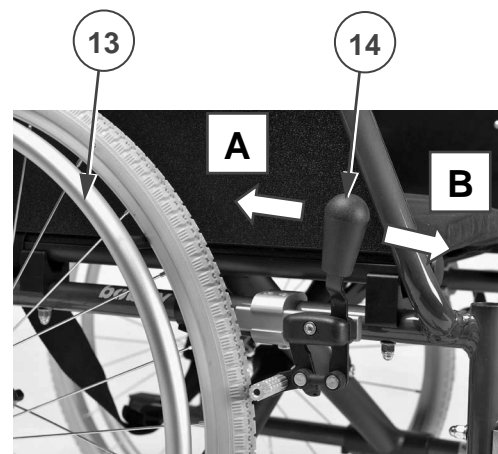
Uw rolstoel is uitgerust met twee parkeerremmen die manueel te bedienen zijn. Deze remmen zorgen ervoor dat de rolstoel blijft staan wanneer deze geparkeerd wordt.

Remmen afzetten [A]:

1. Hou met één hand duwring (13) vast.
2. Trek de remhendel (14) van het ANDERE wiel naar ACHTER.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel en parkeerrem.

Remmen opzetten [B]:

1. Hou met één hand de duwring (13) vast.
2. Duw de remhendel (14) van het ANDERE wiel naar VOOR totdat u een duidelijke klik voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel en parkeerrem.



Figuur 2 Parkeerremmen bedienen

3.2 In/uit de rolstoel gaan

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Vraag iemand ter hulp als het u niet lukt om op een veilige manier in/uit de rolstoel te gaan.
- Ga tijdens het in-/uitstappen niet op de voetplaten staan.

Transfer

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij u, terwijl u in de stoel, zetel, autozetel of bed zit.
2. Zet de beide parkeerremmen op om weggrollen van de rolstoel te voorkomen, zie §3.1
3. Vouw de voetplaten omhoog om te voorkomen dat u erop gaat staan. Of draai de voetsteunen opzij zodat er meer ruimte voor de transfer komt.
4. Gebruik de kracht van uw armen of een til-hulp om in of uit de rolstoel te gaan.

In de rolstoel zitten

1. Neem plaats op de zit, met uw onderrug tegen de rugsteun.
2. Draai de voetsteunen terug naar voor en zet uw beide voeten op de voetplaten.
3. Zorg dat uw bovenbenen horizontaal zijn er dat uw voeten in een comfortabele positie staan; stel de rolstoel hiervoor af volgens de instructies in §3.3.

3.3 Comfort afstellingen

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

Stel uw rolstoel niet zelf af. Neem altijd contact op met uw vakhandelaar.

Verifieer de volgende afstellingen terwijl u in de rolstoel zit:

- Voetsteun: de lengte van de voetsteun is afgesteld op de lengte van uw onderbeen.
- Voetplaat: de hoek van de voetplaat is aan de stand van uw voeten aangepast.
- Parkeerremmen: beide remmen zijn makkelijk te bedienen en als de remmen op staan, bewegen de wielen niet, zie ook §3.1.

Contacteer uw vakhandelaar voor hulp indien afstellingen nodig zijn.

3.4 Rijden



Deze paragraaf is een eerste kennismaking met de bediening van uw rolstoel. Lees de handleiding volledig voordat u een rit gaat maken.

**VOORZICHTIG**

Kans op letsel of schade

- Neem GEEN hellingen, obstakels, treden of stoepranden die GROTER zijn dan aangegeven in de technische specificaties in hoofdstuk 5.
- Rijd niet met uw rolstoel in het verkeer. Blijf altijd op het trottoir.
- Bedien de duwringen niet met natte handen. Doet u dit wel dan kunt u tijdens het rijden (op hellingen of over obstakels) uw grip op de duwringen kwijtraken en zo het evenwicht verliezen.
- Let goed op indien de weg gaten of speten heeft; hierin kunnen de wielen vast komen te zitten.
- Vermijd stenen of andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Hou altijd rekening met de zwaaihoek van de voetsteun zodat er geen omstanders gekwetst raken of objecten beschadigd worden.
- Voor elk gebruik verifieer dat:
 - alle afstellingen van voetplaat en voetsteun goed vast zitten, zie §3.3.
 - de beveiliging tegen onbedoeld dicht/openvouwen goed werkt, zie ook §2.4.3.
 - de parkeerremmen correct werken.
 - de banden in goede staat zijn, zie §4.

⚠ VOORZICHTIG Kans op beknelling

- Let erop dat uw vingers niet tussen de spaken van het wiel gekneld worden.
- Zorg ervoor dat uw handen op de draairingen niet bekneld raken wanneer u door een smalle doorgang rijdt.
- Als u met een begeleider rijdt, hou dan uw armen uit de buurt van de wielen en hou uw voeten op de voetplaten.

3.4.1 Met een begeleider rijden

1. Zet de remmen af, of laat deze door de begeleider afzetten terwijl hij/zij de rolstoel tegenhoudt, zie §3.1.
2. De begeleider neemt de handgrepen vast.
3. De begeleider duwt de rolstoel in de gewenste richting.
4. Als u stopt met rijden, moeten de parkeerremmen opgezet worden terwijl de rolstoel tegengehouden wordt, zie §3.1.

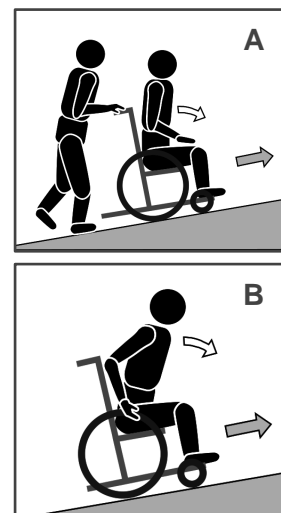
3.4.2 Alleen rijden

1. Zet de parkeerremmen één voor één af, zie §3.1.
2. Plaats je handen op de hoogste positie van beide duwringen.
3. Leun naar voor en duw/draai de duwringen naar voor tot je armen gestrekt zijn.
4. Zwaai je armen losjes naar achter, naar de bovenkant van de draairingen en herhaal de duwbeweging.
5. Om te stoppen: wacht tot de rolstoel vanzelf gestopt is en rijd de rolstoel naar voor/achter door de duwringen te bedienen.
6. Zet de parkeerremmen één voor één op, zie §3.1.

3.4.3 Een helling nemen**⚠ VOORZICHTIG** Kans op letsel

- Stop de rolstoel en zet de remmen onmiddellijk op als uw begeleider te weinig kracht heeft om de rolstoel te beheersen.
- Als u op een (smalle) helling stopt, zet dan de remmen op want de rolstoel kan onverwacht gaan bewegen.
- Let erop dat de vier wielen altijd de grond raken tijdens het omhoog of omlaag rijden.
- Neem hellingen zo langzaam mogelijk.

1. Indien aanwezig, draag dan uw heupgordel.
2. Indien nodig en indien mogelijk, vraag een begeleider of omstander om u te helpen.
3. Rij traag en in een rechte lijn. Leun een beetje naar voor (A/B) als u de helling op rijdt. Leun naar achter, tegen de rugsteun, als u de helling af rijdt.
4. Keer nooit om op een helling.



Figuur 3 Een helling nemen

3.4.4 Een hindernis nemen



VOORZICHTIG

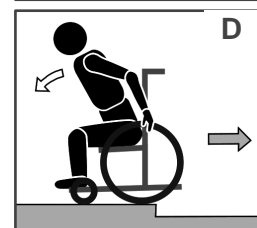
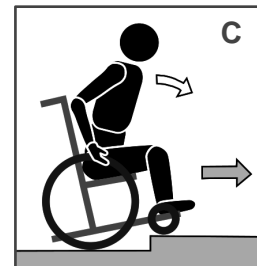
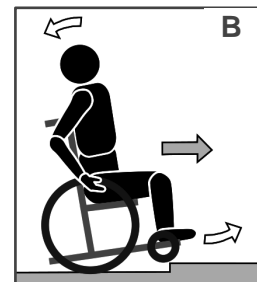
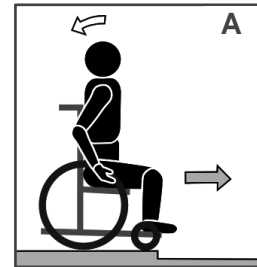
Kans op letsel door omvallen

- Als u niet voldoende ervaren bent in het rijden met een rolstoel, vraag dan assistentie van een begeleider.
- Let erop dat tijdens het nemen van een hindernis, de voetplaten de grond niet raken.
- Gebruik uw rolstoel niet op een rolstrap.
- Indien aanwezig, draag uw heupgordel.

Rijden zonder begeleider

Een geoefend gebruiker kan kleine treden of stoepranden (omhoog of omlaag) zelf nemen:

1. Rijd naar voor tot aan de stoeprand (A).
2. Let erop dat de voetplaten de stoeprand niet raken.
3. Leun naar achter om de druk op de voorwielen te verlagen (B).
4. Rol de rolstoel naar voor totdat de voorwielen op het hoger of lager gedeelte van de stoeprand komen.
5. Rij met de achterwielen de stoeprand nu langzaam op/af. Houd de duwringen goed vast om rolstoel onder controle te houden.



Een ervaren gebruiker kan ook hogere treden of stoepranden oprijden:

1. Rijd naar voor tot aan de stoeprand (A) die u wilt oprijden.
2. Let erop dat de voetplaten de stoeprand niet raken.
3. Leun naar achter tot u op twee wielen balanceert en ga naar voor terwijl u op twee wielen balanceert (B).
4. Als de voorwielen over de stoeprand zijn, buig dan naar voor om terug stabiel te staan (C).
5. Rij met de achterwielen naar voor, tot op de stoeprand.

Een ervaren gebruiker kan ook hogere treden of stoepranden afrijden:

1. Keer de rolstoel om zodat de achterwielen eerst bij de stoeprand komen (D).
2. Leun naar voor om uw zwaartepunt naar voor te brengen.
3. Nader de stoeprand.
4. Rij nu met de achterwielen de stoeprand langzaam af. Houd de duwringen goed vast om rolstoel onder controle te houden.

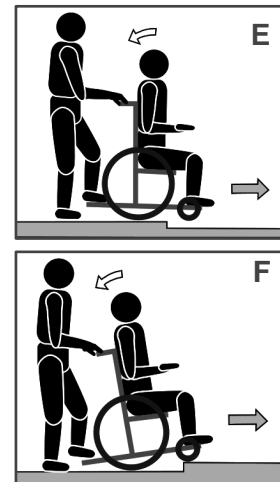
Figuur 4 Stoepranden zelf nemen

Met een begeleider rijden

Kleine stoepranden kunnen voorwaarts op- of afgereden worden (E/F):

1. De begeleider duwt de rolstoel naar voor, richting stoeprand. Let erop dat de voetplaten de stoeprand niet raken.
2. Leun naar achter om de druk op de voorwielen te verlagen.
3. De begeleider houdt de handgrepen goed vast terwijl hij voorwaarts gaat. Indien nodig kan hij de kantelsteun gebruiken om de voorwielen omhoog te houden tot ze de stoeprand gepasseerd zijn.
4. De begeleider vermindert de druk op de handvaten en de kantelsteun om de voorwielen op de grond te zetten.
5. Vervolgens houdt hij de handvaten goed vast terwijl hij de rolstoel met de achterwielen de stoeprand op- of af rijdt.

Figuur 5 Met begeleider, kleine stoepranden nemen



Hoge stoepranden dienen achterwaarts genomen te worden:

1. De begeleider keert de rolstoel zodat de achterwielen het eerst bij de stoeprand komen (G / H).
2. Om af te rijden: Leun naar voor (G) om uw zwaartepunt naar voor te brengen.
Om op te rijden: Leun naar achter (H) om uw zwaartepunt naar achter te brengen.
3. De begeleider duwt de rolstoel zachtjes de stoeprand op of af.

Figuur 6 Met begeleider, hoge stoepranden nemen



3.4.5 De trap gebruiken

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel door omvallen

- Een trap dient u altijd met twee begeleiders te nemen.
- Gebruik geen trap die niet geschikt is voor rolstoelen.

Om een trap te gebruiken terwijl u in de rolstoel zit, dienen volgende te doen:

1. Verwijder de voetsteunen, zie §2.4.4.
2. De ene begeleider kantelt de rolstoel lichtjes achterover met behulp van de handgrepen.
3. De tweede begeleider neemt de rolstoel aan beide zijden vast aan de voorzijde van het frame.
4. Blijf kalm, vermijd plotse bewegingen en hou uw armen binnen de rolstoel.
5. Beide begeleiders tillen en trekken de rolstoel van tree naar tree terwijl de achterwielen over de treden rollen.
6. Plaats de voetsteunen terug nadat u de trap gebruikt heeft, zie §2.4.3.



Figuur 7 De trap nemen

4 Onderhoud

i Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft.

4.1 Onderhoudspunten



VOORZICHTIG Kans op letsel of schade

Reparaties en vervangingen mogen enkel door getrainde personen uitgevoerd worden. Daarbij dienen en enkel originele onderdelen van Vermeiren gebruikt te worden.

i Op de laatste pagina van deze handleiding staat de service-registratielijst waarop de vakhandelaar de servicebeurt kan noteren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om het tijdstip voor inspectie/onderhoud/reparatie af te spreken.

Voor elk gebruik

Inspecteer volgende punten:

- Alle onderdelen: Aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: Schoon, zie § 4.2.2.
- Wielen, zit, voetsteunen en voetplaten: Zitten goed vast.
- Conditie van de wielen/banden, zie § 4.2.1;
- Conditie van de remmen, zie § 4.2.1;
- Conditie van het frame: Geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Conditie van het vouwmechanisme: Goede werking en blokkering.
- Zit en rugsteun: Geen overmatige slijtage (zoals ingedrukte plekken, beschadigingen of scheuren).

Neem contact op met uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Bij opbergen

Zorg dat uw rolstoel droog opgeborgen wordt zodat schimmel geen kans krijgt om de bekleding aan te tasten.

4.2 Onderhoudsinstructies

4.2.1 Wielen en banden



De goede werking van de remmen hangt af van de toestand waarin de banden zich bevinden. Deze kan veranderen ten gevolge van slijtage en vervuiling (water, olie, modder...)

- Hou de wielen vrij van draden, haar, zand en tapijtvezels.
- Controleer het profiel van de band. Als de diepte minder dan 1 mm is, moeten de banden vervangen worden. Contacteer daarvoor uw lokale vakhandelaar.

4.2.2 Reinigen

Veeg de harde delen van de rolstoel af met een vochtige doek (niet nat). Gebruik hiervoor eventueel een milde zeep die geschikt is voor lakken en kunststoffen.

De bekleding kan met lauwwarm water en milde zeep afgewassen worden. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen om te reinigen.

4.2.3 Desinfecteren

VOORZICHTIG

Kans op schade

Desinfecteren mag enkel door opgeleide personen uitgevoerd worden. Raadpleeg uw vakhandelaar.

4.3 Einde gebruik

Bij einde levensduur dient u de rolstoel en alle toebehoren volgens de lokale milieuwetgeving af te voeren. Best kunt u de rolstoel demonteren zodat de herbruikbare materialen makkelijker vervoerd en gerecycleerd kunnen worden. Batterijen worden meestal apart ingezameld.

5 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn geldig voor deze rolstoel, bij standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Hou rekening met deze gegevens tijdens gebruik.

De waarden gelden niet meer ingeval van aanpassingen, schade of ernstige slijtage aan uw rolstoel.

Tabel 1: Technische specificaties

Merk	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgium
Type	Rolstoel
Model	Bobby 24 

Beschrijving	Afmetingen
Max. gewicht gebruiker	115 kg
Breedte dichtgevouwen (inclusief wielen)	300 mm
Totale lengte met voetsteun	1050 mm
Lengte, dichtgevouwen, met voetsteun	800 mm
Totale hoogte	940 mm
Hoogte, dichtgevouwen	750 mm
Statische stabiliteit bergafwaarts	10°
Statische stabiliteit bergopwaarts	10°
Statische stabiliteit zijwaarts	10°
Veilige hoogte te nemen hindernis	60 mm
Hoek zit-oppervlak	5°
Effectieve zitdiepte	420 mm
Zithoogte aan voorste rand (vanaf de grond)	500 mm

Beschrijving	Afmetingen	
Hoek rugsteun	5°	
Rug hoogte	380 mm	
Hoek tussen zit en been- of voetsteun	114°	
Afstand tussen armlegger en zit	220 mm	
Voorste punt van de armsteun frame	315 mm	
Duwing diameter	535 mm	
Horizontale positie van de as (afbuiging)	21 mm	
Draaicirkel (diameter)	1500 mm	
Diameter achterwielen	24"	
Bandendruk	Niet van toepassing	
Diameter stuurwielen (voorzijde)	200 mm	
Massa van onderdelen die verwijderd kunnen worden.	Voetsteun (L/R): 1,60 kg Achterwiel (elk): 3,60 kg	
Beschrijving	Afmetingen smalle uitvoering	Afmetingen brede uitvoering
Effectieve zit breedte	420 mm	480 mm
Totale breedte	620 mm	670 mm
Afstand tussen voetplaat en zit	370 mm	500 mm
Hoek tussen zit en voetplaat	-1°	19°
Totale massa	13,00 kg	13,55 kg
Totale massa van zwaarste onderdeel	9,40 kg	9,95 kg
Beschrijving	Specificatie	
Sterkte testen volgens	ISO 7176-8	
Ontsteekbaarheid bekleding volgens	ISO 7176-16	
Temperatuur voor gebruik	-25°C ~ +50°C	
Temperatuur voor opslag	-40°C ~ +65°C	
Vochtigheidsgraad voor opslag en gebruik	0% ~ 90%	
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Inhalt

Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
1.1 Beschreibung.....	3
1.2 Voraussichtliche Nutzlebensdauer	4
1.3 Konformitätserklärung.....	4
2 Vor der Benutzung	4
2.1 Vorgesehene Benutzung.....	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise.....	4
2.3 Symbole auf dem Rollstuhl	5
2.4 Transportieren, Zusammenklappen und Lagern	5
3 Benutzung des Rollstuhls	8
3.1 Feststellbremsen.....	8
3.2 Transfer in den/aus dem Rollstuhl	9
3.3 Komforteinstellungen	10
3.4 Fahren	10
4 Wartung	14
4.1 Wartungspunkte.....	14
4.2 Wartungshinweise.....	14
4.3 Nutzungsende.....	15
5 Technische Daten	15

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Er entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



- Dieses Handbuch
Für Benutzer und Fachhändler



- Montageanleitung (Anweisungen zur Montage und Demontage)
Für Fachhändler



- Servicehandbuch für Rollstühle
Für Fachhändler



- EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt

1.1 Beschreibung

Dieser Bobby 24-Rollstuhl ist leicht zu bedienen und kann sowohl im Innen- als auch Außenbereich benutzt werden. Er lässt sich zusammenklappen und damit ganz einfach verstauen. Er ist in verschiedenen Größen erhältlich.

Das nächste Bild zeigt alle Komponenten, die für den Benutzer wichtig sind. Im Kapitel „Betrieb und Wartung“ werden diese Komponenten (falls relevant) beschrieben.

i Bevor Sie Ihren Rollstuhl benutzen, informieren Sie sich bitte über die technischen Details und Benutzungsbedingungen (siehe Kapitel 5).

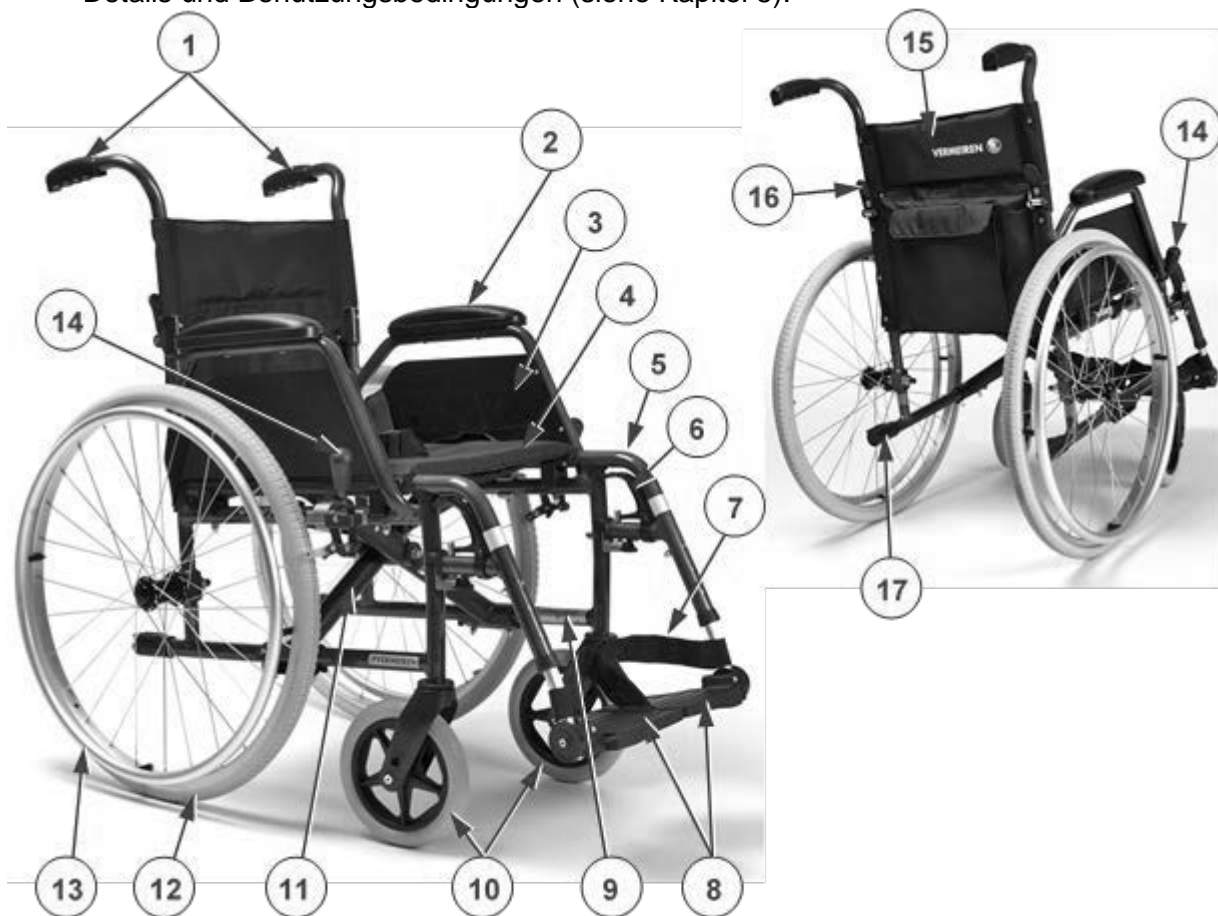


Abbildung 1 **Wichtige Komponenten**

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Schiebegriff (2x) | 11. Rahmenkreuz |
| 2. Armstütze (2x) | 12. Antriebsrad (Hinterrad; 2x) |
| 3. Seitenteil (2x) | 13. Greifring (2x) |
| 4. Sitz mit Gurten | 14. Bremse (2x) |
| 5. Fußstütze (2x) | 15. Rückenlehne mit Tasche |
| 6. Fußstützenentriegelung (2x) | 16. Falthebel an Rückenlehne |
| 7. Fußgurt (2x) | 17. Ankipphilfe (2x) |
| 8. Fußplatte (2x) | |
| 9. Anordnung des Typenschildes | |
| 10. Schwenkrad (Vorderrad; 2x) | |

1.2 Voraussichtliche Nutzlebensdauer

Die durchschnittliche Nutzlebensdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzlebensdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

1.3 Konformitätserklärung

Dieses Produkt hat eine CE-Zertifizierung und ist als ein Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Konformität des Produkts mit Normen zum Schutz der Gesundheit, Sicherheit und Umwelt, die für im europäischen Wirtschaftsraum gehandelte Produkte gelten.

Eine Kopie der Konformitätserklärung ist über unsere Website verfügbar: <http://www.vermeiren.com/>.



2 Vor der Benutzung

2.1 Vorgesehene Benutzung

Dieser Kapitel enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Rollstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Kapiteln zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 115 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als den zuvor beschriebenen Transport benutzt zu werden.
- Er ist nicht dafür konzipiert oder vorgesehen, als Sitz in einem Motorfahrzeug benutzt zu werden.
- Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson oder dem im Rollstuhl sitzenden Benutzer bedient werden. Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Suchen Sie daher bitte zunächst Ihren Arzt auf und stellen Sie sicher, dass Ihr Fachhändler über dessen Rat informiert ist.
- Verwenden Sie möglichst ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.

Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollstuhls in Kapitel 7 an.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten. Dies gilt auch für Ihre Begleitperson, die den Rollstuhl bedient.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie also vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

2.3 Symbole auf dem Rollstuhl

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Rollstuhl. Symbole sind in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417) zu finden.



Maximales Gewicht des Benutzers



Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).



Nicht für die Benutzung als Sitz in einem Motorfahrzeug vorgesehen



Typbezeichnung

2.4 Transportieren, Zusammenklappen und Lagern

2.4.1 Beiseiteschieben

Bewegen Sie den Rollstuhl mit Hilfe seiner Räder und fahren Sie ihn an den gewünschten Platz.

Falls das nicht möglich ist und er auch nicht zusammengeklappt werden soll, greifen Sie den Rahmen fest mit beiden Händen und heben ihn hoch. Heben Sie den Rollstuhl weder an den Fuß- oder Armstützen noch an den Rädern an.

2.4.2 Transport in einem Fahrzeug


 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol).
Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Rollstuhl.

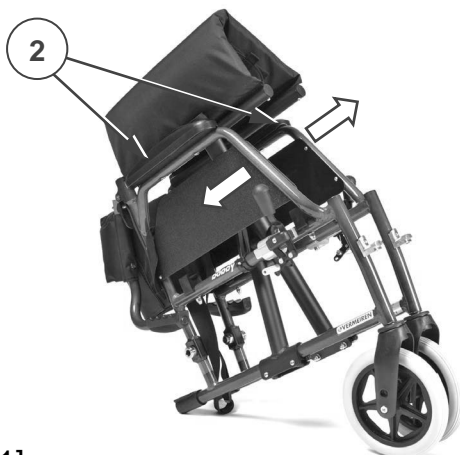


1. Für den Wechsel als Benutzer zu einem Fahrzeugsitz siehe Kapitel 3.2.
2. Klappen Sie den Rollstuhl gemäß den Anweisungen in Kapitel 2.4.4 auf das kompakteste Maß zusammen.
3. Legen Sie den Rollstuhl und seine Räder in den Gepäckraum. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rollstuhlrahmen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Sie können dafür die im Fahrzeug vorhandenen Sicherheitsgurte benutzen.

2.4.3 Auseinanderklappen

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, Ihre Finger nicht am Schwenkpunkt der Griffe einzuklemmen.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.



[1]

Setzen Sie den Rollstuhl mit den Ankipphilfen (17) und den Vorderrädern (10) auf dem Boden ab. Klappen Sie den Rollstuhl an den Armstützen (2) so weit wie möglich auf.



[2]

Ziehen Sie den Beckengurt über den Sitz. Drücken Sie den Sitzrahmen (18) auf der linken und rechten Seite nach unten, bis der Sitz flach ist und der Rahmen verriegelt ist. Kontrollieren Sie, ob der Sitz korrekt fixiert ist.



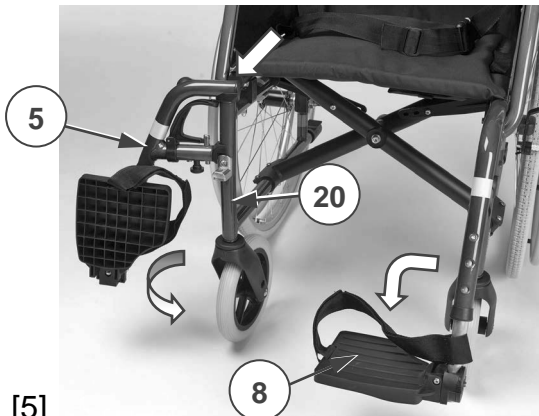
[3]

Klappen Sie die Rückenlehne auseinander, indem Sie die Schiebegriffe (1) nach oben ziehen, bis die Rahmenrohre einrasten. Kontrollieren Sie, ob die Rückenlehne korrekt fixiert ist.



[4]

Nehmen Sie eines der Hinterräder (12) und heben Sie den Rollstuhl auf einer Seite an. Drücken und halten Sie den Arretierstift (19), während Sie die Radachse in die Rahmenöffnung einführen. Lassen Sie den Arretierstift los, um das Rad zu verriegeln. Wiederholen Sie diesen Vorgang beim anderen Rad. Kontrollieren Sie, ob beide Räder korrekt fixiert sind.



[5]

Halten Sie die Fußstütze (5) seitlich an die Außenseite des Rollstuhlrahmens und stecken Sie den Zapfen der Fußstütze in das Rahmenrohr (20).
Schwenken Sie die Fußstütze (5) nach innen, bis sie einrastet.
Schwenken Sie die Fußplatte (8) nach unten.
Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der anderen Fußstütze.




[6]

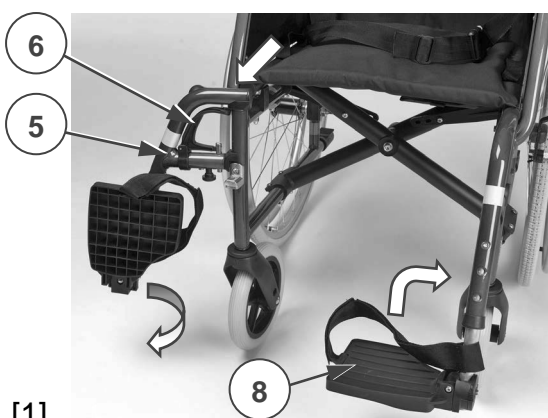
Kontrollieren Sie vor der Benutzung, ob die Fußstützen sowie alle anderen Teile ordnungsgemäß fixiert sind.

Der Rollstuhl ist damit gebrauchsbereit.

2.4.4 Zusammenklappen

 **VORSICHT** Klemmgefahr

Achten Sie darauf, dass sich Ihre Finger beim Zusammenklappen nicht in der Nähe des Rahmenkreuzes befinden.



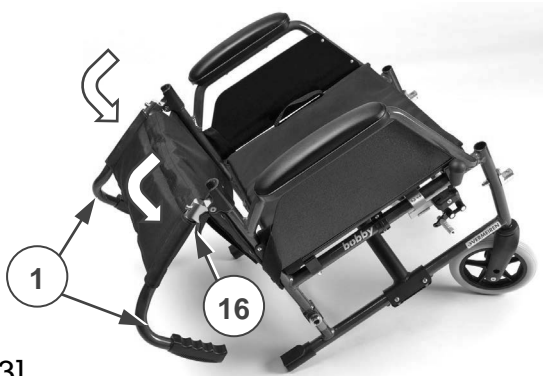
[1]

Schwenken Sie die Fußplatten (8) nach oben.
Ziehen Sie am Fußstützenhebel (6) und schwenken Sie die Fußstütze (5) nach außen, bis sie vom Rahmenrohr freikommt.



[2]

Demontieren Sie das Rad, indem Sie es durch Betätigen des Arretierstifts (19) entriegeln.
Nehmen Sie das Rad (12) ab und legen Sie es flach auf den Boden.
Wiederholen Sie diesen Vorgang beim anderen Rad.



[3]

Drücken Sie beide Hebel (16), um die Rückenlehnenrohre zu entriegeln. Schwenken Sie den oberen Teil der Rückenlehne an den Schiebegriffen (1) nach unten, bis er vollständig eingeklappt ist.

i Die Rückenlehne lässt sich nur vollständig einklappen, nachdem die Räder abgenommen wurden.



[4]

Klappen Sie den Rollstuhl zusammen, indem Sie beide Gurte (21) des Sitzes nach oben ziehen. Um ihn noch kleiner zu machen:

- Klappen Sie die Sitzfläche nach oben.
- Drücken Sie das linke und rechte Rahmenrohr (22) gegeneinander.

Der Rollstuhl ist damit lager- oder transportbereit.

2.4.5 Lagerung

Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet und die Polsterung beschädigt.

i Informieren Sie sich bitte über die technischen Details und Benutzungsbedingungen (siehe Kapitel 5).

3 Benutzung des Rollstuhls

⚠ WARNUNG Verletzungsgefahr

Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Kapitel, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.

Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

3.1 Feststellbremsen

⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr

- Betätigen Sie den Bremshebel nur, wenn der Rollstuhl stillsteht.
- Bei eingeschränkter Mobilität sollte der Bremshebel von einem Assistenten betätigt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer ebenen Fläche steht, bevor Sie die Bremse lösen.
- Lösen Sie nie beide Bremsen gleichzeitig.
- Die Bremsen dürfen nur von Ihrem Fachhändler eingestellt werden.

VORSICHT Beschädigungsgefahr

Benutzen Sie die Feststellbremsen keinesfalls, um den in Bewegung befindlichen Rollstuhl abzubremesen.

Ihr Rollstuhl hat zwei manuell betätigte Feststellbremsen. Diese Bremsen sollen verhindern, dass sich der abgestellte Rollstuhl in Bewegung setzen kann.

Bremsen lösen [A]:

1. Halten Sie den Greifring (13) mit einer Hand fest.
2. Ziehen Sie den Bremshebel (14) des ANDEREN Rads nach HINTEN.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang für das zweite Rad und die Feststellbremse.

Bremsen betätigen [B]:

1. Halten Sie den Greifring (13) mit einer Hand fest.
2. Drücken Sie den Bremshebel (14) des ANDEREN Rads nach VORN, bis Sie spüren, dass es arretiert ist.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang für das zweite Rad und die Feststellbremse.

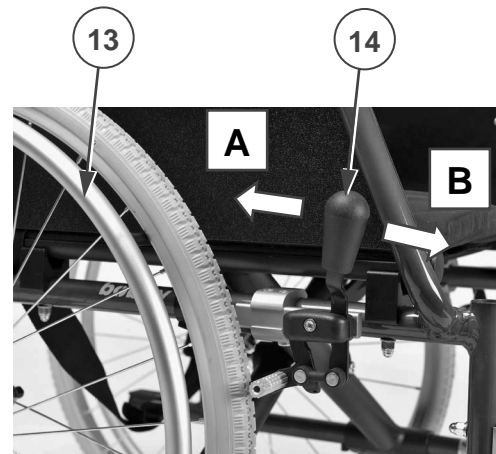


Abbildung 2 **Bedienung der Feststellbremsen**

3.2 Transfer in den/aus dem Rollstuhl



VORSICHT Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Stellen Sie sich beim Umsetzen in den oder aus dem Rollstuhl nicht auf die Fußplatten.

Transfer

1. Stellen Sie den Rollstuhl möglichst dicht neben sich, wenn Sie in einem Sessel, auf einem Sofa, Stuhl oder Bett sitzen.
2. Betätigen Sie beide Bremsen, damit sich der Rollstuhl nicht bewegen kann (siehe Kapitel 3.1).
3. Klappen Sie die Fußplatten nach unten, um sich nicht auf sie zu stellen. Oder drehen Sie die Fußplatten zur Seite, um freien Platz zu haben.
4. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe einer Hebevorrichtung in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

Sitzen im Rollstuhl

1. Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
2. Drehen Sie die Fußstützen wieder nach vorn und stellen Sie Ihre Füße auf die Fußplatten.
3. Achten Sie darauf, dass Ihre Oberschenkel horizontal sind und Ihre Füße eine bequeme Stellung haben. Stellen Sie den Rollstuhl entsprechend den Anweisungen in Kapitel 3.3 ein.

3.3 Komforteinstellungen



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Nehmen Sie die Einstellungen an Ihrem Rollstuhl nicht allein vor. Wenden Sie sich stets an Ihren Fachhändler.

Überprüfen Sie die folgenden Einstellungen, während Sie im Rollstuhl sitzen:

- Fußstütze: Die Länge der Fußstütze ist an die Länge Ihres Unterschenkels angepasst.
- Fußplatte: Der Winkel der Fußplatte ist an die Stellung Ihre Füße angepasst.
- Feststellbremsen: Beide Bremsen funktionieren einwandfrei, und die Räder bewegen sich nicht mehr, wenn die Bremsen betätigt wurden (siehe Kapitel 3.1).

Sollten weitergehende Einstellungen erforderlich sein, wenden Sie sich bitte zwecks Unterstützung an Ihren Fachhändler.

3.4 Fahren



In diesem Kapitel werden die ersten Fahrversuche mit Ihrem Rollstuhl behandelt. Lesen Sie bitte das komplette Handbuch, bevor Sie Ihre erste Fahrt unternehmen.



VORSICHT

Klemmgefahr

- Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht von den Radspeichen erfasst werden.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Hände an den Greifringen beim Befahren enger Passagen nicht eingeklemmt werden.
- Halten Sie Ihre Arme von den Rädern fern und Ihre Füße auf den Fußplatten, wenn Sie von einer Begleitperson geschoben werden.



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Befahren Sie KEINE Böschungen, Hindernisse, Stufen oder Randsteine, die größer als vom Hersteller beschrieben sind (siehe technische Daten in Kapitel 5).
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollstuhl nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie stets auf dem Fußweg.
- Betätigen Sie die Greifringe nicht mit feuchten Händen. Sie könnten beim Befahren von Böschungen oder Umfahren von Hindernissen abrutschen und den Halt verlieren.
- Achten Sie auf Löcher oder Spalten in der Straße, die für die Räder problematisch sein könnten.
- Meiden Sie Steine und andere Objekte, die zum Blockieren der Räder führen könnte.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
 - Die Fußplatten und Fußstützen wurden nach Einstellungen wieder korrekt fixiert (siehe Kapitel 3.3).
 - Die Sicherung gegen unbeabsichtigtes Aufklappen/Zusammenklappen funktioniert einwandfrei (siehe auch Kapitel 2.4.3).
 - Die Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
 - Die Reifen sind in einem guten Zustand (siehe Kapitel 4).


3.4.1 Fahren mit Begleitperson

1. Lösen Sie die Feststellbremsen oder lassen Sie sie von Ihrer Begleitperson lösen, während sie den Rollstuhl festhält, um ein Wegrollen zu vermeiden (siehe Kapitel 3.1).
2. Die Begleitperson greift die Schiebegriffe.
3. Die Begleitperson drückt den Rollstuhl in die gewünschte Richtung.
4. Nach dem Anhalten werden die Feststellbremsen betätigt, während der Rollstuhl festgehalten wird (siehe Kapitel 3.1).

3.4.2 Selbständiges Fahren

1. Lösen Sie die nacheinander Feststellbremsen (siehe Kapitel 3.1).
2. Umfassen Sie mit beiden Händen die Greifringe an der obersten Position.
3. Lehnen Sie nach vorn und drücken/drehen Sie die Greifringe nach vorn, bis Ihre Arme gestreckt sind.
4. Schwingen Sie die Arme locker zurück zur Oberkante der Greifringe und wiederholen Sie die Bewegung.
5. Anhalten: Warten Sie, bis der Rollstuhl anhält, und bewegen Sie sich dann durch Betätigen der Greifringe vor/zurück.
6. Betätigen Sie nacheinander die Feststellbremsen (siehe Kapitel 3.1).

3.4.3 Befahren von Böschungen

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr

- Falls die Begleitperson nicht genug Kraft hat, um den Rollstuhl zu kontrollieren, sollten Sie umgehend anhalten und die Bremsen betätigen.
- Wenn Sie an einer (kleinen) Steigung anhalten, betätigen Sie die Bremsen, weil sich der Rollstuhl sonst unerwartet in Bewegung setzen könnte.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Befahren Sie Böschungen möglichst langsam.

1. Legen Sie (sofern vorhanden) den Sicherheitsgurt an.
2. Soweit erforderlich und möglich, sollten Sie eine Begleitperson oder einen Passanten um Hilfe bitten.
3. Fahren Sie langsam und geradlinig. Lehnen Sie sich etwas nach vorn (A/B), wenn Sie bergauf fahren. Lehnen Sie sich zurück gegen die Rückenlehne, wenn Sie bergab fahren.
4. Wenden Sie niemals an einer Steigung.

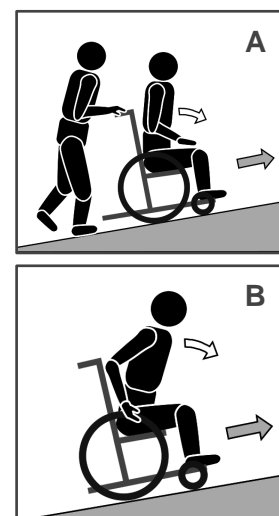


Abbildung 3 *Bergauf fahren*

3.4.4 Bewältigen von Hindernissen

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr durch Umkippen

- Falls Sie noch nicht ausreichend geübt darin sind, mit Ihrem Rollstuhl zu fahren, bitten Sie eine Begleitperson um Unterstützung.
- Achten Sie darauf, dass die Fußplatten beim Befahren von Hindernissen den Boden nicht berühren.
- Benutzen Sie den Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Legen Sie (sofern vorhanden) den Sicherheitsgurt an.

Fahren ohne Begleitperson

Ein geübter Benutzer kann kleine Stufen oder Bordsteine (hinauf oder hinunter) alleine bewältigen:

1. Fahren Sie an den Bordstein (A) heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich zurück, um die Belastung der Vorderräder (B) zu verringern.
4. Bewegen Sie den Rollstuhl vor und zurück, bis sich die Vorderräder auf dem höheren/niedrigeren Teil des Bordsteins befinden.
5. Fahren Sie mit den Hinterrädern den Bordstein langsam hinauf/hinunter. Halten Sie die Greifringe fest umklammert, um die Bewegung zu kontrollieren.

Ein erfahrener Benutzer kann auch höhere Stufen oder Bordsteine allein hinauffahren:

1. Fahren Sie an den Bordstein heran.
2. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich zurück, bis Sie auf den Hinterrädern balancieren, und bewegen Sie sich auf zwei Rädern (B) balancierend vorwärts.
4. Wenn sich die Vorderräder über dem Bordstein befinden, beugen Sie sich nach vorn, um wieder eine stabile Lage (C) herzustellen.
5. Bewegen Sie sich vorwärts, indem Sie mit den Hinterrädern auf den Bordstein fahren.

Ein erfahrener Benutzer kann auch höhere Stufen oder Bordsteine allein hinunterfahren:

1. Drehen Sie den Rollstuhl um, so dass Sie sich dem Bordstein mit den Hinterrädern nähern (D).
2. Lehnen Sie nach vorn, um den Schwerpunkt nach vorn zu verlagern.
3. Fahren Sie an den Bordstein heran.
4. Fahren Sie den Bordstein rückwärts hinunter. Halten Sie die Greifringe fest umklammert, um die Bewegung zu kontrollieren.

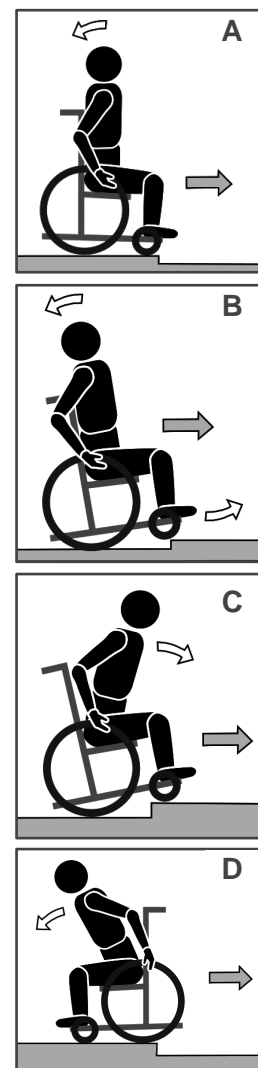


Abbildung 4 **Bordsteine alleine befahren**

Fahren mit Begleitperson

Niedrige Bordsteine (auf oder ab) können vorwärts befahren werden (E / F):

1. Die Begleitperson schiebt den Rollstuhl bis an den Bordstein. Achten Sie darauf, dass die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
2. Lehnen Sie sich zurück, um die Belastung der Vorderräder zu verringern.
3. Die Begleitperson greift beide Schiebegriffe fest mit den Händen, während sie den Rollstuhl vorwärts schiebt. Gegebenenfalls benutzt sie die Ankipphilfe, um die Vorderräder anzuheben, bis diese die Bordsteinkante passiert haben.
4. Die Begleitperson verringert den Druck auf Schiebegriffe und Ankipphilfe, um die Vorderräder wieder auf den Boden zu setzen.
5. Nun nimmt sie die Schiebegriffe fest in die Hand und schiebt den Rollstuhl mit den Hinterrädern den Bordstein hinauf/hinunter.

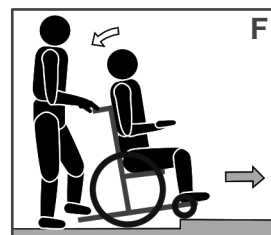


Abbildung 5 **Niedrige Bordsteine mit Begleitperson befahren**

Höhere Bordsteine sollten rückwärts befahren werden

1. Die Begleitperson dreht den Rollstuhl so, dass er sich mit den Hinterrädern dem Bordstein nähert (G / H).
2. Hinunterfahren: Lehnen Sie nach vorn (G), um den Schwerpunkt nach vorn zu verlagern.
Hinauffahren: Lehnen Sie nach hinten, um den Schwerpunkt nach hinten zu verlagern.
3. Die Begleitperson zieht den Rollstuhl vorsichtig auf den Bordstein bzw. vom Bordstein herunter.

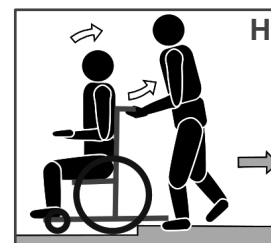
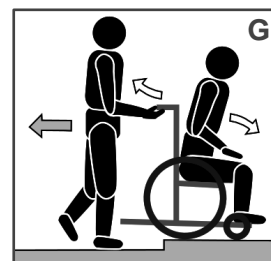


Abbildung 6 **Hohe Bordsteine mit Begleitperson befahren**

3.4.5 Treppen benutzen

 **VORSICHT** Verletzungsgefahr durch Umkippen

- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen benutzt werden.
- Versuchen Sie nie Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

Um Treppen sitzend in Ihrem Rollstuhl zu benutzen, sollten die nachstehenden Anweisungen befolgt werden:

1. Entfernen Sie die Fußstützen (siehe Kapitel 2.4.4).
2. Eine Begleitperson kippt den Rollstuhl an den Schiebegriffen leicht nach hinten.
3. Die zweite Begleitperson ergreift den Rollstuhl vorn am Rahmen (auf beiden Seiten des Rollstuhls).
4. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen und behalten Sie Ihre Arme innerhalb des Rollstuhls.

Abbildung 7 **Treppen benutzen**



5. Beide Begleitpersonen heben und ziehen den Rollstuhl nun von Stufe zu Stufe, wobei die Hinterräder über die Stufen rollen.

6. Nach Benutzung der Treppe werden die Fußstützen wieder angebracht (siehe Kapitel 2.4.3).

4 Wartung

i Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreien Zustand bleiben.

4.1 Wartungspunkte

 **VORSICHT** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

i Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Vor jeder Benutzung

Inspektionspunkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen
- Alle Komponenten: Sauber (siehe Kapitel 4.2.2)
- Räder, Sitz, Fußstützen und Fußplatten: korrekt gesichert
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Kapitel 4.2.1)
- Zustand der Bremsen (siehe Kapitel 4.2.1)
- Zustand des Rahmens: keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Zustand des Klappmechanismus: funktioniert und verriegelt ordnungsgemäß
- Sitz und Rückenlehne: kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse)

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteilen an Ihren Fachhändler.

Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet und die Polsterung beschädigt.

4.2 Wartungshinweise

4.2.1 Räder und Reifen

i Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

- Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Teppichfasern an den Rädern anhaften.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

4.2.2 Reinigung

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist. Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.3 Desinfektion

VORSICHT Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

4.3 Nutzungsende


Am Ende seiner Nutzlebensdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

5 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung.

Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten

Marke	Vermeiren
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgien
Typ	Rollstuhl 
Modell	Bobby 24

Beschreibung	Abmessungen
Max. Benutzergewicht	115 kg
Breite eingeklappt (inkl. Räder)	300 mm
Gesamtlänge mit Fußstütze	1050 mm
Länge eingeklappt ohne Fußstütze	800 mm
Gesamthöhe	940 mm
Höhe eingeklappt	750 mm
Statische Stabilität bergab	10°
Statische Stabilität bergauf	10°
Statische Stabilität seitlich	10°
Hindernisüberwindung	60 mm



Beschreibung	Abmessungen	
Sitzflächenwinkel	5°	
Effektive Sitztiefe	420 mm	
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante	500 mm	
Rückenlehnenwinkel	5°	
Rückenlehnenhöhe	380 mm	
Winkel zwischen Sitz und Fußstützenabschnitt	114°	
Abstand zwischen Armpolster und Sitz	220 mm	
Vordere Lage der Armstützenstruktur	315 mm	
Greifringdurchmesser	535 mm	
Horizontale Lage der Achse (Durchbiegung)	21 mm	
Min. Wenderadius	1500 mm	
Durchmesser Hinterräder	24"	
Reifendrucke	Nicht zutreffend	
Durchmesser Schwenkräder (vorn)	200 mm	
Gewicht abnehmbarer Teile	Fußstütze (L/R): 1,6 kg Hinterrad (jeweils): 3,6 kg	
Beschreibung	Abmessungen Kleine Version	Abmessungen Große Version
Effektive Sitzbreite	420 mm	480 mm
Gesamtbreite	620 mm	670 mm
Abstand zwischen Fußplatte und Sitz	370 mm	500 mm
Winkel zwischen Sitz und Fußplatte	-1°	19°
Gesamtgewicht	13,00 kg	13,55 kg
Gewicht der schwersten Teile	9,40 kg	9,95 kg
Beschreibung	Technische Daten	
Festigkeitsprüfung gemäß	ISO 7176-8	
Entzündbarkeit der Polsterung gemäß	ISO 7176-16	
Benutzungstemperatur	-25°C ~ +50°C	
Lagertemperatur	-40°C ~ +65°C	
Benutzungs- und Lagerfeuchte	0% ~ 90%	
Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. Messtoleranz ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°		



Sommaro

IT

Premessa.....	2
1 Il prodotto	3
1.1 Descrizione	3
1.2 Durata prevista.....	4
1.3 Dichiarazione di conformità.....	4
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	5
2.4 Trasporto, chiusura e magazzinaggio	5
3 Uso della carrozzina	8
3.1 Freni di parcheggio	8
3.2 Trasferimento alla/dalla carrozzina	9
3.3 Regolazioni per il comfort	10
3.4 Spostamenti.....	10
4 Manutenzione	14
4.1 Punti di manutenzione	14
4.2 Istruzioni per la manutenzione	14
4.3 Fine vita	15
5 Specifiche tecniche	15

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

La garanzia relativa al prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



- Questo manuale
Per l'utente e il rivenditore specializzato



- Istruzioni di installazione (per il montaggio e lo smontaggio)
Per il rivenditore specializzato



- Manuale di assistenza per le sedie a rotelle
Per il rivenditore specializzato



- Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

1.1 Descrizione

Questa carrozzina Bobby 24 è facile da utilizzare sia al coperto, sia all'aperto. Essendo ripiegabile, risulta molto compatta da riporre, ed è disponibile in varie misure.

L'immagine riportata di seguito mostra tutti i componenti di rilievo per l'utente. La sezione di uso e manutenzione descrive tali componenti, se applicabili.

i Prima di utilizzare la carrozzina, verificare le informazioni tecniche di dettaglio e i limiti relativi all'uso previsto, facendo riferimento al capitolo 5.

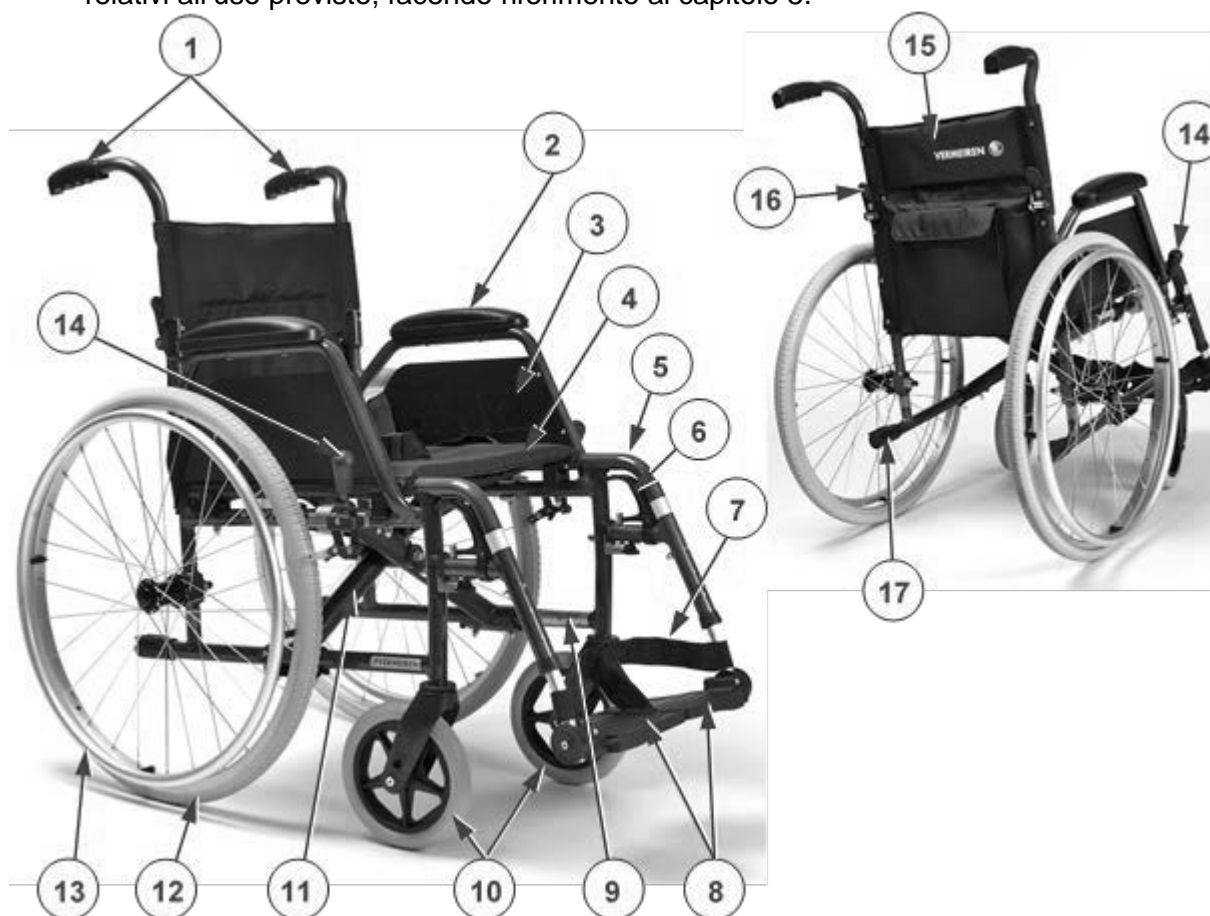


Figura 1 **Componenti importanti**

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Maniglia con impugnatura (2x) | 12. Ruota motrice (posteriore, 2x) |
| 2. Bracciolo (2x) | 13. Corrimano (2x) |
| 3. Pannello laterale (2x) | 14. Freni (2x) |
| 4. Sedile con cinghie | 15. Schienale con tasca |
| 5. Poggiapiedi (2x) | 16. Leva di chiusura dello schienale |
| 6. Leva di sblocco del poggiapiedi (2x) | 17. Tappo per estremità (2x) |
| 7. Cinghia fermapièdi (2x) | |
| 8. Pedana (2x) | |
| 9. Posizione della targhetta di identificazione | |
| 10. Ruota direttrice (anteriore, 2x) | |
| 11. Crociera del telaio | |

1.2 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

1.3 Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è dotato di certificazione CE ed è classificato come dispositivo medico della classe I.

Il marchio CE indica la conformità del prodotto alle norme di protezione della salute, della sicurezza e dell'ambiente in vigore per i prodotti commercializzati nell'area economica europea.

Una copia della dichiarazione di conformità è disponibile tramite il sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>.



2 Prima dell'uso

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 115 kg. Esso non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso dal trasporto descritto in precedenza.
- La carrozzina non è inoltre progettata per l'uso come sedile in un motoveicolo, o destinata a tale impiego.
- La carrozzina può essere azionata da un assistente o dall'utente seduto sulla stessa. NON utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Se necessario, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.

Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina riportate nel § 7.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra. Ciò vale anche per l'eventuale assistente incaricato di azionare la carrozzina.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina

Sulla carrozzina sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417)



Peso massimo dell'utente



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Non destinata all'uso come sedile in un motoveicolo



Indicazione del modello

2.4 Trasporto, chiusura e magazzinaggio

2.4.1 Spostamento

Spostare la carrozzina nei punti desiderati utilizzando le sue ruote.

Se ciò non è possibile, e non si desidera ripiegare la carrozzina, afferrare saldamente il telaio con entrambe le mani e sollevarla da terra. Non afferrare la carrozzina dai poggiatesta, dai braccioli o dalle ruote.

2.4.2 Trasporto in un veicolo



AVVERTENZA

Rischio di lesioni

NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.

Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.



1. Come utente, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il § 3.2.
2. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel § 2.4.4.
3. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo. A tale scopo è possibile utilizzare una cintura di sicurezza disponibile del veicolo.

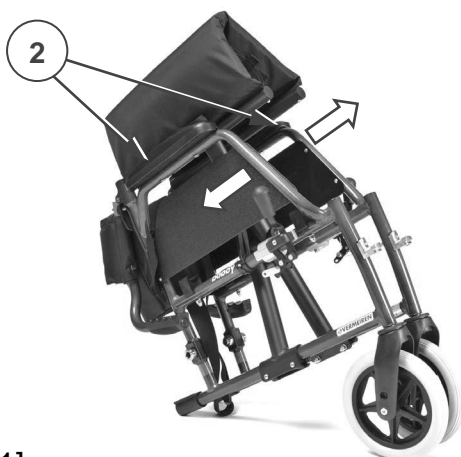
2.4.3 Apertura



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Avere cura di non schiacciarsi le dita nei punti di snodo delle maniglie.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiatesta, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.



[1]

Appoggiare a terra la carrozzina con i tappi (17) per le estremità e le ruote anteriori (10). Afferrare i braccioli (2) e aprire la carrozzina il più possibile.



[2]

Disporre la cintura pelvica al di sopra del sedile.
Spingere verso il basso il telaio (18) del sedile a sinistra e a destra, fino a quando il sedile è piatto e il telaio è bloccato.
Verificare che il sedile fissato saldamente.



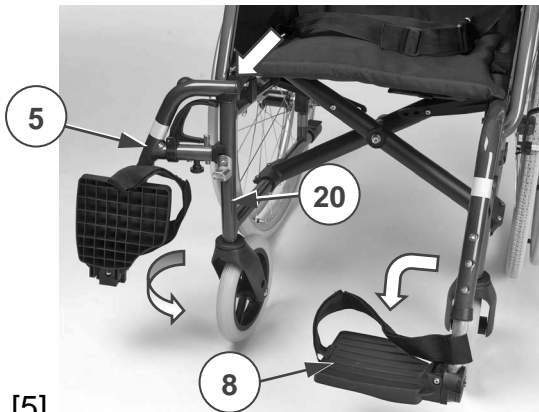
[3]

Aprire lo schienale tirando le maniglie (1) verso l'alto fino a quando i tubi del telaio non si bloccano nella posizione corretta.
Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.



[4]

Prelevare una delle ruote posteriori (12) e sollevare un lato della carrozzina.
Tenere premuto il pulsante (19) inserendo allo stesso tempo l'assale della ruota nell'apposito foro del telaio.
Rilasciare il pulsante per bloccare la ruota.
Ripetere l'operazione per l'altra ruota.
Verificare che entrambe le ruote siano fissate saldamente.



[5]

Tenere il poggiatesta (5) in posizione laterale all'esterno della carrozzina e appendere l'apposito cappuccio del poggiatesta al tubo (20) del telaio. Ruotare il poggiatesta (5) verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta. Ruotare verso il basso la pedana (8). Ripetere l'operazione per il secondo poggiatesta.



[6]

Prima di utilizzare la carrozzina, verificare che i poggiatesta e tutti gli altri componenti siano bloccati saldamente al loro posto.

A questo punto la carrozzina è pronta per l'uso.

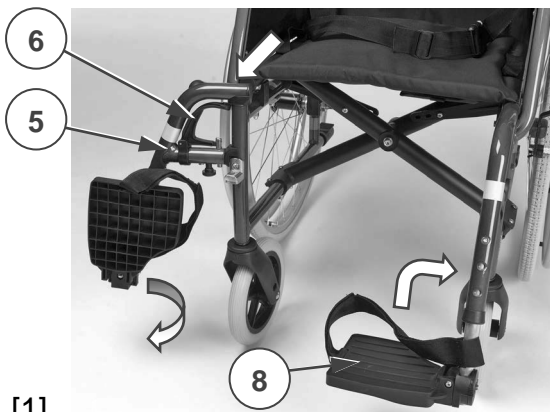
2.4.4 Chiusura



ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

Accertarsi che durante le operazioni di chiusura le dita non si trovino vicino alla crociera del telaio.



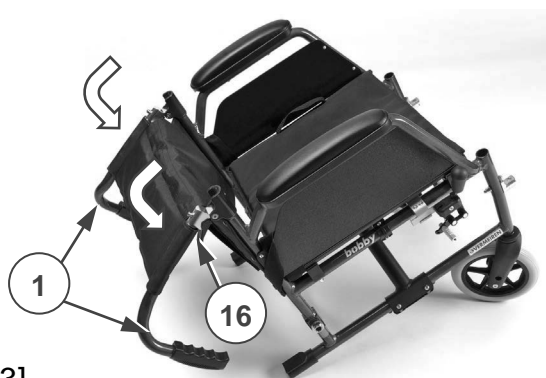
[1]

Ruotare verso l'alto le pedane (8). Tirare la leva (6) del poggiatesta e ruotare verso l'esterno il poggiatesta (5) fino a quando non si sfilare dal tubo del telaio.



[2]

Rimuovere la ruota premendo il pulsante (19) per sbloccarla. Sfilare la ruota (12) e collocarla in posizione orizzontale sul terreno. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.



[3]

Premere entrambe le leve (16) per sbloccare i tubi dello schienale.

Servendosi delle maniglie (1), piegare verso il basso la parte superiore dello schienale, fino a quando non è completamente ripiegata.

i È possibile ripiegare completamente lo schienale soltanto dopo avere rimosso le ruote.



[4]

Ripiegare la carrozzina tirando verso l'alto entrambe le cinghie (21) del sedile. Per ridurre l'ingombro:

- Ripiegare il sedile verso l'alto
- Spingere i tubi destro e sinistro (22) del telaio l'uno verso l'altro.

A questo punto la carrozzina è pronta per il magazzinaggio o il trasporto.

2.4.5 Magazzinaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.

i Verificare le informazioni tecniche di dettaglio e i limiti relativi all'uso previsto, facendo riferimento al capitolo 5.

3 Uso della carrozzina

⚠ AVVERTENZA Rischio di lesioni

Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.

In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1 Freni di parcheggio

⚠ ATTENZIONE Rischio di lesioni

- Azionare la leva del freno soltanto quando la carrozzina è ferma.
- Se si hanno capacità motorie ridotte, la leva del freno deve essere azionata da un assistente.
- Prima di rilasciare i freni, accertarsi che la carrozzina si trovi su una superficie piana orizzontale.
- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

- La regolazione dei freni deve essere eseguita esclusivamente da un rivenditore specializzato.

ATTENZIONE

Rischio di danni

Non utilizzare i freni di parcheggio per fare rallentare la carrozzina mentre è in movimento.

La carrozzina è dotata di due freni di parcheggio ad azionamento manuale studiati per impedire che si sposti mentre è parcheggiata.

Rilascio dei freni [A]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (13) con una mano.
2. Tirare all'INDIETRO la leva del freno (14) dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

Inserimento dei freni [B]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (13) con una mano.
2. Spingere in AVANTI la leva del freno (14) dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

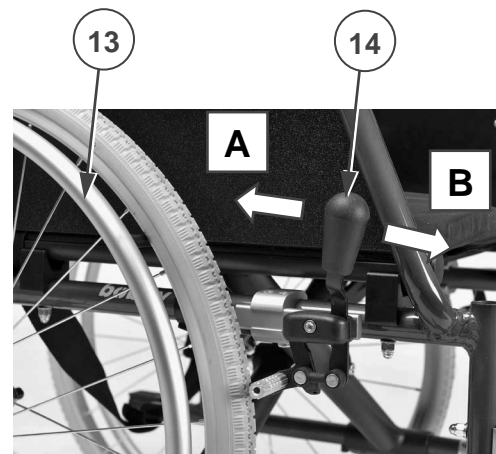


Figura 2 **Azionamento dei freni di parcheggio**

3.2 Trasferimento alla/dalla carrozzina

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o di danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulle pedane durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

Trasferimento

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina.
2. Applicare entrambi i freni di parcheggio per impedire qualunque movimento, vedere il § 3.1.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto, per evitare di salirvi. In alternativa, ripiegare i poggiatesta lateralmente per liberare il passaggio per il trasferimento.
4. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di un dispositivo di sollevamento.

Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare nuovamente in avanti i poggiatesta e appoggiarvi i piedi.
3. Accertarsi che le cosce siano orizzontali e che la posizione dei piedi sia comoda; regolare la carrozzina secondo le istruzioni del § 3.3

3.3 Regolazioni per il comfort

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

Non regolare personalmente la propria carrozzina. Rivolgersi sempre al proprio rivenditore specializzato.

Verificare le regolazioni successive mentre si è seduti sulla carrozzina:

- Poggiapiedi: la lunghezza dei poggiapiedi deve essere adattata a quella degli stinchi.
- Pedana: l'angolazione della pedana deve essere adattata alla posizione dei piedi.
- Freni di parcheggio: entrambi i freni devono funzionare in modo scorrevole, e le ruote non devono muoversi quando i freni sono inseriti; vedere il § 3.1.

Se occorrono ulteriori regolazioni, rivolgersi per supporto al proprio rivenditore specializzato.

3.4 Spostamenti

i Questo paragrafo consente una prima conoscenza con il funzionamento della carrozzina. Prima di utilizzare quest'ultima leggere tutto il manuale.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Prestare attenzione a evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Prestare attenzione a evitare che le mani che afferrano i corrimani restino schiacciate quando si attraversano passaggi stretti.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche al capitolo 5.
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio mentre si affrontano superfici inclinate od ostacoli.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiapiedi, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - tutte le regolazioni delle pedane e dei poggiapiedi siano saldamente bloccate; vedere il § 3.3.
 - il dispositivo di sicurezza contro la chiusura / l'apertura accidentale funzioni correttamente; vedere anche il § 2.4.3.
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 4.

3.4.1 Spostamenti con un assistente

1. Rilasciare i freni di parcheggio, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti, vedere il § 3.1.
2. L'assistente afferra le impugnature.
3. L'assistente spinge la carrozzina nella direzione desiderata.

4. Dopo l'arresto, applicare i freni di parcheggio trattenendo allo stesso tempo la carrozzina, vedere il § 3.1.

3.4.2 Spostamenti in autonomia

1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il § 3.1.
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere/ruotare in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani.
6. Applicare uno alla volta freni di parcheggio; vedere il § 3.1.

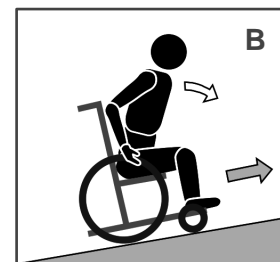
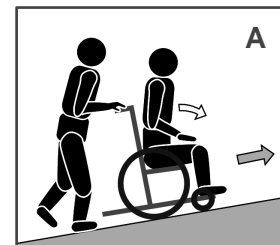
3.4.3 Spostamenti su superfici inclinate

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si arresta su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni, in quanto la carrozzina può iniziare a muoversi inaspettatamente.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.

1. Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
2. Se necessario e possibile, chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

Figura 3 *Spostamenti in salita su superfici inclinate*

3.4.4 Affrontare gli ostacoli

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni da ribaltamento

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

Spostamenti senza assistente

Con l'esercizio, gli utenti sono in grado di affrontare (in salita o in discesa) in autonomia gradini o cordoli bassi:

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo (A).
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori (B).
4. Fare avanzare la carrozzina fino a quando le ruote anteriori si trovano nel punto più alto/basso del cordolo.
5. Salire sul cordolo, o scendere dal medesimo, con le ruote posteriori. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.

Gli utenti esperti sono in grado di salire in autonomia su gradini o cordoli più alti:

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo da superare.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro fino a restare in equilibrio sulle ruote posteriori e avanzare su 2 ruote (B).
4. Quando le ruote anteriori si trovano sopra il cordolo, inclinare il busto in avanti per aumentare la stabilità (C).
5. Avanzare facendo rotolare le ruote posteriori sul cordolo.

Gli utenti esperti sono in grado di scendere in autonomia da gradini o cordoli più alti:

1. Procedere all'indietro, in modo che le ruote posteriori si avvicinino al cordolo per prime (D).
2. Inclinare il busto in avanti per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
3. Avvicinarsi al cordolo.
4. Scendere lentamente dal cordolo procedendo all'indietro. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.

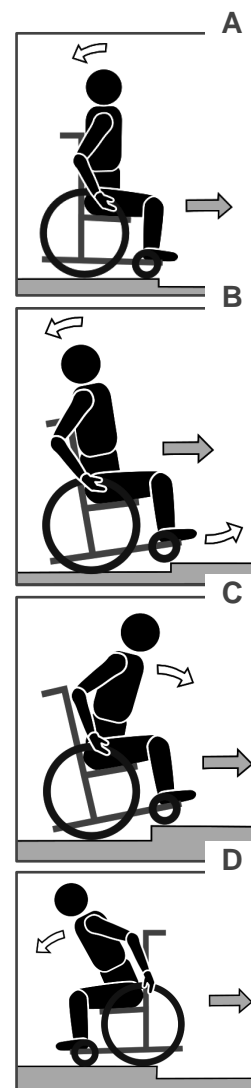


Figura 4 *Affrontare i cordoli in autonomia*

Spostamenti con un assistente

I cordoli bassi possono essere affrontati (in salita o in discesa) procedendo in avanti (E / F):

1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi per le estremità per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

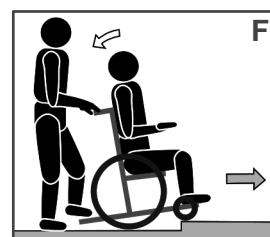
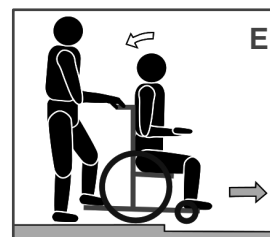


Figura 5 *Affrontare i cordoli bassi con un assistente*

I cordoli più alti devono essere affrontati procedendo all'indietro

1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.

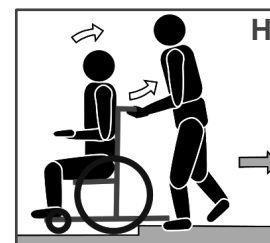
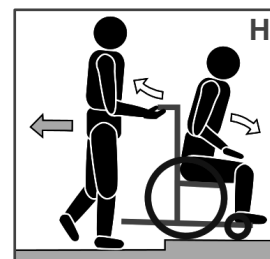


Figura 6 *Affrontare i cordoli alti con un assistente*

3.4.5 Uso delle scale

ATTENZIONE Rischio di lesioni da ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

Per utilizzare le scale rimanendo seduti sulla carrozzina, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Smontare i poggiatesta; vedere il § 2.4.4.
2. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
3. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
4. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.
6. Una volta superate le scale, rimontare i poggiatesta al loro posto; vedere il § 2.4.3.



Figura 7 *Uso delle scale*

4 Manutenzione

i Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento.

4.1 Punti di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

i L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Prima di ciascun utilizzo

Ispezionare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: Presenti e privi di danni o usura.
- Tutti i componenti: Puliti, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, sedile, poggiatesta e pedane: Ben fissati.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici, vedere il § 4.2.1;
- Condizioni dei freni, vedere il § 4.2.1
- Condizioni del telaio: Assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Condizioni del meccanismo di chiusura: Funzionamento e bloccaggio corretti.
- Sedile e schienale: Assenza di usura eccessiva (punti ammaccati, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

In caso di immagazzinaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

4.2.1 Ruote e pneumatici

i Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

- Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre di moquette.
- Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

4.2.2 Pulizia

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

4.2.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

4.3 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

5 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche

Marchio	Vermeiren
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgio
Tipo	Carrozzina
Modello	Bobby 24



Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	115 kg
Larghezza ripiegata (ruote incluse)	300 mm
Lunghezza complessiva, poggiatesta inclusi	1050 mm
Lunghezza ripiegata senza poggiatesta	800 mm
Altezza totale	940 mm
Altezza ripiegata	750 mm
Stabilità statica in discesa	10°
Stabilità statica in salita	10°
Stabilità statica laterale	10°
Superamento di ostacoli	60 mm
Angolo del piano di seduta	5°



Descrizione	Dimensioni	
Profondità effettiva del sedile	420 mm	
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile	500 mm	
Angolo dello schienale	5°	
Altezza dello schienale	380 mm	
Angolo fra sedile e gamba del poggiatesta	114°	
Distanza fra imbottitura dei braccioli e sedile	220 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	315 mm	
Diametro del corrimano	535 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm	
Raggio di sterzata minimo	1500 mm	
Diametro delle ruote posteriori	24"	
Pressione degli pneumatici	Non applicabile	
Diametro delle ruote diretrici (anteriori)	200 mm	
Masse delle parti smontabili	Poggiatesta (Sx/Dx):	1,60 kg
	Ruota posteriore (ciascuna):	3,60 kg
Descrizione	Dimensioni Versione piccola	Dimensioni Versione grande
Larghezza effettiva del sedile	420 mm	480 mm
Larghezza complessiva	620 mm	670 mm
Distanza fra pedana e sedile	370 mm	500 mm
Angolo fra sedile e pedana	-1°	19°
Massa totale	13,00 kg	13,55 kg
Massa del componente più pesante	9,40 kg	9,95 kg
Descrizione	Specifiche	
Prove di resistenza a norma	ISO 7176-8	
Infiammabilità della selleria a norma	ISO 7176-16	
Temperatura di utilizzo	-25°C ~ +50°C	
Temperatura di magazzinaggio	-40°C ~ +65°C	
Umidità di magazzinaggio e di utilizzo	0% ~ 90%	
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Índice

Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Descripción	3
1.2 Vida útil prevista.....	4
1.3 Declaración de conformidad	4
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto.....	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	5
2.4 Transporte, plegado y almacenamiento	5
3 Utilizar la silla de ruedas	8
3.1 Frenos de estacionamiento.....	8
3.2 Trasladarse hacia/de la silla ruedas.....	9
3.3 Ajustes de comodidad.....	10
3.4 Conducción.....	10
4 Mantenimiento	14
4.1 Puntos de mantenimiento	14
4.2 Instrucciones de mantenimiento	14
4.3 Fin de vida útil.....	15
5 Especificaciones técnicas	15

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



- El presente manual
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Instrucciones de instalación (Instrucciones de montaje y desmontaje)
Para el distribuidor especializado



- Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



- Declaración CE de conformidad

1 Su producto

ES

1.1 Descripción

Su silla de ruedas Bobby 24 es fácil de manejar y puede usarse tanto en interiores como exteriores. Es plegable y compacta, lo que facilita su almacenamiento. Está disponible en múltiples tamaños.

La siguiente imagen muestra todas las partes relevantes para el usuario. En caso necesario, estas partes están descritas en el apartado de manejo y mantenimiento.

i Antes de utilizar su silla de ruedas, compruebe los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 5.

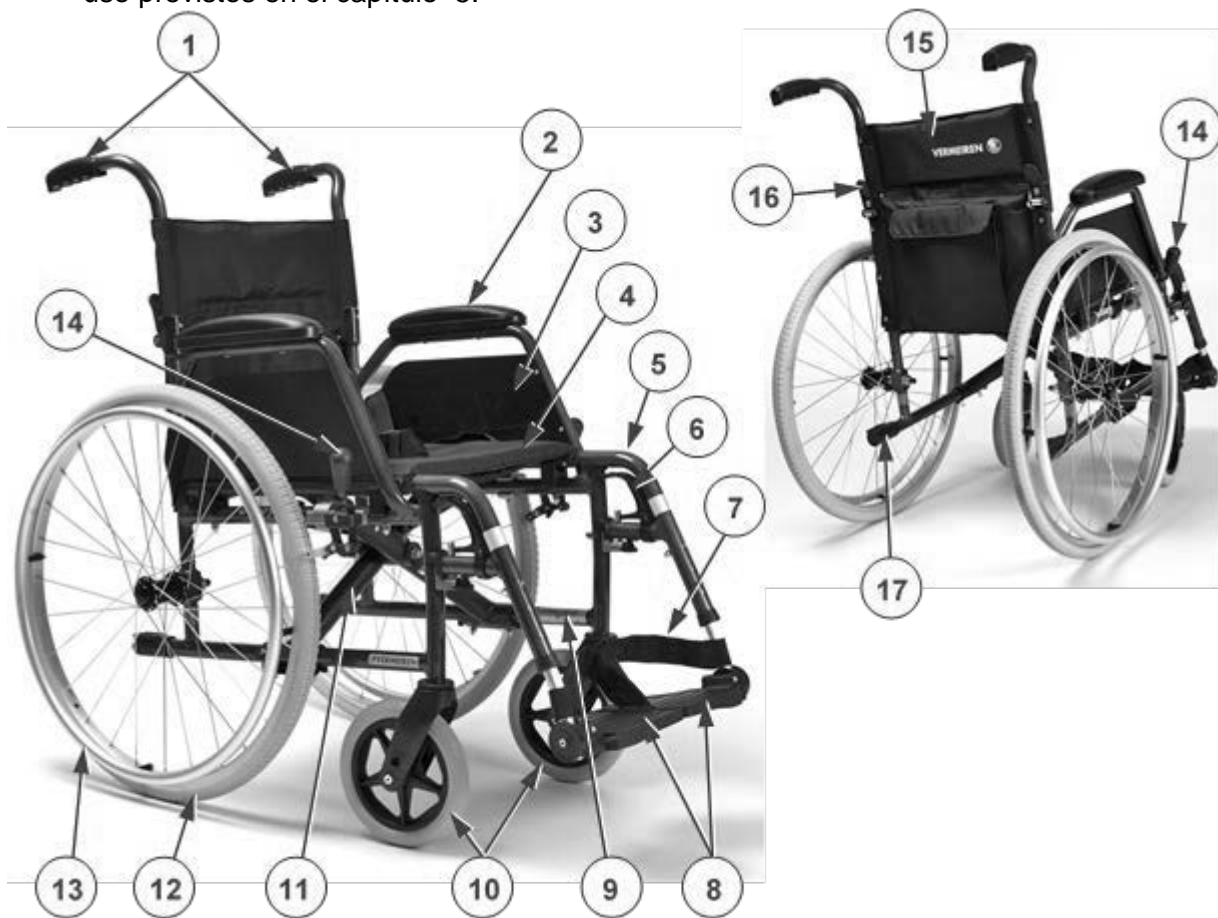


Figura 1 *Piezas importantes*

- | | |
|--|---|
| 1. Manillar con mangos (2x) | 10. Rueda direccional (rueda delantera; 2x) |
| 2. Reposabrazos (2x) | 11. Cruceta del bastidor |
| 3. Placa lateral (2x) | 12. Rueda motriz (rueda trasera; 2x) |
| 4. Asiento con cintas | 13. Aro de empuje (2x) |
| 5. Reposapiés (2x) | 14. Freno (2x) |
| 6. Palanca de desbloqueo del reposapiés (2x) | 15. Respaldo con bolsillo |
| 7. Correa para los pies (2x) | 16. Palanca de plegado del respaldo |
| 8. Paleta del Reposapiés (2x) | 17. Tapón del extremo (2x) |
| 9. Ubicación de la placa de identificación | |

1.2 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

1.3 Declaración de conformidad

Este producto tiene la certificación CE y está clasificado como un dispositivo médico, Clase I.

La certificación CE garantiza que su producto es conforme con las normativas de salud, seguridad y medio ambiente aplicadas a productos que se comercializan dentro del espacio económico europeo.

Hay una copia disponible de la Declaración de Conformidad en nuestro sitio web: <http://www.vermeiren.com/>.



2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del aparato.

- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 115kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean el transporte descrito anteriormente.
- No está diseñada con la intención de ser usada como asiento en un vehículo.
- La silla de ruedas puede ser manejada por un auxiliar o por el usuario sentado en ella. NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Si fuera aplicable, utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.

Consulte todos los detalles técnicos y las limitaciones del andador en §7.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tenga en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- No utilizar la silla de ruedas si se ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten la capacidad de conducir. Esto también es aplicable al auxiliar que maneje la silla de ruedas.
- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Tenga siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a su silla de ruedas. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417)



Peso máximo del usuario



Pendiente máxima segura en ° (grados).



No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo



Tipo de modelo

2.4 Transporte, plegado y almacenamiento

2.4.1 Retirar del camino

Mover la silla de ruedas usando las ruedas y condúzcala al destino.

Si no fuera posible y se prefiere no plegarla, agarrar firmemente el bastidor con las dos manos y levantarla del suelo. No utilizar los reposapiés, los reposabrazos o las ruedas para agarrar la silla de ruedas.

2.4.2 Transporte en un vehículo



AVISO

Riesgo de lesiones

NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo. Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla de ruedas.



1. El usuario debe desplazarse a un asiento del coche, véase §3.2.
2. Plegar la silla de ruedas a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones en § 2.4.4.
3. Almacenar la silla de ruedas y sus ruedas en el maletero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo. Se puede usar el cinturón de seguridad del vehículo para este fin.

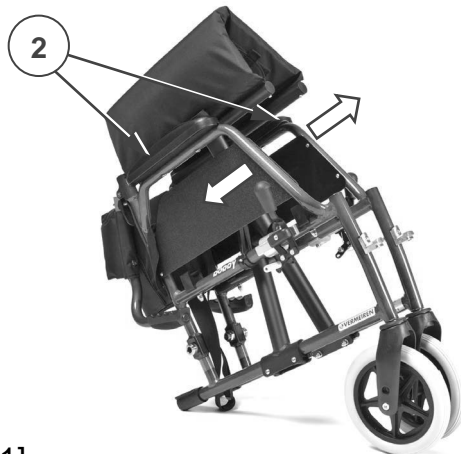
2.4.3 Despliegue



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Tener cuidado de no pillarse los dedos en los puntos de rotación del manillar.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.



[1]

Colocar la silla de ruedas con los tapones de los extremos (17) mirando hacia delante y las ruedas delanteras (10) en el suelo.

Agarrar los reposabrazos (2) y desplegar la silla de ruedas cuanto sea posible.



[2]

Tirar del cinturón pélvico y colocarlo encima del asiento.

Empujar el bastidor del asiento (18) de los lados izquierdo y derecho hacia abajo hasta que el asiento esté plano y el bastidor esté bloqueado.

Comprobar que el asiento esté bien sujeto.



[3]

Desplegar el respaldo tirando del manillar (1) hacia arriba hasta que los tubos del bastidor estén bloqueados en sus respectivos sitios.

Comprobar que el respaldo esté bien sujeto.



[4]

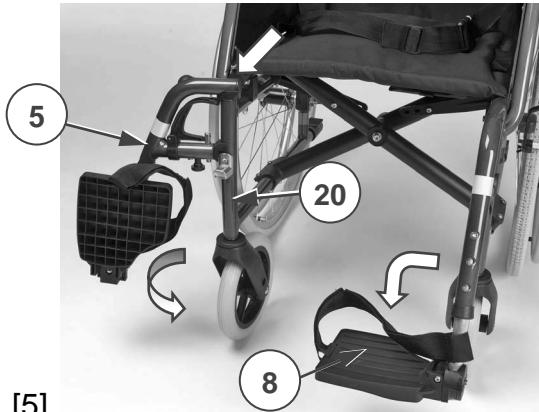
Tomar una de las ruedas traseras (12) y levantar la silla de ruedas de un lado.

Mantener presionado el botón (19) mientras se desliza el eje de la rueda en el agujero del bastidor.

Suelte el botón para bloquear la rueda.

Repetir estos pasos para la otra rueda.

Comprobar que ambas ruedas estén bien sujetas.



[5]

Sujetar el reposapiés (5) lateralmente en el lado exterior de la silla de ruedas y colocar el tubo del reposapiés en el tubo del bastidor (20).

Girar el reposapiés (5) hacia adentro hasta que se bloquee haciendo un clic.

Girar la paleta del reposapiés (8) hacia abajo.

Repetir estos pasos para el otro reposapiés.



[6]

Comprobar antes de usar que los reposapiés y el resto de las piezas están bloqueados completamente en su sitio.

La silla de ruedas ahora está lista para su uso.

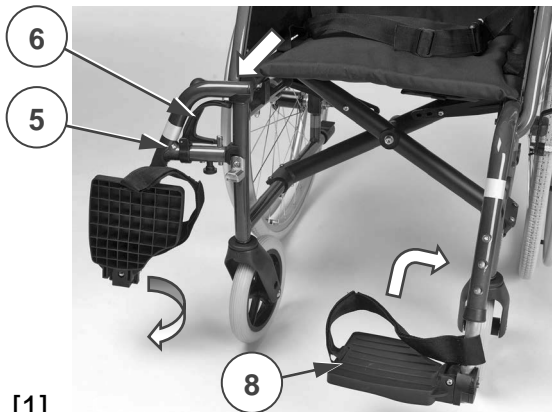
2.4.4 Pliegue



PRECAUCIÓN

Riesgo de aprisionamiento

Asegúrese de que sus dedos no estén cerca de la cruceta del bastidor durante el pliegue.



[1]

Girar las paletas de los reposapiés (8) hacia arriba.

Tirar de la palanca del reposapiés (6) y girar el reposapiés (5) hacia afuera hasta que se salga del tubo del bastidor.

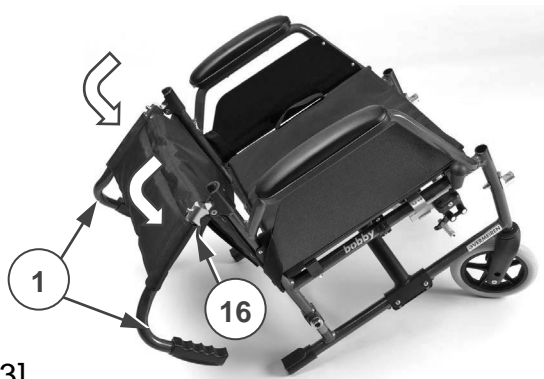


[2]

Retirar la rueda presionando el botón (19) para desbloquearla.

Retirar la rueda (12) y colocarla horizontalmente en el suelo.

Repetir estos pasos para la otra rueda.



[3]

Presionar ambas palancas (16) para desbloquear los tubos del respaldo. Plegar la parte superior del respaldo hacia abajo usando el manillar (1) hasta que esté completamente plegado.

i El respaldo sólo se puede plegar completamente una vez retiradas las ruedas.



[4]

Plegar la silla de ruedas tirando hacia arriba de ambas cintas (21) del asiento. Para hacerla más pequeña:

- Plegar el asiento hacia arriba
- Empujar los tubos del bastidor (22) derecho e izquierdo hacia adentro.

La silla de ruedas ahora está lista para su almacenamiento y transporte.

2.4.5 Almacenamiento

i Asegurarse de que la silla de ruedas se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería. Compruebe los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 5.

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.

En caso de dudas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

3.1 Frenos de estacionamiento



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Sólo accionar la palanca de freno cuando la silla de ruedas esté detenida.
- La palanca de freno debe ser operada por un auxiliar si el usuario tiene problemas de movilidad.
- Asegurarse de que la silla de ruedas esté encima de una superficie plana y horizontal antes de soltar los frenos.
- Nunca soltar ambos frenos simultáneamente.
- Los frenos sólo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

No utilizar los frenos de estacionamiento para reducir la velocidad de la silla de ruedas mientras está en movimiento.

La silla de ruedas viene con dos frenos de estacionamiento manuales. Estos frenos están destinados a evitar cualquier movimiento de la silla de ruedas mientras está estacionada.

Soltar los frenos [A]:

1. Sujetar firmemente un aro de empuje (13) con una mano.
2. Tirar de la palanca de freno (14) de la OTRA rueda hacia ATRÁS.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

Aplicar los frenos [B]:

1. Sujetar firmemente un aro de empuje (13) con una mano.
2. Empujar la palanca de freno (14) de la OTRA rueda hacia DELANTE hasta que se sienta un bloqueo.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

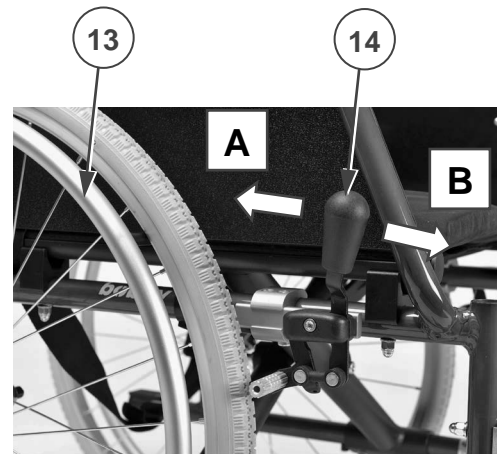


Figura 2 Manejo de los frenos de estacionamiento

3.2 Traslarse hacia/de la silla ruedas

⚠ PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no pueda hacer el traslado de manera segura, pídale ayuda a alguien.
- No se apoye en las paletas de los reposapiés durante el traslado hacia o desde la silla de ruedas.

Traslado

1. Posicionar la silla de ruedas lo más cerca posible del usuario mientras este esté sentado en su silla, sofá, asiento o cama.
2. Aplicar ambos frenos de estacionamiento para bloquear todo movimiento, véase §3.1.
3. Plegar las paletas de los reposapiés hacia arriba para evitar apoyarse en ellas. Opcionalmente, colocar los reposapiés a un lado para permitir el paso del traslado.
4. Traslarse hacia/de la silla de ruedas utilizando la fuerza de los brazos o con la ayuda de un equipo de elevación.

Sentarse en la silla de ruedas

1. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Girar los reposapiés otra vez hacia delante y colocar los pies en las paletas.
3. Asegurarse de que los muslos estén en posición horizontal y que los pies estén en una posición cómoda. Ajustar la silla de ruedas según las instrucciones en § 3.3.



3.3 Ajustes de comodidad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

No ajuste usted mismo la silla de ruedas. Contacte siempre con su distribuidor especializado.

Compruebe los siguientes ajustes mientras está sentado en la silla de ruedas:

- Reposapiés: la longitud del reposapiés está adaptada a la longitud de su pantorrilla.
- Paleta del reposapiés: el ángulo de la paleta está adaptada a la posición de sus pies.
- Frenos de estacionamiento: ambos frenos funcionan correctamente y las ruedas no se mueven cuando se aplican los frenos, véase §3.1.

Si fuese necesario hacer más ajustes, contacte con su distribuidor especializado para recibir ayuda.

3.4 Conducción

i Este párrafo sirve para familiarizarse con la conducción de la silla de ruedas. Leer el manual completo antes de comenzar a conducir el scooter por primera vez.

 PRECAUCIÓN Riesgo de aprisionamiento

- Evite que sus dedos queden atrapados en los rayos de las ruedas.
- Evite que sus manos queden atrapadas en los aros de empuje al pasar por pasos estrechos.
- Al conducir con un auxiliar, mantenga los brazos fuera de las ruedas y mantenga los pies en las paletas de los reposapiés.

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- NO conducir en pendientes, obstáculos, escalones o bordillos de mayor tamaño que los descritos en las especificaciones técnicas del capítulo 5.
- No circular con la silla de ruedas por la carretera. Manténgase siempre en la acera.
- No manejar los aros de empuje con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio mientras está conduciendo en pendiente o evitando obstáculos.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas que en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar piedras y otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegúrese de que:
 - todas los ajustes de los reposapiés y sus paletas estén fijados firmemente, véase §3.3.
 - funcionen bien los dispositivos de seguridad instalados para evitar plegar o desplegar la silla de ruedas involuntariamente, véase también §2.4.3.
 - los frenos de estacionamiento funcionen correctamente.
 - las ruedas estén en buen estado, véase §4.

3.4.1 Conduciendo con un auxiliar

1. Soltar los frenos de estacionamiento o pedir al auxiliar que los suelte mientras él/ella sujeta la silla de ruedas para evitar cualquier movimiento, véase §3.1.
2. El auxiliar agarra los mangos.
3. El auxiliar empuja la silla de ruedas en la dirección deseada.
4. Al parar, aplicar los frenos de estacionamiento mientras se sujeta la silla de ruedas, véase §3.1.

3.4.2 Conducir solo

1. Soltar los frenos de estacionamiento uno por uno, véase §3.1.
2. Mover las manos a la posición más alta de ambos aros de empuje.
3. Inclinar hacia delante y empujar/girar los aros de empuje hacia delante hasta que los brazos estén erguidos.
4. Columpiar ligeramente los brazos hacia atrás hasta alcanzar la parte superior de los aros de empuje y repetir el movimiento de empuje.
5. Para parar: esperar a que se pare la silla de ruedas y moverla hacia delante o atrás utilizando los aros de empuje.
6. Aplicar los frenos de estacionamiento uno por uno, véase §3.1.

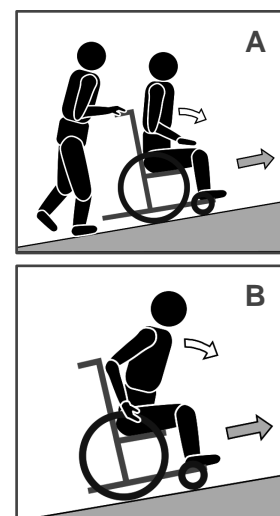
3.4.3 Conduciendo en pendiente

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones

- Si el auxiliar no tiene la fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, dejar de conducir y utilizar los frenos inmediatamente.
- Al pararse en una cuesta pequeña, utilizar los frenos, ya que la silla de rueda puede que comience a moverse inesperadamente.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo al subir o bajar una cuesta.
- Tomar las cuestas lo más lento posible.

1. Si está disponible, abrocharse el cinturón de seguridad.
2. Si fuera necesario y posible, pedir ayuda a un auxiliar o a un transeúnte.
3. Conducir lentamente y en línea recta. Inclinar levemente hacia delante (A/B) al subir una cuesta. Inclinar hacia atrás contra el respaldo al bajar una cuesta.
4. Nunca echar marcha atrás en una cuesta.

Figura 3 *Subiendo una cuesta*

3.4.4 Superación de obstáculos



PRECAUCIÓN

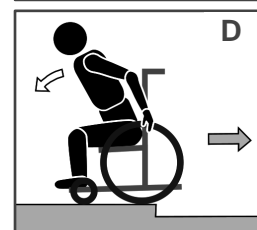
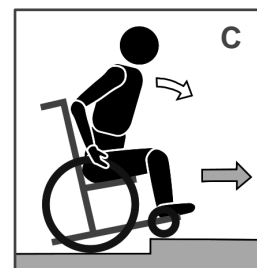
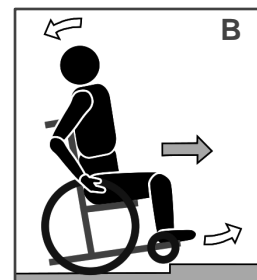
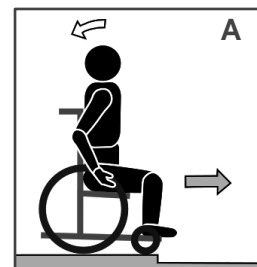
Riesgo de lesiones causados por volcado

- Si no se tiene la experiencia suficiente para conducir la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar.
- Asegurarse de que las paletas de los reposapiés no toquen el suelo al intentar superar un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si está disponible, abrocharse el cinturón de seguridad.

Conduciendo sin auxiliar

Un usuario con experiencia puede superar escalones o bordillos (hacia arriba o abajo) por sí mismo:

1. Moverse hacia adelante aproximándose al bordillo (A).
2. Asegurarse de que las paletas de los reposapiés no vayan a tocar el bordillo.
3. Inclinar hacia atrás para reducir la presión en las ruedas delanteras (B).
4. Mover la silla de ruedas hacia delante hasta que las ruedas delanteras estén en la parte superior/inferior del bordillo.
5. Subirse o bajarse del bordillo lentamente con las ruedas traseras. Sujetar firmemente los aros de empuje para controlar el movimiento.



Un usuario con experiencia puede subir escalones o bordillos más altos por sí mismo:

1. Moverse hacia adelante aproximándose al bordillo al que se vaya a subir.
2. Asegurarse de que las paletas de los reposapiés no vayan a tocar el bordillo.
3. Inclinar hacia atrás hasta equilibrarse en las ruedas traseras y moverse hacia delante mientras se mantiene el equilibrio sobre las 2 ruedas (B).
4. Cuando las ruedas delanteras estén encima del bordillo, inclinarse hacia delante para estabilizarse (C).
5. Moverse hacia delante girando las ruedas traseras en el bordillo.

Un usuario con experiencia puede bajar escalones o bordillos más altos por sí mismo:

1. Dar la vuelta a la silla de ruedas para que las ruedas traseras sean las primeras en llegar al bordillo (D).
2. Inclinar hacia delante para mover el centro de gravedad hacia el frente.
3. Acercarse al bordillo.
4. Bajar lentamente del bordillo hacia atrás. Sujetar firmemente los aros de empuje para controlar el movimiento.

Figura 4 *Salvando bordillos por sí mismo*

Conduciendo con un auxiliar

Los bordillos pequeños (hacia arriba o abajo) pueden salvarse hacia delante (E / F):

1. El auxiliar mueve la silla hacia delante al aproximarse al bordillo. Asegurarse de que las paletas de los reposapiés no vayan a tocar el bordillo.
2. Inclinar hacia atrás para reducir la presión en las ruedas delanteras.
3. El auxiliar sujeta firmemente el manillar mientras se mueve hacia delante. Si fuera necesario, el auxiliar utilizará el tapón del extremo para mantener las ruedas delanteras levantadas hasta haber salvado el borde.
4. El auxiliar libera la presión sobre el manillar y el tapón del extremo para colocar las ruedas delanteras en el suelo.
5. Después, el auxiliar sujeta firmemente el manillar mientras empuja la silla de ruedas con las ruedas traseras encima/debajo del bordillo.

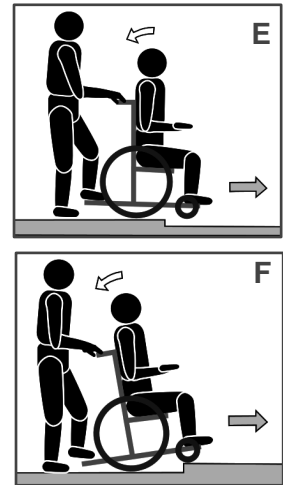


Figura 5 *Salvando bordillos pequeños con un auxiliar*

Los bordillos más altos deben salvarse hacia atrás

1. El auxiliar da la vuelta a la silla de ruedas para que las ruedas traseras se acerquen primero al bordillo (G / H).
2. Bajando: Inclinar hacia delante (G) para mover el centro de gravedad hacia el frente.
Subiendo: Inclinar hacia atrás (H) para mover el centro de gravedad hacia el trasero.
3. El auxiliar tira suavemente de la silla de ruedas subiéndola al bordillo.

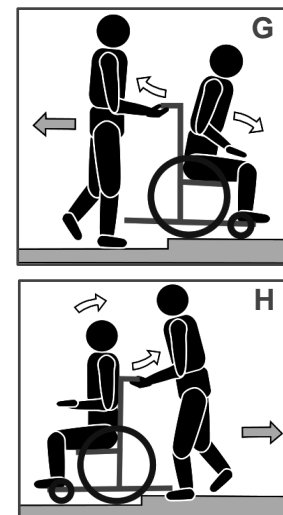


Figura 6 *Salvando bordillo altos con un auxiliar*

3.4.5 Utilizando escaleras



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones causados por volcado

- Las escaleras deben salvarse siempre con ayuda de dos auxiliares.
- No intentar nunca usar escaleras que no sean aptas para sillas de ruedas.

Para usar las escaleras mientras se está sentado en la silla de ruedas, seguir las siguientes instrucciones:

1. Retirar el reposapiés, véase §2.4.4.
2. Un auxiliar inclina levemente la silla de ruedas hacia atrás utilizando el manillar.
3. El segundo auxiliar agarra la silla de ruedas en la parte delantera del bastidor, sujetando ambos lados de la silla de ruedas.
4. Mantener la calma, evitar movimientos bruscos y mantener los brazos dentro de la silla de ruedas.

Figura 7 *Utilizando escaleras*



5. Ambos auxiliares levantan y tiran de la silla de ruedas cada escalón mientras las ruedas traseras ruedan sobre los escalones.
6. Después de usar las escaleras, montar los reposapiés en su sitio, véase §2.4.3.

4 Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado.

4.1 Puntos de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes puntos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, véase § 4.2.2.
- Ruedas, asiento, reposapiés y las paletas de los reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase § 4.2.1;
- Estado de los frenos, véase § 4.2.1
- Estado del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Estado del mecanismo de plegado: Funciona y se bloquea debidamente.
- Asiento y respaldo: Sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para posibles reparaciones o cambio de piezas.

Si está almacenado

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería.

4.2 Instrucciones de mantenimiento

4.2.1 Ruedas y neumáticos

- i** El funcionamiento debido de los frenos depende del estado de las ruedas, el cual puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

- Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.
- Comprobar el perfil del neumático. Si la profundidad del dibujo es de menos de 1 mm, deben cambiarse los neumáticos. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para este asunto.

4.2.2 Limpieza

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

5 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización del scooter.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

Marca	Vermeiren
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Bélgica
Tipo	Silla de ruedas 
Modelo	Bobby 24

Descripción	Dimensiones
Peso máx. del usuario	115 kg
Anchura plegada (incluidas las ruedas)	300 mm
Longitud total con reposapiés	1050 mm
Longitud plegada sin reposapiés	800 mm
Altura total	940 mm
Altura plegada	750 mm
Estabilidad estática cuesta abajo	10°
Estabilidad estática cuesta arriba	10°
Estabilidad estática lateral	10°
Subida de obstáculos	60 mm
Ángulo del asiento	5°
Profundidad efectiva del asiento	420 mm
Altura de la superficie del asiento desde el	500 mm



ES

Descripción	Dimensiones	
borde delantero		
Ángulo del respaldo	5°	
Altura del respaldo	380 mm	
Ángulo entre el asiento y la vara del reposapiés	114°	
Distancia entre la almohadilla para el brazo y el asiento	220 mm	
Ubicación frontal de la estructura del reposabrazos	315 mm	
Diámetro del aro de empuje	535 mm	
Ubicación horizontal del eje (desviación)	21 mm	
Radio de giro mínimo	1500 mm	
Diámetro de las ruedas traseras	24"	
Presión de los neumáticos	No aplicable	
Diámetro de las ruedas direccionales (delanteras)	200 mm	
Peso de las piezas desmontables	Reposapiés (izdo. y dcho.): 1,60 kg Ruedas traseras (cada una): 3,60 kg	
Descripción	Dimensiones Versión pequeña	Dimensiones Versión grande
Ancho efectivo del asiento	420 mm	480 mm
Anchura total	620 mm	670 mm
Distancia entre la paleta del reposapiés y el asiento	370 mm	500 mm
Ángulo entre el asiento y la paleta del reposapiés	-1°	19°
Peso total	13,00 kg	13,55 kg
Peso de la parte más pesada	9,40 kg	9,95 kg
Descripción	Especificación	
Pruebas de resistencias de conformidad con	ISO 7176-8	
Inflamabilidad de la tapicería de acuerdo con	ISO 7176-16	
Temperatura de uso	-25°C ~ +50°C	
Temperatura de almacenamiento	-40°C ~ +65°C	
Humedad de almacenamiento y uso	0% ~ 90%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Spis treści

Wstęp	2
1 Twój produkt	3
1.1 Opis	3
1.2 Oczekiwany okres użytkowania	4
1.3 Deklaracja zgodności	4
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	5
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim	5
2.4 Transport, składanie i przechowywanie	5
3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego	8
3.1 Hamulce postojowe	8
3.2 Przesiadanie się na wózek/z wózka	9
3.3 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkowania	9
3.4 Jazda	10
4 Konserwacja	14
4.1 Punkty poddawane konserwacji	14
4.2 Instrukcje konserwacji	14
4.3 Koniec użytkowania	15
5 Dane techniczne	15

PL

Wstęp

PL

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



- Niniejsza instrukcja
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja instalacji (instrukcja montażu i demontażu)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Deklaracja zgodności WE

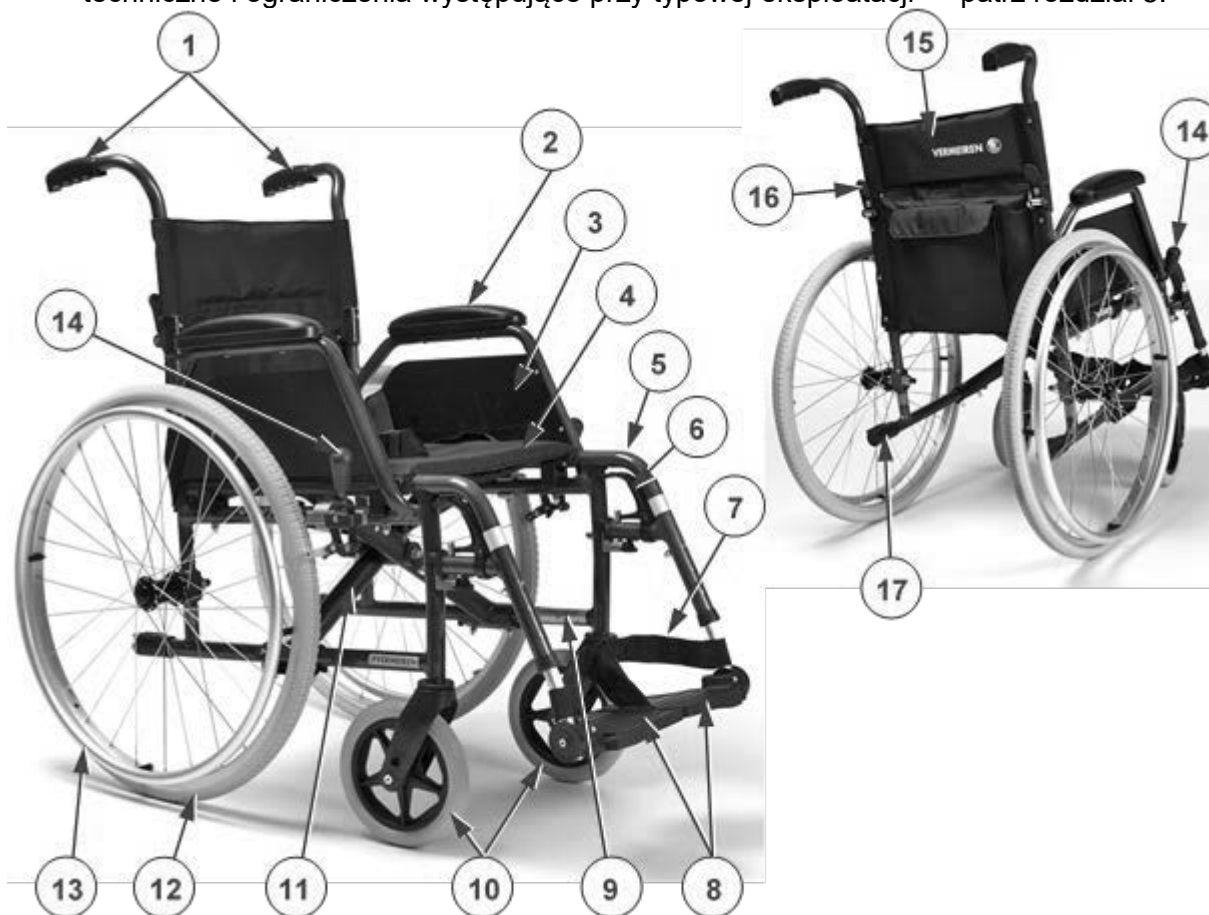
1 Twój produkt

1.1 Opis

Wózek inwalidzki Bobby 24 charakteryzuje się łatwą obsługą. Jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na powietrzu. Dzięki możliwości składania do niewielkich rozmiarów jest również łatwy w przechowywaniu. Jest dostępny w różnych rozmiarach.

Na kolejnym rysunku przedstawiono wszystkie części istotne z punktu widzenia użytkownika. Jeśli ma to zastosowanie, wymienione części są opisane w rozdziale na temat obsługi i konserwacji.

i Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji — patrz rozdział 5.



Ilustracja 1 Ważne części

- | | |
|--|--|
| 1. Uchwyt z rączką (2x) | 10. Koło sterujące (koło przednie; 2x) |
| 2. Podłokietnik (2x) | 11. Wzmocnienie poprzeczne ramy |
| 3. Osłona boczna (2x) | 12. Koło napędzane (koło tylne; 2x) |
| 4. Siedzisko z paskami | 13. Ciąg (2x) |
| 5. Podnóżek (2x) | 14. Hamulec (2x) |
| 6. Dźwignia zwalniania podnóżka (2x) | 15. Oparcie z kieszenią |
| 7. Pasek na nogi (2x) | 16. Dźwignia składania oparcia |
| 8. Podpórka pod stopy (2x) | 17. Dźwignia przechyłu (2x) |
| 9. Umiejscowienie tabliczki identyfik. | |

1.2 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

1.3 Deklaracja zgodności

Ten produkt ma świadectwo CE i jest sklasyfikowany jako produkt medyczny klasy I.

Znak CE potwierdza zgodność produktu z normami ochrony zdrowia, bezpieczeństwa i środowiska w handlu produktami w obrębie Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Kopia deklaracji zgodności jest dostępna w naszym serwisie internetowym:
<http://www.vermeiren.com/>.



2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 115 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisany transport.
- Nie jest skonstruowany tak, aby można go było używać jako siedziska w pojeździe silnikowym, nie jest przeznaczony do takiego zastosowania.
- Wózek inwalidzki może obsługiwać asystent lub sam użytkownik siedzący na wózku. **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Jeśli ma to zastosowanie, używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Należy się zapoznać z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami, które są podane w §7.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o ogólnych ostrzeżeniach:

- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy. Dotyczy to również asystenta obsługującego wózek.
- Pamiętaj, że niektóre części wózka inwalidzkiego mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).



Maksymalna masa użytkownika



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).



Nie jest przeznaczony do używania go jako siedziska w pojeździe silnikowym.



Oznaczenie typu

2.4 Transport, składanie i przechowywanie

2.4.1 Przesuwanie na bok

Przesuń wózek, przetaczając go na inne miejsce.

Jeśli nie jest to możliwe, a złożenie wózka nie wchodzi w grę, chwyć mocno ramę obiema rękami i podnieś wózek z podłoża. Nie chwytaj wózka za podnóżki, podłokietniki ani koła.

2.4.2 Transport w pojeździe



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

NIE UŻYWAJ wózka jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.

Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Jeśli jesteś użytkownikiem, przesiądź się na siedzenie samochodu, patrz §3.2.

2. Złóż wózek do najmniejszego rozmiaru, zgodnie z instrukcjami w § 2.4.4.
3. Wózek i koła włóż do bagażnika. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów nie są oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypnij ramę wózka do pojazdu. Możesz użyć samochodowego pasa bezpieczeństwa.

2.4.3 Rozkładanie



UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Upewnij się, że palce nie zostaną przytrzaśnięte w punkcie obracania uchwytów.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu odchyłu podnóżka, aby nie potrącić innych ludzi ani obiektów.



[1]

Ustaw wózek z dźwigniami przechyłu (17) i przednimi kołami (10) na ziemi. Chwyć podłokietniki (2) i rozłóż wózek na tyle, na ile to możliwe.



[2]

Pociągnij pas biodrowy nad siedziskiem. Popchnij ramę siedziska (18) z lewej i prawej strony w dół, aż siedzisko będzie płaskie, a rama się zablokuje. Sprawdź, czy siedzisko jest odpowiednio zabezpieczone.



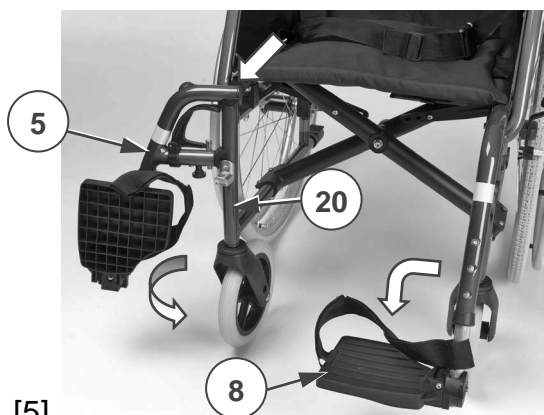
[3]

Rozłóż oparcie, ciągnąc za rączki (1) w górę, aż rurki ramy się zablokują. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zabezpieczone.



[4]

Weź jedno z tylnych kół (12), przechyl wózek na bok. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (19), wsuwając oś koła do otworu w ramie. Puść przycisk, aby zablokować koło. Powtórz z drugim kołem. Sprawdź, czy oba koła są odpowiednio zabezpieczone.



[5]

Trzymaj podnóżek (5) odchylony na bok na zewnątrz wózka, zawieś końcówkę rurki podnóżka na rurce ramy (20). Obróć podnóżek (5) do środka, aż zablokuje się w miejscu. Obróć podpórkę pod stopę (8) w dół. Powtórz z drugim podnóżkiem.



[6]

Przed użyciem sprawdź, czy podnóżki i wszystkie pozostałe części są prawidłowo zabezpieczone i zablokowane w odpowiednich miejscach.

Wózek jest teraz gotowy do użytku.

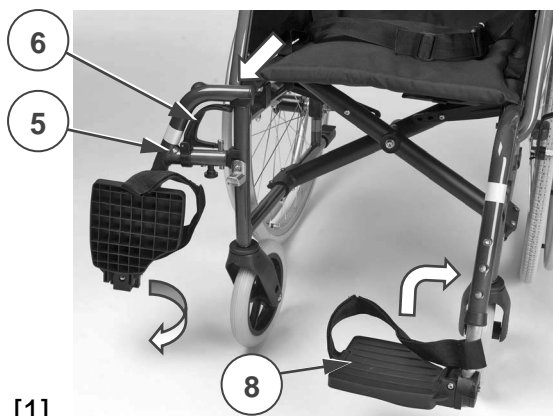
2.4.4 Składanie



UWAGA

Ryzyko przycięcia

Upewnij się, że podczas składania trzymasz palce z dala od wzmocnienia poprzecznego ramy.



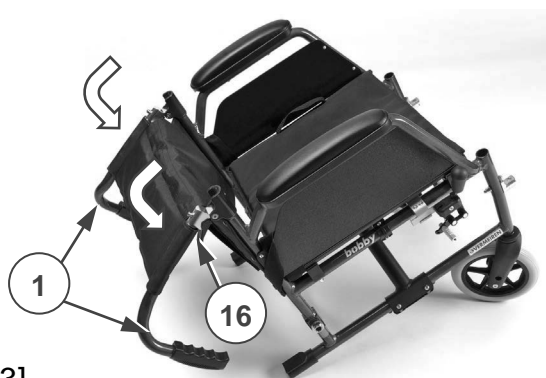
[1]

Obróć podpórki pod stopy (8) do góry. Pociągnij dźwignię podnóżka (6) i odchyl podnóżek (5) na zewnątrz, aż oddzieli się od rurki ramy.



[2]

Naciśnij przycisk (19), aby odblokować koło i je wyjąć. Wyjmij koło (12) i połóż płasko na ziemi. Powtórz z drugim kołem.



[3]

Naciśnij obie dźwignie (16), aby odblokować rurki oparcia.

Odchyl górną część oparcia w dół za uchwyty (1), aż się całkowicie złoży.

i Oparcie można całkowicie złożyć tylko, gdy koła są wyjęte.



[4]

Złóż wózek, pociągając oba paski (21) siedziska w górę. Zmniejszanie rozmiaru wózka:

- Złóż siedzisko w górę
- Popchnij lewą i prawą rurkę ramy (22) do siebie.

Wózek jest teraz gotowy do przechowywania lub transportu.

2.4.5 Przechowywanie

Upewnij się, że wózek jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki.

i Sprawdź szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji — patrz rozdział 5.

3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

⚠ OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używaj wózka, dopóki nie przeczytasz wszystkich instrukcji i ich nie zrozumiesz.

W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

3.1 Hamulce postojowe

⚠ UWAGA Ryzyko obrażeń

- Dźwignię hamulca można obsługiwać tylko, gdy wózek jest zatrzymany.
- Jeśli użytkownik ma ograniczenia ruchowe, dźwignię hamulca powinien obsługiwać asystent.
- Przed zwolnieniem hamulców upewnij się, że wózek stoi na płaskiej poziomej powierzchni.
- Nigdy nie zwalnij obu hamulców naraz.
- Regulację hamulców może wykonywać tylko wyspecjalizowany sprzedawca.

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Nie używaj hamulców postojowych, aby zwolnić ruch wózka podczas jazdy.

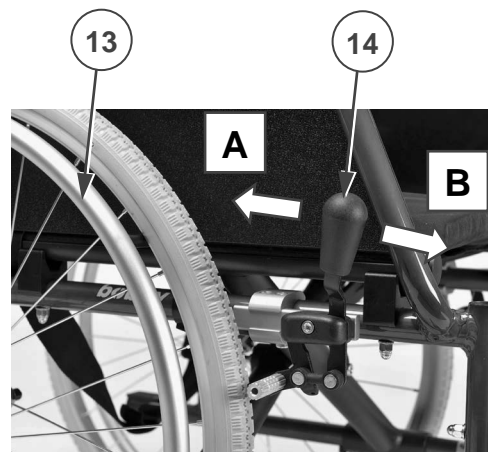
Wózek jest wyposażony w dwa hamulce postojowe obsługiwane ręcznie. Te hamulce służą do unieruchomienia zatrzymanego wózka.

Zwalnianie hamulców [A]:

1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (13) ręką.
2. Pociągnij dźwignię hamulca (14) DRUGIEGO koła DO TYŁU.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

Zaciąganie hamulców [B]:

1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (13) ręką.
2. Popchnij dźwignię hamulca (14) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż poczujesz wyraźny opór i zablokowanie.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.



Ilustracja 2 Obsługa hamulców postojowych

3.2 Przesiadanie się na wózek/z wózka

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie możesz się bezpiecznie przesiąść, poproś o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie stój na podpórkach pod stopy.

Przesiadanie się

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, gdy siedzisz na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zablokuj oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić ruch, patrz §3.1.
3. Złóż podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć. Możesz też odchylić podnóżki na boki, aby zrobić miejsce na przesiadanie.
4. Przesiądź się na wózek/z wózka, używając siły rąk lub sprzętu do podnoszenia.

Siedzenie na wózku

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obróć podnóżki z powrotem do przodu i postaw stopy na podpórkach.
3. Upewnij się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają w wygodnej pozycji; wyreguluj wózek zgodnie z instrukcjami w § 3.3.

3.3 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Nie reguluj wózka samodzielnie. Zawsze skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Siedząc na wózku, sprawdź wyregulowanie następujących elementów:

- Podnóżek: czy długość podnóżka jest dopasowana do długości łydki.
- Podpórka pod stopę: czy kąt podpórki jest dopasowany do pozycji stopy.

- Hamulce postojowe: czy oba hamulce działają płynnie, a po ich zaciągnięciu koła się nie ruszają, patrz §3.1.

W razie konieczności dalszych regulacji skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, aby uzyskać pomoc.

3.4 Jazda

i Ten rozdział zawiera wstępne informacje dotyczące jazdy na wózku. Przed pierwszą jazdą należy przeczytać całą instrukcję.

**UWAGA**

Ryzyko przycięcia

- Uważaj, aby palce nie wkręciły się w szprychy.
- Gdy przejeżdżasz przez wąskie przejścia, uważaj, aby nie przyciąć dłoni leżących na ciągach.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIE jeźdź po wzniesieniach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w danych technicznych w rozdziale 5.
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Nie trzymaj ciągów mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi podczas pokonywania wzniesień i przeszkód.
- Uważaj, czy na drodze nie ma dziur i uskoków, w których mogłyby ugrzęznąć koła.
- Unikaj kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu odchyłu podnóżka, aby nie potrącić innych ludzi ani obiektów.
- Przed każdym użyciem upewnij się, że:
 - wszystkie elementy regulacji podnóżka i podpórek pod stopy są odpowiednio zabezpieczone, patrz §3.3.
 - zabezpieczenie przed niechcianym złożeniem/rozłożeniem działa prawidłowo, patrz także §2.4.3.
 - hamulce postojowe działają prawidłowo.
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §4.

3.4.1 Jazda z asystentem

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1.
2. Asystent łapie za rączki uchwytów.
3. Asystent popycha wózek w wybranym kierunku.
4. Po zatrzymaniu zaciągnij hamulce postojowe, trzymając wózek, patrz §3.1.

3.4.2 Jazda samodzielna

1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochyl się do przodu i popychaj/obracaj ciągi do przodu, aż do wyprostowania ramion.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu, do górnego położenia ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami.
6. Zablokuj hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.

3.4.3 Jazda po wzniesieniach

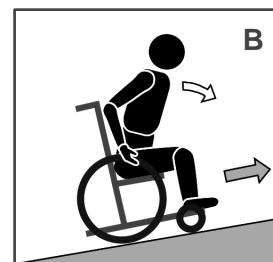


UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Gdy zatrzymasz się na (niewielkim) wzniesieniu, zaciągnij hamulce, ponieważ wózek może się nieoczekiwanie stoczyć.
- Podczas jazdy w górę lub w dół po wzniesieniu upewnij się, że wszystkie cztery koła dotykają ziemi.
- Wzniesienia pokonuj tak wolno, jak to możliwe.

1. Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.
2. Jeśli jest to konieczne i możliwe, poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracaj na wzniesieniu.



Ilustracja 3 Wjeżdżanie na wzniesienie

3.4.4 Jazda przez przeszkody



UWAGA

Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Jeśli nie masz wystarczającego doświadczenia w jeździe na wózku, poproś o pomoc asystenta.
- Upewnij się, że podczas pokonywania przeszkód podpórki pod stopy nie dotykają ziemi.
- Nie używaj wózka na schodach ruchomych.
- Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.

Jazda bez asystenta

Odpowiednio wytrenowany użytkownik jest w stanie samodzielnie pokonywać (wjeżdżać i zjeżdżać) niewielkie stopnie i krawężniki:

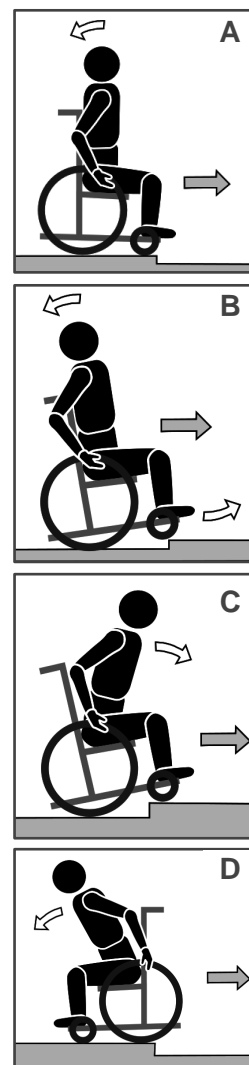
1. Podjedź do krawężnika (A).
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła (B).
4. Podjedź wózkiem do przodu, aż przednie koła znajdą się na górnej/dolnej części krawężnika.
5. Powoli najedź na krawężnik lub z niego zjedź tylnymi kołami. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe stopnie i krawężniki:

1. Podjedź do krawężnika, na który chcesz wjechać.
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aż do uzyskania balansu na tylnych kołach, przejedź do przodu w balansie na 2 kołach (B).
4. Gdy przednie koła miną krawężnik, pochyl się do przodu, aby uzyskać stabilność (C).
5. Przejedź do przodu, przetaczając tylne koła po krawężniku.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie zjeżdżać z wyższych stopni i krawężników:

1. Obróć wózek, aby dojechać do krawężnika tylnymi kołami (D).
2. Pochyl się do przodu, aby przenieść środek ciężkości w przód.
3. Podjedź blisko do krawężnika.
4. Powoli zjedź tyłem z krawężnika. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.

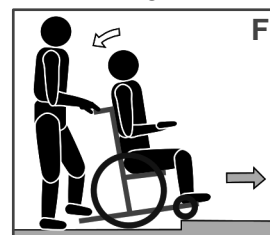
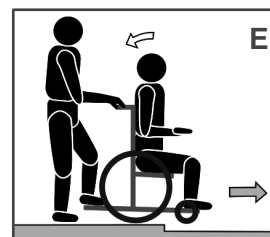


Ilustracja 4 Samodzielne pokonywanie krawężników

Jazda z asystentem

Małe krawężniki (wjeżdżanie/zjeżdżanie) można pokonywać, jadąc do przodu (E / F):

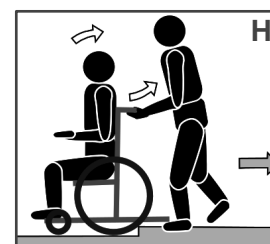
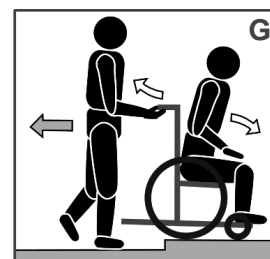
1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma uchwyty, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż minie brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na uchwyty i dźwignię przechyłu, aby postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma uchwyty, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.



Ilustracja 5 Pokonywanie małych krawężników z asystentem

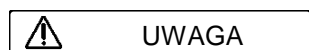
Wyższe krawężniki należy pokonywać, jadąc tyłem

1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód.
Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.



Ilustracja 6 Pokonywanie wysokich krawężników z asystentem

3.4.5 Jazda po schodach



UWAGA

Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Schody należy zawsze pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.
- Nigdy nie używać schodów nieodpowiednich dla wózków inwalidzkich.

Aby pokonywać schody, siedząc na wózku, należy się stosować do poniższych instrukcji:

1. Zdemontuj podnóżki, patrz §2.4.4.
2. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek w dół, trzymając za uchwyty.
3. Drugi asystent chwytą wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.
6. Gdy skończysz pokonywać schody, z powrotem zamontuj podnóżki, patrz §2.4.3.



Ilustracja 7 Jazda po schodach

4 Konserwacja

i Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego.

4.1 Punkty poddawane konserwacji



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Przed każdym użyciem

Skontroluj następujące punkty:

- Wszystkie części: Czy są zamontowane, nie są uszkodzone ani zużyte.
- Wszystkie części: Zabrudzenie, patrz § 4.2.2.
- Koła, siedzisko, podnóżki i podpórki pod stopy: Poprawność zamocowania.
- Stan kół/opon, patrz § 4.2.1;
- Stan hamulców, patrz § 4.2.1;
- Stan ramy: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Stan mechanizmu składania; Prawidłowe działanie i blokowanie.
- Siedzisko i oparcie: Brak nadmiernego zużycia (wgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia).

Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

W przypadku przechowywania

Upewnij się, że wózek jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki.

4.2 Instrukcje konserwacji

4.2.1 Koła i opony

i Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).

- Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien z dywanów.
- Sprawdź profil opony. Jeśli bieżnik jest płytszy niż 1 mm, opony należy wymienić. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.

4.2.2 Czyszczenie

Wszystkie twarde części wózka wycieraj wilgotną (ale nie ociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używaj łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

4.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą wykonywać wyłącznie osoby odpowiednio przeszkolone. Zasięgnij porady u swojego wyspecjalizowanego sprzedawcy.

4.3 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

5 Dane techniczne

Dane techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane.

Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Dane techniczne

Marka	Vermeiren
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgia
Typ	Wózek inwalidzki
Model	Bobby 24



Opis	Wymiary
Maksymalna masa użytkownika	115 kg
Szerokość po złożeniu (z kołami)	300 mm
Długość całkowita z podnóżkiem	1050 mm
Długość po złożeniu bez podnóżka	800 mm
Łączna wysokość	940 mm
Wysokość po złożeniu	750 mm
Stabilność statyczna przy zjeździe w dół	10°
Stabilność statyczna przy podjeździe w górę	10°
Stabilność statyczna na boki	10°
Wjeżdżanie na przeszkody	60 mm
Kąt płaszczyzny siedziska	5°
Efektywna głębokość siedziska	420 mm



Opis	Wymiary	
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	500 mm	
Kąt oparcia	5°	
Wysokość oparcia	380 mm	
Kąt między siedziskiem i golenią podnóżka	114°	
Odległość między poduszką podłokietnika i siedziskiem	220 mm	
Przednie położenie konstrukcji podłokietnika	315 mm	
Średnica ciągu	535 mm	
Poziome położenie osi (odchylenie)	21 mm	
Minimalny promień skrętu	1500 mm	
Średnica kół tylnych	24"	
Ciśnienie w oponach	Nie dotyczy	
Średnica kół sterujących (przednich)	200 mm	
Masy demontowalnych części	Podnózek (L/P): Tylne koło (każde):	1,60 kg 3,60 kg
Opis	Wymiary Mała wersja	Wymiary Duża wersja
Efektywna szerokość siedziska	420 mm	480 mm
Łączna szerokość	620 mm	670 mm
Odległość między podpórką pod stopę i siedziskiem	370 mm	500 mm
Kąt między siedziskiem i podpórką pod stopę	-1°	19°
Masa łączna	13,00 kg	13,55 kg
Masa najcięższej części	9,40 kg	9,95 kg
Opis	Specyfikacja	
Testy wytrzymałości zgodnie z	ISO 7176-8	
Zapalność tapicerki zgodnie z	ISO 7176-16	
Temperatura użytkowania	-25°C ~ +50°C	
Temperatura przechowywania	-40°C ~ +65°C	
Wilgotność przechowywania i użytkowania	0% ~ 90%	
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Obsah

Úvod	2
1 Tento výrobek	3
1.1 Popis	3
1.2 Očekávaná životnost	4
1.3 Prohlášení o shodě	4
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku	5
2.4 Přeprava, složení a uložení	5
3 Používání invalidního vozíku	9
3.1 Parkovací brzdy	9
3.2 Přesun na invalidní vozík nebo z něj	9
3.3 Úpravy komfortu	10
3.4 Jízda	10
4 Údržba	14
4.1 Body údržby	14
4.2 Pokyny údržby	14
4.3 Konec používání	15
5 Technické údaje	15

CS

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

V tomto návodu se odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



- Tento návod
Pro uživatele a odborného prodejce



- Instalační pokyny (pokyny pro sestavení a rozebrání)
Pro odborného prodejce



- Servisní příručka pro invalidní vozíky
Pro odborného prodejce



- Prohlášení o shodě (ES)

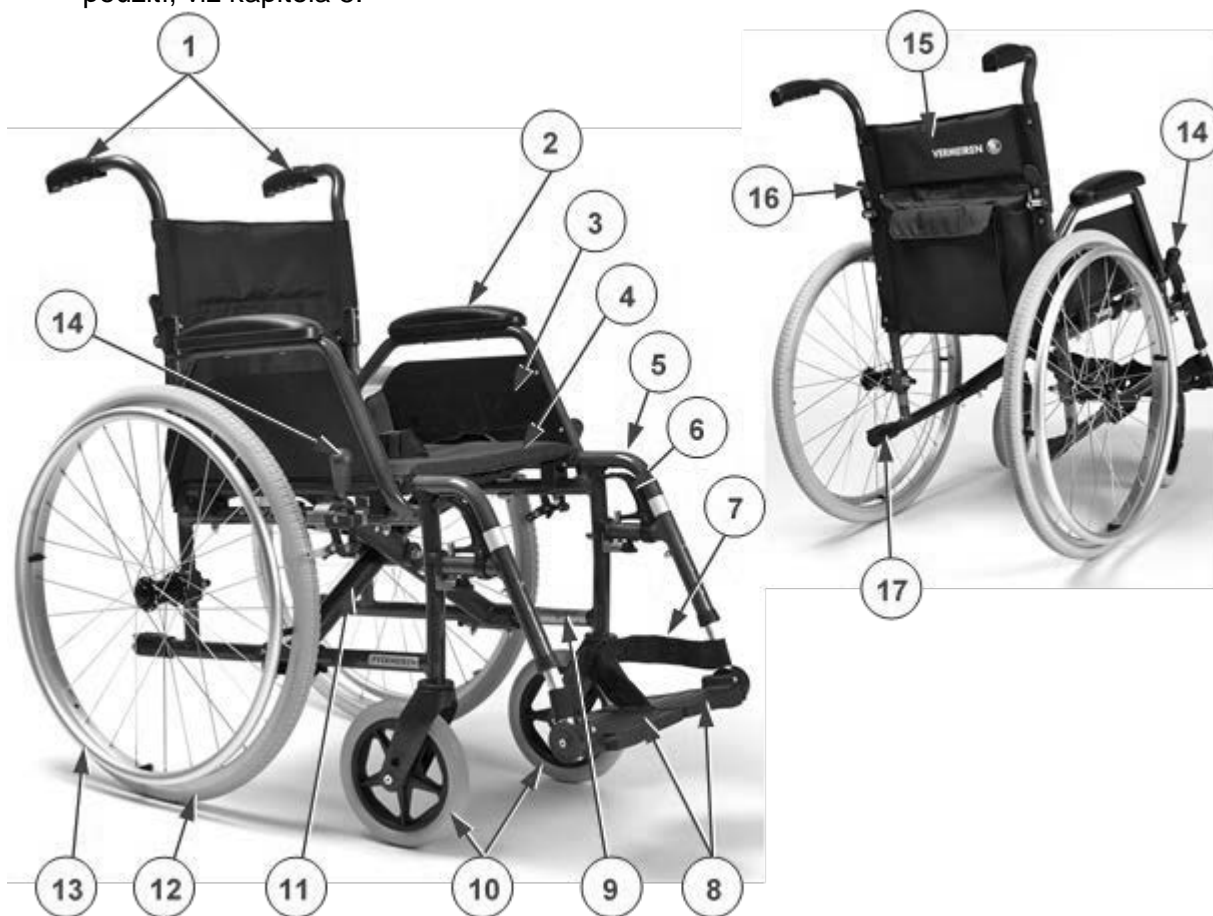
1 Tento výrobek

1.1 Popis

Tento invalidní vozík Bobby 24 lze snadno ovládat a používat jak v interiéru, tak i venku. Má skládací konstrukci, takže je velmi skladný. Je dodáván ve více velikostech.

Následující obrázek ukazuje všechny části, které se týkají uživatele. V sekci o provozu a údržbě jsou tyto části v případě potřeby popsány.

i Před provozem invalidního vozíku zkontrolujte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 5.



Obrázek 1 **Důležité části**

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Držadlo s rukojetí (2x) | 10. Řídicí kolo (přední kolo; 2x) |
| 2. Loketní opěrka (2x) | 11. Kříž rámu |
| 3. Bočnice (2x) | 12. Hnací kolo (zadní kolo; 2x) |
| 4. Sedadlo s pásy | 13. Ruční ráfek (2x) |
| 5. Opěrka nohou (2x) | 14. Brzda (2x) |
| 6. Uvolňovací páka opěrky nohou (2x) | 15. Opěradlo s kapsou |
| 7. Nožní popruh (2x) | 16. Páka složení opěradla |
| 8. Nožní deska (2x) | 17. Koncové víčko (2x) |
| 9. Umístění identifikačního štítku | |

1.2 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

1.3 Prohlášení o shodě

Tento výrobek je certifikován pro CE a klasifikován jako zdravotnické zařízení třídy I.

Značka CE označuje shodu výrobku s normami ochrany zdraví, bezpečnosti a životního prostředí používanými na výrobky obchodované v rámci evropského hospodářského prostoru.

Kopie prohlášení o shodě viz naše webové stránky:
<http://www.vermeiren.com/>.



2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Tento invalidní vozík je vhodný pro interiérové a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben **výhradně** k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o maximální hmotnosti 115 kg. **Není** určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakékoli jiné účely, než je dříve popsané přemístění.
- Není konstruován ani určen k použití jako sedadlo v motorovém vozidle.
- Invalidní vozík může obsluhovat doprovod nebo uživatel, který v něm sedí. Tento invalidní vozík **NESMÍTE** používat bez doprovodu, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při jízdě v invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- V případě potřeby používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.

Přečtěte si všechny technické detaily a omezení invalidního vozíku v odst. 7.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm. To platí také pro váš doprovod, který invalidní vozík obsluhuje.

- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči o invalidní vozík. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

2.3 Symboly na invalidním vozíku

CS

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Maximální váha uživatele



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).



Není určen k použití jako sedadlo v motorovém vozidle




Typové označení

2.4 Přeprava, složení a uložení

2.4.1 Přemístění mimo cestu

Pohybuje invalidním vozíkem pomocí jeho kol a dopravte jej na místo určení. Není-li to možné a složení není žádoucí, pevně uchopte rám vozíku oběma rukama a zvedněte jej z podlahy. Pro uchopení invalidního vozíku nepoužívejte loketní opěrky, opěrky nohou ani kola.

2.4.2 Přeprava ve vozidle

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz další symbol. Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.



1. Jako uživatel se přemístěte na sedadlo vozidla, viz odst. 3.2.
2. Složte invalidní vozík do nejkompaktnější velikosti podle pokynů v odst. 2.4.4.
3. Uložte invalidní vozík a jeho kola do zavazadlového prostoru. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu. Můžete použít dostupný bezpečnostní pás ve vozidle.

2.4.3 Rozložení



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění

- Zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstů v místě otáčení rukojetí.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.



[1]

Položte invalidní vozík koncovými víčky (17) a předními koly (10) na zem. Uchopte loketní opěrky (2) a invalidní vozík co nejvíce rozložte.



[2]

Vytáhněte pánev pás nad sedadlo. Tlačte rám sedadla (18) na levé a pravé straně dolů, až se sedadlo narovná a rám uzamkne. Ověřte, že je sedadlo řádně zaaretováno.



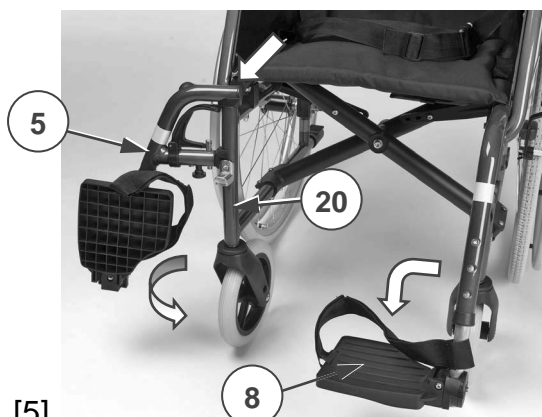
[3]

Rozložte opěradlo tažením držadel (1) nahoru, až se trubky rámu uzamknou na svém místě. Ověřte, že je opěradlo řádně zaaretováno.



[4]

Uchopte jedno ze zadních kol (12) a invalidní vozík na jedné straně zvedněte. Stiskněte a držte tlačítko (19) a zároveň posouvejte osu kola do otvoru rámu. Uvolněním tlačítka kolo uzamkněte. Postup zopakujte pro druhé kolo. Ověřte, že jsou obě kola řádně zaaretována.



[5]

Podržte opěrku nohou (5) vně invalidního vozíku a zavěste držák trubky opěrky nohou do trubky rámu (20).
Otočte opěrku nohou (5) dovnitř, až se zaaretuje na místě.
Otočte nožní desku (8) dolů.
Postup zopakujte pro druhou opěrku nohou.




[6]

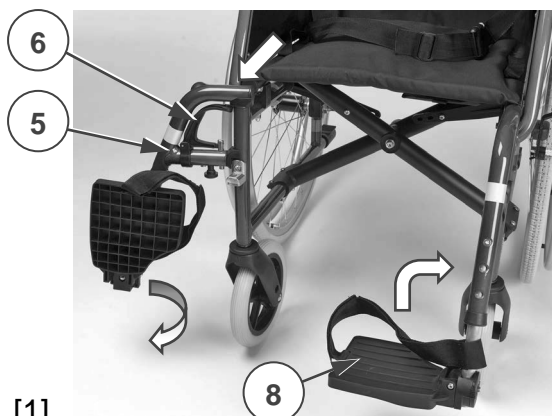
Před použitím ověřte, že jsou opěrky nohou a všechny ostatní díly řádně zaaretovány.

Invalidní vozík je teď připraven k použití.

2.4.4 Složení

 **UPOZORNĚNÍ** Nebezpečí skřípnutí

Ověřte, že během skládání nejsou blízko křížení rámu vaše prsty.



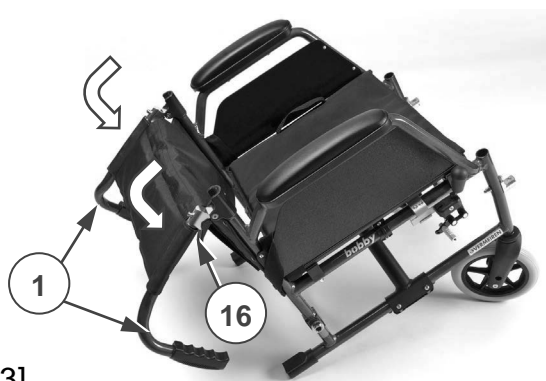
[1]

Otočte nožní desky (8) nahoru.
Vytáhněte páku opěrky nohou (6) a otočte opěrku nohou (5) vně vozíku, až se uvolní z trubky rámu.



[2]

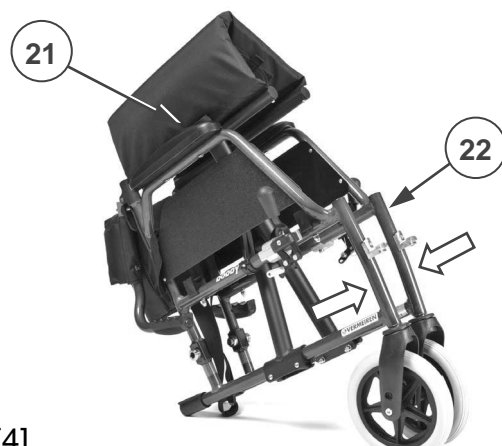
Odeberte kolo stisknutím tlačítka (19) k odemknutí.
Sejměte kolo (12) a položte jej naplocho na zem.
Postup zopakujte pro druhé kolo.



[3]

Stisknutím obou páček (16) odemkněte trubky opěradla. Ohýbejte horní část opěradla dolů pomocí rukojetí (1), dokud se úplně nesloží.

i Opěradlo lze zcela složit až potom, co byla odebrána kola.



[4]

Vytažením obou pásků (21) sedadla nahoru invalidní vozík složíte. Chcete-li jej zmenšit:

- Složte sedadlo nahoru
- Zatlačte levou a pravou trubku rámu (22) do sebe.

Invalidní vozík je teď připraven k přepravě či uložení.

2.4.5 Skladování

i Zajistěte uložení tohoto invalidního vozíku v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění. Zkontrolujte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 5.

3 Používání invalidního vozíku

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění

Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.

V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc v dané věci.

CS

3.1 Parkovací brzdy

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění

- Obsluhujte brzdovou páčku pouze tehdy, když je invalidní vozík zastaven.
- Máte-li zhoršenou pohyblivost, musí brzdovou páčku obsluhovat doprovod.
- Před uvolněním brzdy ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození

Nepoužívejte parkovací brzdy ke zpomalení pohybu invalidního vozíku.

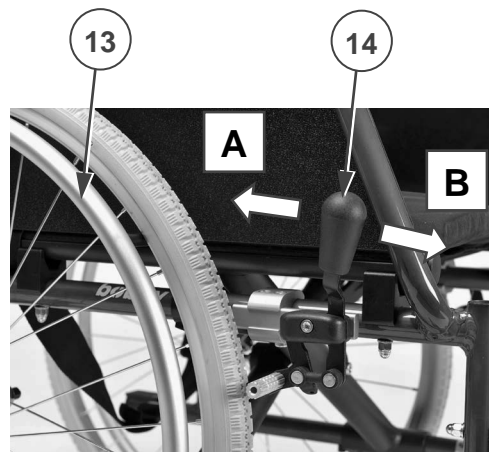
Tento invalidní vozík je vybaven dvěma ručně ovládanými parkovacími brzdami. Tyto brzdy slouží k tomu, aby bránily pohybu invalidního vozíku při zaparkování.

Deaktivace brzd [A]:

1. Držte jeden ruční ráfek (13) pevně jednou rukou.
2. Zatáhněte brzdovou páčku (14) DRUHÉHO kola do ZADNÍ polohy.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Aktivace brzd [B]:

1. Držte jeden ruční ráfek (13) pevně jednou rukou.
2. Zatláchte brzdovou páčku (14) DRUHÉHO kola do PŘEDNÍ polohy, až ucítíte výraznou aretaci.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



Obrázek 2 *Obsluha parkovacích brzd*

3.2 Přesun na invalidní vozík nebo z něj

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění či poškození

- V případě, že nemůžete přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přesunu na vozík nebo z něj nestůjte na nožních deskách.

Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejbližší k sobě.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. 3.1.

3. Sklopte nožní desky nahoru, aby se na nich nedalo stát. Nebo opěrky nohou otočte stranou k uvolnění průchodu pro přesun.
4. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží či pomocí zdvihacího zařízení.

Sezení na invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Otočte opěrky nohou zpět dopředu a položte nohy na nožní desky.
3. Ověřte, že jsou stehna vodorovně, lýtka svisle a chodidla v pohodlné poloze; seřídte invalidní vozík podle pokynů v odst. 3.3

3.3 Úpravy komfortu

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění či poškození

Neseřizujte invalidní vozík sami. Vždy se obraťte na svého odborného prodejce.

Další úpravy zkontrolujte při sezení v invalidním vozíku:

- Opěrka nohy: délka opěrky nohy je přizpůsobena délce lýtka.
- Nožní deska: úhel nožní desky je přizpůsoben poloze chodidla.
- Parkovací brzdy: obě brzdy se obsluhují hladce a kola se při aktivaci brzd nehýbou, viz odst. 3.1.

Je-li potřeba další seřízení, obraťte se na svého odborného prodejce pro podporu.

3.4 Jízda



Tento odstavec slouží jako první seznámení s jízdou na invalidním vozíku. Před jízdou si nejprve přečtěte celý návod.

**UPOZORNĚNÍ**

Nebezpečí skřípnutí

- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Při jízdě úzkými průjezdy zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí ruky na ručním ráfku.
- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.

**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění a poškození

- NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které mají větší hodnoty než uvedené v technických údajích v kapitole 5.
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Vždy zůstávejte na chodníku.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy při jízdě na svazích či přes překážky.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu opěrek nohou, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před každým použitím ověřte, že:
 - všechna seřízení opěrek nohou a nožních desek jsou řádně upevněna, viz odst. 3.3;
 - zabezpečení proti nechtěnému složení/rozložení funguje správně, viz také odst. 2.4.3;
 - parkovací brzdy fungují správně;

- o pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 4.

3.4.1 Jízda s doprovodem

1. Deaktivujte parkovací brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezitím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst. 3.1.
2. Doprovod uchopí obě rukojeti.
3. Doprovod tlačí invalidní vozík v požadovaném směru.
4. Po zastavení a držení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdy, viz odst. 3.1.

3.4.2 Samostatná jízda

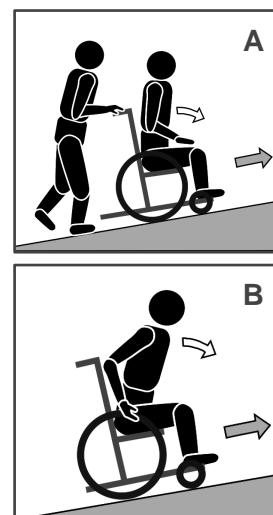
1. Deaktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.
2. Položte ruce do nejvyšší polohy na obou ručních ráfcích.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte/otáčejte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte tlačný/otočný pohyb.
5. Zastavení: počkejte, až se invalidní vozík zastaví a pohybujte se dopředu/dozadu pomocí ručních ráfků.
6. Aktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.

3.4.3 Jízda na svazích

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládání invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Při zastavení na (malém) svahu aplikujte brzdy, jinak se invalidní vozík může neočekávaně rozjet.
- Při jízdě na svahu nahoru či dolů ověřte, že se všechna čtyři kola dotýkají země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.

1. Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
2. Je-li to potřeba a možné, požádejte o asistenci doprovod či nedalekou osobu.
3. Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
4. Na svahu nikdy nejezděte vzad.



Obrázek 3 Vyjíždění do svahu

3.4.4 Řešení překážek



UPOZORNĚNÍ

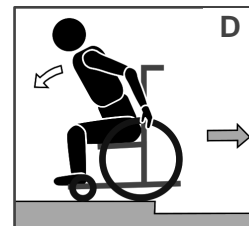
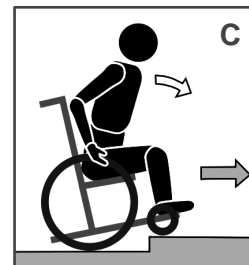
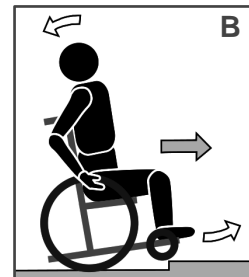
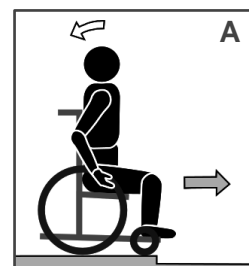
Riziko zranění způsobených převrácením

- Nemáte-li dostatek zkušeností s jízdou na svém invalidním vozíku, požádejte doprovod o asistenci.
- Při přejíždění překážky ověřte, že se nožní desky nedotknou země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připoutejte se.

Jízda bez doprovodu

Zkušený uživatel může zvládnout malé schůdky nebo obrubníky (nahoru či dolů) samostatně:

1. Pohybem vpřed se přiblížte k obrubníku (A).
2. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola (B).
4. Jeďte invalidním vozíkem dopředu, až se přední kola dostanou na horní/dolní část obrubníku.
5. Pomalu přejeďte obrubník nahoru či dolů také zadními koly. Držte pevně ruční ráfky a ovládejte svůj pohyb.



Zkušený uživatel může vyjet vyšší schody nebo obrubníky samostatně:

1. Pohybem vpřed se přiblížte k vyššímu obrubníku.
2. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, dokud nezačnete balancovat na zadních kolech, a jeďte dopředu při balancování na 2 kolech (B).
4. Když jsou přední kola nad obrubníkem, náklonem dopředu přejdete do stabilní polohy (C).
5. Pohybujte dopředu převalte zadní kola na obrubník.

Zkušený uživatel může sjet vyšší schody nebo obrubníky samostatně:

1. Obraťte přesun tak, aby se k obrubníku nejprve přiblížila zadní kola (D).
2. Náklonem dopředu přesuňte těžiště do přední části vozíku.
3. Přiblížte se k obrubníku.
4. Pomalu přejeďte obrubník směrem dolů. Držte pevně ruční ráfky a ovládejte svůj pohyb.

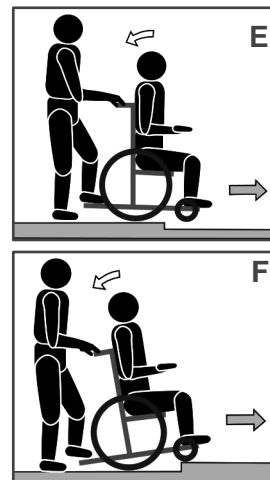
Obrázek 4 Samostatné přejíždění obrubníků

Jízda s doprovodem

Malé obrubníky (nahoru či dolů) lze přejet jízdou vpřed (E / F):

1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste snížili váhu na přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejedou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.

Obrázek 5 *Přejíždění malých obrubníků s doprovodem*



Vyšší obrubníky musejí být přejetý pozadu

1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (G) přesuňte těžiště do přední části vozíku.
Jízda nahoru: Náklonem dozadu (H) přesuňte těžiště do zadní části vozíku.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.

Obrázek 6 *Přejíždění velkých obrubníků s doprovodem*



3.4.5 Používání schodů



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění způsobených převrácením

- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

Pro použití schodů při sezení na invalidním vozíku postupujte podle následujících pokynů:

1. Odeberte opěrky nohou, viz odst. 2.4.4.
2. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
3. Druhý doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
4. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
5. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.
6. Po použití schodů upevněte zpět na místo opěrky nohou, viz odst. 2.4.3.



Obrázek 7 *Používání schodů*

4 Údržba

i Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu.

4.1 Body údržby

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

i Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Před každým použitím

Zkontrolujte tyto body:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či opotřebené.
- Všechny části: Čisté, viz odst. 4.2.2.
- Kola, sedadlo, opěrky nohou a nožní desky: Dobré zajištění.
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 4.2.1;
- Stav brzd, viz odst. 4.2.1
- Stav rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Stav skládacího mechanismu: Správná funkce a zamykání.
- Sedadlo a opěradlo: Bez nadměrného opotřebenění (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Při uložení

Zajistěte uložení tohoto invalidního vozíku v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění.

4.2 Pokyny údržby

4.2.1 Kola a pneumatiky

i Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebenění a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

- Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Zkontrolujte vzorek na pneumatice. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. Obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

4.2.2 Čištění

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.3 Dezinfekce

UPOZORNĚNÍ Riziko poškození

Dezinfekci smějí provádět pouze vyškolené osoby. Poradte se s odborným prodejcem.

4.3 Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.


CS

5 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebením, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

Značka	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout, Belgie
Typ	Invalidní vozík
Model	Bobby 24



Popis	Rozměry
Max. váha uživatele	115 kg
Složená šířka (včetně kol)	300 mm
Celková délka s opěrkou nohou	1050 mm
Složená délka bez opěrky nohou	800 mm
Celková výška	940 mm
Složená výška	750 mm
Statická stabilita, svah dolů	10°
Statická stabilita, svah nahoru	10°
Statická stabilita, do stran	10°
Překonání překážky	60 mm
Úhel roviny sedadla	5°
Efektivní hloubka sedadla	420 mm
Výška plochy sedadla u předního okraje	500 mm
Úhel opěradla	5°



CS

Popis	Rozměry	
Výška opěradla	380 mm	
Úhel mezi sedadlem a trubicí opěrky nohou	114°	
Vzdálenost mezi loketní opěrkou a sedadlem	220 mm	
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	315 mm	
Průměr ručního ráfku	535 mm	
Horizontální poloha osy (vychýlení)	21 mm	
Min. poloměr otáčení	1500 mm	
Průměr zadních kol	24"	
Tlaky pneumatik	Netýká se	
Průměr řídicích kol (předních)	200 mm	
Hmotnosti částí, které lze odebrat	Opěrka nohy (L/P): 1,60 kg Zadní kolo (každé): 3,60 kg	
Popis	Rozměry Malá verze	Rozměry Velká verze
Efektivní šířka sedadla	420 mm	480 mm
Celková šířka	620 mm	670 mm
Vzdálenost mezi nožní deskou a sedadlem	370 mm	500 mm
Úhel mezi sedadlem a nožní deskou	-1°	19°
Celková hmotnost	13,00 kg	13,55 kg
Hmotnost nejtěžší části	9,40 kg	9,95 kg
Popis	Technické údaje	
Zkoušky pevnosti podle normy	ISO 7176-8	
Vznětlivost čalounění podle normy	ISO 7176-16	
Provozní teplota	-25°C ~ +50°C	
Skladovací teplota	-40°C ~ +65°C	
Vlhkost skladování a používání	0% ~ 90%	
Vyhrazuje si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

Belgium

Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: www.vermeiren.be

e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Rue de l'Empire

Zone d'activités de Cadran

59133 Phalempin

phone: +33(0)3 28 55 07 98

fax: +33(0)3 20 90 28 89

website: www.vermeiren.fr

e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5

I-20020 Arese MI

phone: +39 02 99 77 07

fax: +39 02 93 58 56 17

website: www.vermeiren.it

e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o.

ul. Łączna 1

PL-55-100 Trzebnica

phone: +48(0)71 387 42 00

fax: +48(0)71 387 05 74

website: www.vermeiren.pl

e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132

702 00 Ostrava 1

phone: +420 596 133 923

fax: +420 596 121 976

website: www.vermeiren.cz

e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a

D-40472 Düsseldorf

phone: +49(0)211 94 27 90

fax: +49(0)211 65 36 00

website: www.vermeiren.de

e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärdinger Strasse 4

A-4061 Pasching

phone: +43(0)7229 64900

fax: +43(0)7229 64900-90

website: www.vermeiren.at

e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62

3645 Gwatt (Thun)

phone: +41(0)33 335 14 75

fax: +41(0)33 335 14 67

website: www.vermeiren.ch

e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5

Sant Gregori Parc Industrial Edifici

A 17150 Sant Gregori (Girona)

phone: +34 972 42 84 33

fax: +34 972 40 50 54

website: www.vermeiren.es

e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15

B-2920 Kalmthout

phone: +32(0)3 620 20 20

fax: +32(0)3 666 48 94

website: www.vermeiren.com

e-mail: info@vermeiren.com